



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ПИНХАС • МААМАР 3

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני...

«Повели сыновьям Израиля и скажи им»



Ежедневный ягнёнок, а также молитва, заменившая его, возносят «нечто» обратно к «ничто» — ради этого вознесения душа и спустилась. У молитвы есть части жертвоприношения: твёрдое созерцание — это кости, ограничения, несущие его к сердцу, — жилы, пламенная любовь — кровь, а наслаждение мицвот — жир; особый путь молитвы — сострадание к падшей душе, качество ягнёнка, которое Моше «создаёт», привнося знание в Израиль.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Ежедневный ягнёнок, а также молитва, заменившая его, возносят «нечто» обратно к «ничто» — ради этого вознесения душа и спустилась. У молитвы есть части жертвоприношения: твёрдое созерцание — это кости, ограничения, несущие его к сердцу, — жилы, пламенная любовь — кровь, а наслаждение мицвот — жир; особый путь молитвы — сострадание к падшей душе, качество ягнёнка, которое Моше «создаёт», привнося знание в Израиль.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопросы: почему в стихе дважды сказано «и скажи им», почему употреблены слова «принесите» и «совершите», соответственно во множественном и единственном числе, как молитва может заменить ежедневных ягнят и что означает «приятное благоухание» жертвоприношений. Душа спустилась ради вознесения: сотворение мира низвело свет в мир, ощущающий себя отдельным, а цель мира — возвращение «нечто» к «ничто», новое свершение, приносящее радость в вышних мирах. Этого достигают песнопение, а прежде всего жертвоприношения: жертва возносится к образу быка в Колеснице, становится «хлебом» для серафимов и поглощается Бесконечным светом. То же происходит и в молитве. Её кости — твёрдое созерцание величия Б-га; жилы несут его отблеск в эмоциональные качества; кровь — пламенная любовь; жир — наслаждение мицвот, исходящими непосредственно от совев, подобно тому как и сам физический мир происходит оттуда. Ягнёнок добавляет сострадание к Б-жественной искре, павшей в тело; оно пробуждается знанием, которое Моше привносит в Израиль. Поэтому лишь Моше «совершает» ягнёнка, тогда как весь Израиль «приносит» его.

ПЛАН

1 Вопросы и вознесение от нечего к ничто

¶1-3

Почему слово «скажи» повторяется дважды, почему сказано «принесите» и «совершите» и как молитва заменяет ягнят? До сотворения мира царствование Б-га было поглощено Им; сотворение распространило Его свет вниз, в мир, ощущающий себя отдельным, а цель мира — возвращение нечего к ничто, радость в вышних мирах, на которую намекает Левиафан. Ангелы достигают этого песнопением, а более всего — жертвоприношения, возносясь от образа быка в Колеснице через льва Хеседа.

- 2 Молитва как жертвоприношение: хлеб серафимов** ¶14
- Михаэль приносит наверху души Израиля, а внизу душа возносится в молитве с великой любовью. Жертвоприношение становится «хлебом» для серафимов, горящих ангелов; подобно пище, превращающейся в плоть того, кто её ест, оно укрепляет их, чтобы они могли раствориться в Б-ге.
-
- 3 Почему ягнёнок: милосердие и шерсть** ¶15–6
- У ягнёнка голос милосердия — качество Яакова — и шерсть на шкуре. В вышних мирах шкура — это небосвод, а шерсть — сочетания букв; шкуру и шерсть целиком отдавали коэну, а остальное возносили на жертвенник.
-
- 4 Кости, жилы и плоть** ¶17–9
- Кости, исходящие от мозга, — это постижение величия Б-га; плоть, происходящая от крови сердца, — эмоциональные качества. Поскольку постигается Бесконечное, в эмоциональные качества может войти лишь сокращённый отблеск, через жилы: ограничения, сорок девять врат Бины, каналы воли.
-
- 5 Кости, кровь и жир молитвы** ¶10–15
- Твёрдое созерцание в «Шма» — это кости, а его отблеск преобразует эмоциональные качества животной души. Пламенная любовь «всем сердцем» — это кровь; следующее за ней наслаждение Торой и мицвот, являющимися самой мудростью и волей Б-га, — это жир. Мицвот черпают из совев, ибо физический мир сотворён непосредственно Бесконечным светом, как показывают слова «да будет» и «Он создал».
-
- 6 Сострадание: ягнёнок, Рахель и Моше** ¶16–20
- Другой путь — сострадание к Б-жественной искре, павшей в тело, о которой мы просим Б-га проявить великое милосердие. Стрижка ягнёнка символизирует буквы, отсечённые от своего корня, — бесплодие Рахели, которому отвечают Тикун Рахель и Тикун Леа. Сострадание — качество Яакова, но оно происходит от знания Моше; поэтому слова «ты совершишь» стоят в единственном числе, а «ты принесёшь» — во множественном. Любовь возносится как благоухание, а свет нисходит, «нихоах», в буквы молитвы.
-
- 7 Другие причины выбора ягнёнка** ¶21–22
- Ягнёнок символизирует постоянство праведника и самообладание в противоположность силе тшуву; сокрытое (кевеш), нисходящее из Атики в раскрытое; «свет» и хвалу (имрей); а также шкуру, на которой растёт священная шерсть, — исправленную перегородку.
-
- 8 Итог** ¶23–25
- Итог четырёх разделов с дополнительными источниками о позвоночнике и восемнадцати благословениях, о солнце и луне в благословении светил, а также о «создании» мира и ягнёнка.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

От нечего к ничто מיש לאין

Сотворение мира выводит «ничто» из «ничто»; цель же — обратное: чтобы нечего лишилось самобытности и включилось в Бесконечный свет. Это противоречит природе, поэтому является новым свершением и приносит радость в вышних мирах.

Кости, жилы, кровь и жир עצמות גידין דם וחלב

Части жертвоприношения соответствуют этапам молитвы: твёрдому созерцанию величия Б-га, ограничениям, через которые оно достигает сердца, пламенной любви и следующему за ней наслаждению Торой и мицвот.

Свет, окружающий все миры סובב כל עולמין

Уровень, стоящий выше цепи нисходящих миров, перед которым духовное и физическое равны. Физический мир и исполняемые с помощью физических вещей мицвот исходят непосредственно от него; поэтому исполнение физической мицвы приносит такую радость.

Сострадание נחמנות

Сострадание к Б-жественной искре в душе человека, которая упала с высокой крыши в тело и его нужды. Это качество ягнёнка и Яакова; оно пробуждает любовь даже в животной душе.

Моше внутри, Яков снаружи משה מלגיו ויעקב מלבר

Сострадание (Яков) происходит от знания (Моше): лишь знание величия Б-га и того, откуда пришла душа, позволяет почувствовать её падение. Моше приносит это знание в Израиль, поэтому именно он «совершает» ягнёнка.

Нихоах как нисхождение на ступень ניהוח לשון

נחות דרגא

Любовь молитвы возносится как «благоухание», а затем Бесконечный свет нисходит в буквы просьб, произносимых в молитве; они становятся венцом Б-га.

Вопросы и вознесение от нечто к ничто

1 צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי כו'. ואמרת אליהם זה האשה אשר תקריבו^{2,3,4} כו' את הכבש אחד⁵ תעשה בבוקר⁶ כו'.

«Повели сынам Израиля и скажи им: „Моя жертва, Мой хлеб для Моих огненных приношений“ и т. д. «И скажи им: вот огненное приношение, которое вы должны приносить» и т. д.; «одного ягнёнка приноси утром» и т. д.

Маамар открывается стихами, которыми начинается раздел Торы о ежедневных жертвоприношениях (Числа 28:2-4): повелением Израилю о «Моей жертве, Моём хлебе» и о ягнёнке, приносимом каждое утро. В стихах употреблены два разных глагола — «приносить» и «делать»; на обоих маамар построит дальнейшее рассуждение.

להבין כפל ב"פ [כ' פעמים] ואמרת וגם שינוי לשון דכתיב אשר תקריבו וכתיב את הכבש אחד תעשה לשון עשי [עשיה].

[Необходимо] понять, почему дважды сказано «и скажи им», а также почему меняется выражение: сказано «которое вы должны приносить», но сказано и «одного ягнёнка приноси» — употреблено слово, означающее действие изготовления.

В формулировке возникают два вопроса. Почему в первых двух стихах дважды сказано «и скажи им»? И почему об огненном приношении говорится «приносить», а о ягнёнке — «делать», то есть употреблено слово, обычно означающее создание чего-либо?

וגם תקריבו לשון רבים ותעשה לשון יחיד. והענין הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל מקום שנאמר צו הוא מיד ולדורות.⁷ (רבות במדבר פ"ז [פרק ז']).⁸

Кроме того, «вы должны приносить» — во множественном числе, а «приноси» — в единственном. Объяснение состоит в том, что, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: всякий раз, когда сказано «повели», заповедь относится и к настоящему времени, и ко всем поколениям (Бемидбар Рабба, глава 7).

Третий вопрос: слова «вы должны приносить» обращены ко многим, тогда как «приноси» — к одному. Ответ на первый вопрос даёт правило Мидраша: слово «повели» указывает, что заповедь относится как к своему времени, так и ко всем последующим поколениям.

וזהו כפל אמירה. ואמרת אליהם מיד והוא ענין הקרבנות שהקריבו בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים. ואמרת להם היינו לדורות שתקנו תפלה כנגד תמידין.⁹

В этом и состоит двойное «сказание». «И скажи им» — о настоящем времени; это относится к жертвоприношениям, которые приносили, пока стоял Святой Храм. А «и скажи им» — о поколениях: [мудрецы] установили молитву как соответствующую ежедневным (тамид) жертвоприношениям.

Таким образом, повторённое «и скажи» охватывает оба периода. Первое относится к жертвам, которые действительно приносили, пока стоял Храм; второе — к последующим поколениям, когда мудрецы установили ежедневные молитвы вместо ежедневных жертвоприношений, как сказано в Талмуде (Брахот 26б).

והנה צ"ל איך התפלה כנגד תמידין שהן כבשים בני שנה והתפלה היא בקשת רחמים ואיך היא תמורת הקרבן.

Теперь необходимо понять, каким образом молитва соответствует ежедневным жертвоприношениям, которыми служат годовалые ягнята: молитва — это просьба о милосердии, так как же она может заменить жертвоприношение?

Здесь возникает более глубокий вопрос. Ежедневная жертва была животным — годовалого ягнёнка сжигали на жертвеннике; молитва же представляет собой просьбу человека о милосердии. Что у них общего, если одно может заменить другое?

גם להבין מ"ש בקרבנות ריח ניחוח לשון נח"ר [נחת רוח] וגבי נח כתיב וירח ה' את ריח¹⁰ הניחוח.

Также необходимо понять сказанное о жертвоприношениях: «приятное благоухание» (reaх nixoах) — выражение, связанное со словами «удовлетворение духа» (нахат руах). А о Ноахе сказано: «И вдохнул Б-г приятное благоухание».

Тора называет жертвоприношения «reaх nixoах» — «приятным благоуханием»; слово «nixoах» связано с выражением «нахат руах», означающим удовлетворение или отрадное чувство. И после Потопа Тора говорит, что Б-г «вдохнул приятное благоухание» от жертвы Ноаха.

איזה נח"ר [נחת רוח] הוא מריח הקרבנות. (ועיין בזהר פ' נח דס"ה ע"א) אך הענין הוא. כי

Какое же удовлетворение приносит Ему благоухание жертвоприношений? (См. также Зоар, раздел Ноах, 65а.) Однако объяснение состоит в следующем. Ибо

Как может запах сгорающего животного доставлять Б-гу удовлетворение? Здесь имеется в виду сказанное в Зоаре о разделе Ноах: жертвоприношения соединяют каждый уровень со следующим и возносят каждый из них всё выше, вплоть до Бесконечного. Теперь начинается ответ.

הנה נודע¹¹ שתכלית ירידת הנשמה לעוה"ז להתלבש בגוף בנה"ב [בנפש הבהמית] ירידה צורך עליה היא. והנה קודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד.¹²

известно, что цель нисхождения души в этот мир, чтобы облечься в тело и животную душу, — это нисхождение ради последующего подъёма. До сотворения мира были только Он и Его Имя.

Душа нисходит в этот мир, в тело и животную душу, не ради самого нисхождения, а ради более высокого подъёма, который за ним следует: «нисхождение ради подъёма». Чтобы показать, в чём состоит этот подъём, маамар возвращается к состоянию до сотворения мира, когда, согласно «Пиркей де-рабби Элиэзер» (глава 3), «были только Он и Его Имя».

שמו בגימטרי [בגימטריא] רצון¹³ שהוא מקור ההשפעה וחיות הנבראים מפני שעלה ברצונו הפשוט להיות מלך שמו נקי.^{14, 15, 16, 17}

«Его имя» (шмо) имеет числовое значение, равное значению слова «воля» (рацон). Воля — источник потока влияния и жизненной силы сотворённых существ; поскольку в Его простой воле возникло желание быть Царём, это называется «Его именем».

Здесь «Его имя» — это воля Б-га творить и властвовать: слова «шмо» (שמו) и «рацон» (רצון) имеют одинаковое числовое значение — 346. Эта воля быть Царём служит источником всего потока жизненной силы, поступающего к сотворённым существам; она называется Его именем, поскольку относится к Его связи с другими, а не к Его сущности.

2 וכמאמר יחיד חי העולמים מלך¹⁸ שהוא לבדו יחיד ומיוחד וחי העולמים אינו אלא בחי" מלך כו'.

И как сказано: «Единый, Жизнь миров, Царь»: Он Сам один — единственный и неповторимый, а «Жизнь миров» — не более чем уровень «Царя» и т. д.

В благословении «Барух ше-амар» утренней молитвы Б-г назван «Единым, Жизнью миров, Царём». Маамар истолковывает это как указание на два уровня: Сам по Себе Он один и неповторим, тогда как «Жизнь миров» — источник их жизненной силы — относится лишь к Его качеству Царя, то есть к Его отношению к тем, кем Он правит.

וקודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד שבחי" מלכותו היתה כלולה בא"ס ב"ה ממש ונקי אור א"ס ב"ה שהוא האור וזיו.

И до сотворения мира были только Он и Имя Его, ибо уровень Его Малхут (царства) был включён в самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и называется Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, — светом и сиянием.

До сотворения Малхут Б-га, Его царствование, не имела никого, кем править, и была полностью растворена в Бесконечном. В таком состоянии она называется Бесконечным светом: светом и сиянием, которые указывают на источник, но не являются самим источником.

והי' [והיה] האור כלול במאור עצמו ואחר שנבה"ע [שנברא העולם] נעשה התפשטות האור והזיו להחיות הנבראים מאין ממש ליש בסדר השתלשלות המדרגות דרך עילה ועלול עד עוה"ז הגשמי

И свет был включён в Само Светило. А после сотворения мира произошло распространение света и сияния, чтобы оживлять сотворённые существа, приводя их из абсолютного небытия (айн) к существованию (еш), в порядке цепи нисходящих уровней (иштальшелут), через причину и следствие, вплоть до этого материального мира,

Сначала свет пребывает внутри своего источника, подобно лучам, ещё не вышедшим из солнца. Сотворение означает распространение света, чтобы оживлять существа, приведённые из абсолютного небытия к существованию, ступень за ступенью по цепи миров, где каждая ступень служит причиной следующей, вплоть до нашего материального мира.

שהוא היש הגשמי ודבר נפרד ממש (ועמ"ש מזה בשיר השירים בד"ה קול דודי¹⁹ גבי פי מלכות מלכות כל עולמים).

который и есть материальное «существующее», подлинно отдельная вещь. (См. также сказанное об этом в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», при объяснении слов «Царство Твоё — царство всех миров».)

Внизу этой цепи находится материальное «существующее» (еш), которое ощущает себя подлинно отдельной вещью. В скобках имеется в виду маамар «Голос возлюбленного моего» в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим»: там объясняются слова «Царство Твоё — царство всех миров», а также затрагивается тема «до сотворения мира были только Он и Имя Его».

והוא ירידה גדולה לגבי האור²⁰ והזיו שהיה כלול באור א"ס ב"ה ותכלית הירידה היא צורך עליה להיות מיש לאין שיהיה היש ג"כ בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

И это — великое нисхождение по сравнению со светом и сиянием, которые были включены в Бесконечный свет, благословен Он. Цель же этого нисхождения — ради последующего подъёма: чтобы произошло [обращение] от существующего к небытию, и чтобы существующее тоже устранило себя и включилось в сам Бесконечный свет, благословен Он.

Для света распространиться в мир, который ощущает себя отдельным, — великое нисхождение. Его цель — последующий подъём: чтобы «существующее» обратилось к «небытию», своему источнику, пока и оно не устранил себя и не включится в Бесконечный свет.

והיא העליי [העליה] העיקרית שעליה נאמר לויתן זה יצרת לשחק בו²¹ שמזה נעשה שחוק וחדוה למעלה בביטול היש לאין.

И это — главный подъём, о котором сказано: «Левиатана Ты создал, чтобы играть с ним»: именно благодаря этому наверху возникают смех и радость — через устранение существующего в небытии.

Это возвращение — главный подъём, и оно приносит радость наверху. В псалме сказано, что Б-г создал Левиатана, «чтобы играть с ним»; маамар понимает это как указание на смех и радость наверху, возникающие благодаря устранению существующего в небытии.

שהתהוות מאין ליש הוא ענין הבריאה. כמ"ש והחכמה מאין תמצא.²² וחכמה היא ראשית הגילוי מהשתלשלות העולמות.

Ибо возникновение из небытия к существованию — это сотворение, как сказано: «А мудрость находится из небытия (ме-айн)». И Хохма (мудрость) — первое раскрытие в цепи нисходящих миров.

Возникновение чего-либо из небытия — само сотворение, обычный порядок вещей. Вопрос книги Йова «где (ме-айн) обретается мудрость?» прочитывается как «мудрость обретается из небытия»: Хохма, первое раскрытие в цепи миров, исходит из высшего «небытия».

משא"כ התהוות מיש לאין הוא דבר חדש ושינוי הטבע (ועמ"ש בכיור ע"פ הבאים ישר),²³ ועיקר השחוק והחדוה הוא משינוי והתחדשות כדרך שעושין לפני מלכים ושרים איזהו שינוי והתחדשות לשמחה ושחוק.

Тогда как возникновение из существующего в небытие — нечто новое и изменение природы. (См. также сказанное в объяснении к стиху «В грядущие дни укоренится он».) И главная причина смеха и радости — перемена и новизна, как бывает перед царями и вельможами: показывают нечто необычное и новое, чтобы вызвать радость и смех.

Вернуть существующее к небытию — противостоит естеству, а потому это ново. Радость рождается из новизны, подобно тому как артисты радуют царя чем-то новым и неожиданным. В скобках указано объяснение к стиху «В грядущие дни укоренится он» в «Тора Ор»: там сказано, что подъём от существующего к небытию — чудо большее, чем нисхождение по цепи миров.

וּכְמִיָּכ [וְכִמּוֹ כֵּן] כְּתִיב וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה יִשְׁמַח²⁴ ה' בְּמַעֲשָׁיו (וְעֵינַי בְּסִשְׁיָב [בְּסִפְרֵי שֶׁל בִּינּוּנִים] סִיפּ לִ"ג וְנִקְרָא לוֹיֵתָן כִּי לוֹיֵתָן הוּא לְשׁוֹן חִיבוּר כְּמוֹ וַיְלֻוּ עֲלֶיךָ וַיִּשְׁתַּוֶּךְ²⁵ בְּפִי קֶרֶחַ) (י"ח ג').

И подобным образом написано: «Ты обновляешь лицо земли», «Авая возрадуется о делах Своих». (См. также «Сефер шель бейноним» [«Тания»], конец главы 33. И оно называется Левиафан, потому что «Левиафан» означает соединение, как сказано: «и присоединятся к тебе и будут служить тебе» — в разделе «Корах») (18:3);

В псалме 104 обновление связано с радостью: «Ты обновляешь лицо земли» и «Авая возрадуется о делах Своих». В конце главы 33 «Тании» говорится о радости Б-га, когда этот низкий мир превращается в свет; имя Левиафан означает «соединение», как и сказано: «они присоединятся к тебе» — о левитах (эти слова находятся в Числах 18:2).

הַנְּלוּיִם עַל ה' לְשִׁרְתּוֹ (בִּישְׁעֶיהָ סִי נ"ו). וְכֵךְ הוּא עֲנִין חִיבוּר וְדִבּוּק הִישׁ לֵאמֹר עֵי הַבִּיטוֹל.

«Присоединяющиеся к Авае, чтобы служить Ему» (в книге Йешаяу, глава 56). Таково соединение и слияние чего-то с ничто посредством самоустранения (битуль).

Йешаяу также говорит о тех, «кто присоединяется к Авае, чтобы служить Ему». Поэтому Левиафан символизирует соединение и слияние «чего-то» с «ничто», происходящее благодаря битулю — отказу от собственного отдельного существования.

וְהִנֵּה לְמַטָּה בִּיטוֹל הִישׁ לֵאמֹר הוּא בִּיטוֹל גְּשָׁמִיּוֹת לְרוּחָנִיּוֹת אֶךְ בְּאֵמֶת לְמַעְלָה גַּם כַּחַי הָרוּחָנִיּוֹת הוּא כַּחַי יֵשׁ שְׂאִין לֶךְ עֹשֶׁב מִלְּמַטָּה²⁶ שְׂאִין לוֹ מִזֶּל²⁷ כּוֹ

Итак, внизу самоустранение «чего-то» перед «ничто» означает подчинение материального духовному. Но в действительности наверху и духовный уровень также является уровнем «чего-то», ведь «нет травинки внизу, у которой не было бы своего мазаль (созвездия)» и так далее,

В нашем мире устранить «что-то» означает подчинить материальное духовному. Но наверху даже духовное — это «что-то» по сравнению с тем, что выше него; как показывает мидраш, у каждой травинки есть мазаль — небесная сила, которая дает ей расти.

וְהַמִּזֶּל מִקְבֵּל מִשְׁמַרֵי הָאוֹפָנִים²⁸ וְהָאוֹפָנִים מִקְבָּלִים מִחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ שֶׁבְּמִרְכַּבָּה וְהַחַיּוֹת מִשְׁרָפִים כּוֹ שֶׁהַמִּזֶּל הוּא בַּחַי יֵשׁ לִגְבֵי הָאוֹפָנִים וְהָאוֹפָנִים לִגְבֵי חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ.^{29, 30}

и мазаль получает от хранителей офаним, офаним получают от святых хайот Колесницы, а хайот — от серафимов и так далее; поэтому мазаль находится на уровне «чего-то» по отношению к офаним, а офаним — по отношению к святым хайот.

Мазаль получает от ангелов, называемых офаним; те получают от хайот Колесницы, а они — от серафимов. Каждый из них — «что-то», отдельное существование по отношению к стоящему выше него; поэтому восхождение от «чего-то» к «ничто» происходит на каждом уровне.

3 וע"ז אמרו כל בעלי השיר³¹ יוצאין בשיר³² שהשירה והזמרה הוא בחי' שמחה ותענוג שהוא בחי' יציאתם מנרתקן הוא בחי' כלים

И об этом сказали: «Все владыки песни выходят с песней»: ведь песнь и мелодия — это уровень радости и наслаждения, то есть их выход из своих оболочек, то есть сосудов.

Мишна говорит: «Все בעלי השיר выходят с שיר» — это закон о животных, носящих ошейник (шир), которым разрешено выходить в нём в Шабат; маамар истолковывает слово шир как «песнь». Песнь выражает радость и наслаждение, а радость означает выход: ангелы покидают «оболочку» своих сосудов.

שלהם המגבילים אותם כידוע שכל החיות הנמשך לנבראים הוא בחי' אורות וכלים וע"י השיר שאומרים המלאכים יוצאים מבחי' כלים שלהם להתכלל באור א"ס ב"ה ממש

которые ограничивают их. Как известно, вся жизненная сила, сообщаемая сотворённым, — это светá и сосуды. Благодаря песне, которую воспевают ангелы, они выходят за пределы своих сосудов, чтобы слиться с самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он,

Вся жизненная сила, сообщаемая сотворённым, приходит как свет, заключённый в сосуды, и сосуды определяют её и ограничивают. В своей песне ангелы поднимаются над своими сосудами, выше собственной меры, чтобы слиться с Бесконечным светом.

כי שם עוז וחדוה במקומו^{33,34} (ועמ"ש מענין השיר בד"ה יבל הוא³⁵ בפי' בראשית³⁶ ובד"ה מזמור שיר חנוכת הבית).³⁷

ибо там «сила и радость — на Его месте». (См. также то, что написано о песне в маамаре, начинающемся словами «Йевал, он был», в разделе Берешит, и в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при освящении Дома».)

Стих «сила и радость — на Его месте» помещает радость в собственное «место» Б-га — на тот уровень, которого ангелы достигают посредством песни. В скобках указаны два других маамара о песне: один — в «Тора Ор», на раздел Берешит, другой — в «Ликутей Тора», на раздел Ве-зот а-браха; в нём говорится о песне ангелов и душ.

והנה עיקר הביטול יש לאין הוא במעשה הקרבנות שנפש הבהמות הוא מבחי' פני שור מהשמאל.³⁸

Итак, главное самоустранение (битуль) чего-то перед Ничто происходит при совершении жертвоприношений, ибо душа животных относится к уровню «лица быка слева».

Наиболее полное самоустранение чего-то перед Ничто происходит при жертвоприношениях. Жизненная сила животного происходит от «лица быка слева» — одного из четырёх ликов Колесницы в видении Йехезкеля.

וע"י הקרבן עולה ונכללת בשרשה בבחי' פני שור שבמרכבה ולכן היה השיר על הקרבן וכמ"ש מזה בד"ה ושם אחיו יובל³⁹, ⁴⁰ ומשם הוא עולה למעלה מעלה עד רום

Благодаря жертвоприношению она поднимается и включается в свой корень, в уровень «лица быка» Колесницы. Поэтому над жертвоприношением звучала песнь, как написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Имя его брата было Ювал». Оттуда она поднимается всё выше и выше, вплоть до вершины

Когда животное приносят в жертву, его жизненная сила возвращается к своему корню — лику быка Колесницы. Поэтому левиты пели над жертвоприношениями; об этом говорится в маамаре «Тора Ор» о Ювале, «отце всех играющих на арфе». Оттуда жертвоприношение поднимается ещё выше.

המעלות ע"י ארי' [אריה] דאכיל קרבנין^{41, 42} דכמו שלמטה הקרבנתה הוא ע"י הכהן איש חסד כך מעורר למעלה בחי' חסד אריה דאכיל קרבנין וגבוה מעל גבוה⁴³ בחי' חסד עליון בחי' וימינו תחבקני⁴⁴ להתכלל באור אי"ס ב"ה ממש.

высот — благодаря «льву, пожирающему жертвоприношения». Ведь как внизу жертвоприношение совершается посредством козла, человека Хеседа (доброты), так и наверху оно пробуждает уровень Хеседа — «льва, пожирающего жертвоприношения», — а затем «высшее над высшим»: уровень высшего Хеседа, уровень слов «и правая рука Его обнимает меня», чтобы слиться с самим Бесконечным светом, благословен Он.

Зоар говорит об образе льва, которого видят пожирающим жертвоприношения на жертвеннике. Коэн, человек Хеседа, приносит жертву внизу и тем самым пробуждает наверху Хесед «льва», а ещё выше — высший Хесед, о котором сказано: «Его правая рука обнимает меня», — пока жертвоприношение не сливается с Бесконечным светом.

РАЗДЕЛ 2 • 14

Молитва как жертвоприношение: хлеб серафимов

4 וכך הוא ענין התפלה. כי הנה נודע שמיכאל שר הגדול מקריב^{45, 46} נשמותיהן של ישראל⁴⁷ ע"ג [על גבי] המזבח.

Таково содержание молитвы. Ибо известно, что Михаэль, великий князь, приносит души Израиля на жертвенник.

Молитва действует подобно жертвоприношениям. Талмуд говорит о Михаэле, великом ангельском князе, приносящем жертву на небесном жертвеннике; Тосафот (в конце трактата Менахот) приводит мидраш, согласно которому он приносит души праведников.

וכמאמר ואשי ישראל ותפלתם⁴⁸ ולמטה בהתלבשות בגוף הגשמי הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הבא' [הבאה] מלמעלה בתפלתם להעלותם ולקשר נפשם של ישראל באלקים חיים ולדבקה באור א"ס ב"ה ממש.

И как сказано: «И огненные жертвы Израиля и их молитва». А внизу, когда [душа] облечена в физическое тело, это — уровень великой любви (ахава раба), нисходящей свыше во время их молитвы, чтобы вознести их, связать душу Израиля с живым Б-гом и прилепить ее к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он.

В благословении «Рце» молитвы «Амида» мы просим Б-га принять «огненные жертвы Израиля и их молитву». Внизу, когда душа облечена в тело, такой жертвой становится ахава раба — великая любовь, которая нисходит свыше во время молитвы и возносит душу, связывая ее с живым Б-гом и Бесконечным светом.

וזהו לחמי לאשי⁴⁹, פי' לאשי לאש שלי ששורפים ובוערים אלי דהיינו השרפים שהם בחי' יקד יקוד אש⁵⁰ בוערה בלבם תמיד בתשוקה גדולה ונפלאה ובאהבה עזה כרשפי אש⁵¹ להבטל ולהכלל באור א"ס ב"ה מחמת השגתם הגדולה

И это смысл слов «Мой хлеб для Моих огненных жертв». «Для Моих огненных жертв» (ле-ишай) означает «для Моего огня»: для тех, кто горит и пылает ко Мне, то есть для срафим, которые представляют собой пылающее зарево — огонь, непрестанно горящий в их сердце с великим и удивительным стремлением и сильной любовью, подобной вспышкам пламени, чтобы самоустраниться и включиться в Бесконечный свет, благословен Он, благодаря их великому постижению,

Теперь слова «Мой хлеб для Моих огненных жертв» прочитываются по-новому: ле-ишай, «для Моего огня», указывает на срафим, чье название означает «горящие». Великое постижение Б-га заставляет их непрестанно гореть стремлением и пламенной любовью, чтобы раствориться в Бесконечном свете.

שהם בעולם הבריאה שהוא למעלה מעולם היצירה ועשיה (ועמ"ש בד"ה ונקדשתי⁵² בתוך בניי [בני ישראל]⁵³ בענין כת אחת אומרת קדוש פעם אי' ובד"ה שחורה אני ונאווה)^{54, 55} והקרבת נעשה להם⁵⁶ בחינת לחם,

ибо они находятся в мире Брия (мире творения), который выше мира Йецира (мира формирования) и [мира] Асия (мира действия). (И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля», о том, что один отряд произносит «свят» один раз, а также в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна».) И жертва становится для них хлебом,

Срафим относятся к Брия, миру творения, который выше Йецира и Асия; поэтому их постижение выше. В скобках указаны два других маамара: о словах «И освящусь» (там говорится об ангельском отряде, произносящем «свят» лишь один раз) и о словах «Черна я, но прекрасна». Жертва становится для срафим «хлебом».

כי אין לך עשב מלמטה כו' והמזל מקבל משמרי האופנים והאופנים מחיות הקדש שבמרכבה והחיות מהשרפים. ולכן בהעלות הקרבן למעלה עולה ונכלל עד בחי' שרפים ונעשה להם בחינת לחם.

ибо «нет ни одной травинки внизу...», и мазаль получает от стражей офаним, офаним — от святых хайот колесницы, а хайот — от срафим. Поэтому, когда жертву возносят вверх, она поднимается и включается вплоть до уровня срафим, становясь для них хлебом.

Цепочка мазалья показывает, как это происходит: рост земных растений зависит от мазалья, мазаль — от офаним, офаним — от хайот, а хайот — от срафим. Поэтому жизненная сила жертвы, поднимаясь по этой цепочке, достигает срафим и становится их пищей.

כמו בחי' לחם המתעכל במעי האדם ונעשה כבשר ודם האדם ממש עד שנעשה לו מזון ומוסיף לו כח וחיות.

Подобно хлебу, который переваривается в человеческом организме и становится буквально плотью и кровью человека, пока не превращается для него в пищу и не прибавляет ему силы и жизненной силы.

Хлеб показывает, что здесь подразумевается под «пищей»: он переваривается и действительно становится плотью и кровью того, кто его ест, прибавляя ему силы и жизни.

כך הקרבן מתעכל ונכלל בחיות ושרפים עד שנעשה להם מזון ומוסיף כח וחיות בשרפים להעלותם ולאשתאבא בגופא דמלכא⁵⁷ ממש

Так и жертва переваривается и включается в хайот и срафим, пока не становится для них пищей и не прибавляет срафим силы и жизненной силы, чтобы вознести их и дать им погрузиться в самое тело Царя.

Подобным образом жертва поглощается хайот и срафим и сообщает им новую силу, благодаря которой они поднимаются выше и «погружаются в самое тело Царя» — выражение из Зоара, обозначающее полное единение с Б-гом.

(ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה איהו וחיוהי⁵⁸ ועמ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים⁵⁹ החדשים⁶⁰ ובד"ה כה אמר כוי ונתתי לך⁶¹ מ הלכים בין העומדים):⁶²

(И см. сказанное в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «Он и Его жизненные силы»; а также сказанное в объяснении к стиху «Ибо как новые небеса» и в маамаре, начинающемся словами «Так сказал...», «И дам тебе места для хождения среди стоящих».)

В скобках перечислены три места для дальнейшего изучения: «Игерет а-Кодеш», послание 20, о словах «Он и Его жизненные силы едины»; объяснение в «Тора Ор» к словам «Ибо как новые небеса»; и маамар в «Тора Ор» к стиху, где «ходящие» поставлены среди «стоящих».

РАЗДЕЛ 3 • 15-6

Почему ягнёнок: милосердие и шерсть

5 ב אך להבין למה בא קרבן התמיד מן הכבש. הענין הוא שעם היות שהחיות של נפש הבהמות יורד ונמשך מבחינת פני שור שבמרכבה ולשם הוא עולה.

2. Но [нам нужно] понять, почему ежедневную жертву (тамид) приносили из ягнят. Объяснение таково: хотя жизненная сила души животных нисходит и исходит с уровня «лица быка» в Колеснице, туда же она и возносится,

Раздел 2 обращается ко второму вопросу: почему ежедневную жертву приносили из ягнят? Жизненная сила каждого животного исходит от лика быка в Колеснице и возвращается туда, когда животное приносят в жертву; поэтому можно было бы ожидать, что для этого подойдет любое животное или даже бык.

מ"מ בחר ה' בכבשים דוקא. שכבש יש לו קול רחמים מדתו של יעקב וגם הכבש יש לו צמר בעורו שממנו רוב המלבושים. כמ"ש ומגז כבשים יתחמם.⁶³

тем не менее Вс-вышний избрал именно ягнят. Ведь у ягненка голос, выражающий милосердие, — качество Яакова; кроме того, на его коже растёт шерсть, из которой изготавливают [большинство] одежды, как сказано: «и от руна ягнят он согревался».

У ягненка есть два особых качества. Его блеяние звучит как мольба о милосердии, что связывает его с милосердием — качеством Яакова; кроме того, на его коже растёт шерсть, из которой изготавливают большую часть одежды. Как сказано в книге Йова, он согревал бедных руной своих ягнят.

6 ולמעלה הנה העור הוא ענין הרקיע שממנו נמשכין בח"י צירופי אותיות שהם בחינת שערות שע"ז אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהמלאך סנדלפון קושר כתרים⁶⁴ לקונו מצרופי אותיות התפלה והדברים עתיקים⁶⁵ ואין להאריך.

И наверху кожа соответствует небосводу (ракиа), от которого исходят сочетания букв, являющиеся аспектом волос. Об этом наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что ангел Сандальфон сплетает венцы для своего Создателя из сочетаний букв молитвы. «Эти вещи древни», поэтому не будем распространяться.

Наверху кожа соответствует ракиа — небосводу, отделяющему один уровень от другого; волосы, растущие сквозь него, соответствуют сочетаниям букв, то есть Б-жественной «речи», исходящей вовне. В Талмуде сказано, что ангел Сандальфон сплетает венцы для своего Создателя; маамар говорит, что он создает их из букв молитвы, и добавляет, что «эти вещи древни», глубоки, поэтому здесь они не раскрываются.

אך הבשר והחלב והדם וגידים ועצמות של התמיד ה"י [היה] עולה כולה כליל ע"ג [על גבי] המזבח. אבל העור עם הצמר ניתן לכהן המקריב.

Однако плоть, жир, кровь, жилы и кости ежедневной жертвы целиком возносились на жертвенник; а кожа вместе с шерстью отдавалась коэну, совершавшему жертвоприношение,

При ежедневном всесожжении все — плоть, жир, кровь, жилы и кости — возносилось на жертвенник, за исключением кожи с шерстью, которую отдавали коэну, приносившему жертву.

כמ"ש עור העולה אשר הקריב⁶⁶ לכהן⁶⁷ כ"י. לפי שאינו יכול ליכלל עם חיות הנפש הבהמית

как сказано: «Кожа всесожжения, которое он принёс, принадлежит коэну» и так далее. Ибо она не может соединиться с жизненной силой животной души,

Тора устанавливает этот закон: кожа жертвы всесожжения принадлежит коэну, который её принёс (Левит 7:8). В терминах маамара кожа не может соединиться с жизненной силой животного, как это могут внутренние части.

כמו הבשר והחלב ודם ועצמות וגידין ולכן אינו נשרף עמהם. אלא כולה ניתן לכהן המקריב כמו שהוא בשלימות עם הצמר.

как это могут плоть, жир, кровь, кости и жилы, и потому ее не сжигают вместе с ними. Напротив, всю ее отдают коэну, приносящему жертву, в целости, вместе с шерстью.

Таким образом, кожу не сжигают вместе с остальным, но отдают коэну целиком, вместе с шерстью. Кожа и шерсть, соответствующие небосводу и буквам, исполняют особую роль, к которой маамар возвращается далее.

РАЗДЕЛ 4 • 7-9

Кости, жилы и плоть

7 והנה ביאור ענין בשר גידין ועצמות למעלה עד"מ. יובן ממ"ש בספרי חכמת הניתוח⁶⁸ שהתהוות העצמות נמשך מהמוח והתהוות הבשר הוא מהדם⁶⁹ שמשכנו בלב שממנו נעשה בשר. וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לובן שממנו עצמות⁷⁰ כו'.

Теперь аналогия, поясняющая, что такое «плоть, жилы и кости» наверху, станет понятна из написанного в книгах по анатомии: образование костей происходит от мозга, а образование плоти — от крови, местопребыванием которой является сердце и из которой образуется плоть. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Белое, из которого [образуются] кости» и т. д.

Чтобы пояснить, что такое «плоть, жилы и кости» «наверху», в маамаре приводится аналогия из анатомии, как ее понимали в то время: кости образуются от мозга, а плоть — от крови, местом пребывания которой является сердце. Талмуд (Niddah 31a) также говорит, что «белое» отца образует кости, а, как добавлено в примечании «Кеот», «красное» матери — плоть.

והנה הלב הוא מקום משכן המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'. שהן הן בחי' רתיחת הדמים שבלב הגשמי אהבה רעה תאוות גשמיות כו' ונצוח כו'.

Сердце — место пребывания эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета и т. д.; именно они представляют собой кипение крови в физическом сердце: дурная любовь, телесные вожделения и т. д., стремление одержать верх и т. д.

Сердце — средоточие эмоций, любви и трепета. В физическом сердце они проявляются как «кипение крови»: грубая любовь, телесные вожделения, стремление победить и тому подобное.

וכך למעלה מחנה מיכאל באהבה עזה ומחנה גבריאל כו' הן הן בחיי הבשר הנמשך מן הדם שכלב

Так и наверху: стан Михаэля, исполненный сильной любви, и стан Гавриэля и т. д. — это и есть плоть, которая образуется из крови в сердце.

То же относится и к ангелам: стан Михаэля, исполненный сильной любви, и стан Гавриэля — это «плоть» наверху, эмоции, происходящие от «крови сердца».

(ועמ"ש מזה בד"ה בהעלותך^{71,72} בענין חיך שלך גדול משלהם⁷³ ובד"ה והי' [והיה] מדי חדש⁷⁴ כו' בענין יבא כל בשר להשתחוות) אך הדעת והשגה שמשיגים בגדולת א"ס ב"ה כל חד לפום שיעורא דיליה.

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда возжигаешь», о словах «Клянусь твоей жизнью: твое больше их», и в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесечия» и т. д., о словах «придет всякая плоть поклониться».) Но знание (Даат) и постижение, посредством которых они постигают величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — каждый в меру своих способностей

В скобках указаны два маамара: о словах «Когда возжигаешь», где Б-г говорит Аарону: «Твое больше их», и о словах «всякая плоть придет поклониться». Затем маамар переходит к знанию и постижению ангелами величия Б-га — каждого в меру его возможностей.

ולפי מדרגתו הוא בחי' העצמות שבאין מן המוח⁷⁵ (וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פי' שופטים⁷⁶ דער"ה ע"א מענין עצמות ובשר).⁷⁷

— согласно его уровню, это аспект костей, которые происходят от мозга. (См. также «Раая Меэмна», раздел «Шофтим», 275a, о костях и плоти.)

Это постижение — «кости», происходящие от мозга. Здесь приводится ссылка на «Раая Меэмна» к разделу «Шофтим», где говорится о костях в сравнении с плотью, жилами и кожей.

והנה הגם שהמדות הן לפי הדעת והשגה כי לפי שכלו יהולל איש.⁷⁸ קטן לפי קטנו וגדול לפי גדלו.

И хотя эмоциональные качества соответствуют знанию и постижению, ведь «человека хвалят согласно его разуму», — малого согласно его малости, а великого согласно его величию,

Эмоции возрастают вместе с пониманием, как сказано в книге Притчей: «человека хвалят согласно его разуму»: малый разум порождает малые чувства, а великий — великие.

מ"מ לא כל הדעת והשגה מלובשת במדות שהרי ההשגה היא בגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.⁷⁹

тем не менее не все знание и постижение облачается в эмоциональные качества, ибо постигают они величие Бесконечного, благословен Он, Который, каково Его имя, таков и Он: у Него нет конца и т. д.

Однако не все понимание входит в эмоции. Постигают они величие Бесконечного, Который, как сказано в Его имени, не имеет конца.

8 ומלכותך מלכות כל עולמים למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית אין לו תחלה ואין לו תכלה כו'.

И «Твое царство — царство всех миров»: вверху — без предела, внизу — без конца; у Него нет ни начала, ни конца и т. д.

В псалме 145 говорится, что царство Б-га — «царство всех миров», без предела вверху и без конца внизу, без начала и без конца. Это показывает, насколько постижение величия Вс-вышнего выходит за пределы любых эмоций.

וכן וממשלתך בכל דור ודור שבכל עולמים ובכל דור ודור שהן בחי' עולם ונפש וגם בחי' שנה נמשכה הארת אור א"ס ב"ה. כמ"ש לית אתר פנוי מיניה^{80, 81} ממש.^{82, 83}

И также: «и владычество Твое — во всяком поколении»: во всех мирах и во всяком поколении, которые соответствуют уровням мира и души, а также уровню года, распространяется сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «нет места, свободного от Него», в самом буквальном смысле.

Далее в стихе говорится: «и владычество Твое — во всяком поколении». Маамар понимает слова «миры» и «поколения» как мир, душу и год, то есть пространство, человека и время, — все наполнено Бесконечным светом, ибо, как сказано в «Тикуней Зоар», «нет места, свободного от Него».

9 וא"כ אם היתה כל ההשכלה מלובשת במדות שבלב לא היה ביכולת המדות אוי"ר [אהבה ויראה] כו' להכיל ולהגביל ההשגה כלל

Итак, если бы всё постижение было облачено в эмоциональные качества (мидот) сердца, эмоциональные качества — любовь и трепет и т. д. — вовсе не смогли бы вместить и ограничить постижение;

Поскольку постижение относится к Бесконечному, если бы оно целиком перешло в эмоции, они не смогли бы его вместить. Любовь и трепет ограничены и не могут вместить или придать форму тому, что не имеет границ.

אלא היו מתבטלים ממציותם, וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הושיט אצבעו הקטנה⁸⁴ ביניהם ושרפן כו' אלא ההשגה המתלבשת במדות היא בחי' הארה מצומצמת מעט מזעיר מהשגה שבמוח הנמשכת להתלבש

напротив, они бы утратили всякое существование, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Он простёр среди них мизинец и сжёг их» и т. д. Напротив, постижение, облачающееся в эмоциональные качества, — это лишь уровень сжатого отблеска, крошечной доли постижения, пребывающего в мозгу и нисходящего, чтобы облачиться

Они просто перестали бы существовать — подобно ангелам, возражавшим против сотворения человека, о которых Талмуд рассказывает (Sanhedrin 38b), что Б-г «простёр среди них мизинец и сжёг их». Поэтому в сердце проходит лишь малый, сжатый отблеск постижения, содержащегося в разуме.

בלב מקום המדות והם הם בחי' גידין ועורקים המחברים העצמות עם הבשר כמ"ש להודיע לבני האדם⁸⁵ גבורותיו הן הגבורות והצמצומים כמו דרך גידים דקים עד"מ

в сердце, где пребывают эмоциональные качества; они и есть уровень сухожилий и кровеносных сосудов, соединяющих кости с плотью. Как сказано: «возвестить сынам человеческим Его могучие деяния» (гвурот): это сдерживания (гвурот) и сокращения (цимцумим), словно тонкие сухожилия, — в качестве сравнения.

Каналы, по которым проходит этот отблеск, — это «сухожилия и кровеносные сосуды», соединяющие кости с плотью, разум с эмоцией. Слова псалма «возвестить сынам человеческим Его гвурот» истолковываются как указание на сдерживания и сокращения, через которые проходит свет, словно по тонким сухожилиям.

(וענין גידים אלו י"ל [יש לומר] שזהו בחי' מ"ט שערי בינה⁸⁶ שהוא מה שיוצא אור ההשגה ממוח תבונתו ונמשך ומתפשט בלב כמ"ש בד"ה עיני כל.^{87,88} גם ע"ד שנתבאר בד"ה כי קרוב אליך הדבר^{89,90} בענין מ"ש ובחרת בחיים כו')

(Что касается этих сухожилий, можно сказать, что это уровень сорока девяти врат Бины (понимания): свет постижения выходит из мозга понимания и нисходит, распространяясь в сердце, как написано в маамаре, начинающемся словами «Очи всех». Также это соответствует объяснению в маамаре, начинающемся словами «Ибо весьма близко к тебе слово», о сказанном: «и избери жизнь» и т. д.,

В скобках говорится, что эти сухожилия можно отождествить с сорока девятью вратами Бины, которые, согласно Талмуду (Rosh Hashanah 21b), были даны Моше: свет понимания выходит из разума и распространяется в сердце, как объясняется в маамаре «Очи всех». Далее приводится параллель из маамара «Ибо весьма близко к тебе слово», посвящённого словам «и избери жизнь».

לאהבה את^{91,92} ה' שהבחירה היא בשכלו והאהבה היא בלב והבחירה קודם לאהבה והוא בחי' והשבות אל לבבך^{93,94} והיינו ענין מדות שבשכל מ"ט שערי בינה שמהם נמשך ומתפשט במדות שבלב. לחבר הלב עם המוח. ובוהר הרקיע)

«чтобы любить Аваю»: выбор совершается разумом, а любовь пребывает в сердце; выбор предшествует любви. Это уровень слов «и возложи на сердце своё». Таково свойство эмоциональных качеств внутри разума — сорока девяти врат Бины, из которых свет нисходит и распространяется в эмоциональные качества сердца, соединяя сердце с мозгом. И в «Зоар а-Ракиа»...)

Там выбор — это решение разума, а любовь, к которой он приводит, пребывает в сердце; выбор предшествует любви: «и возложи на сердце своё». Это эмоция внутри разума — сорок девять врат Бины, которые распространяются в эмоциях сердца и соединяют сердце с разумом.

(בראשית נ"א) כ' [כתב] הגידים והעורקים הם צנורות שהם מעבר לאור פנימי הנק' רצון האור הוא רצון והמעבר שהוא הכלי נקרא צנור אותיות רצון. ועיין בפרשה ויחי (רל"ד ב') ע"פ ואגידה לכם:^{95,96}

(Берешит, 51) пишет, что сухожилия и кровеносные сосуды — это каналы (цнорот), служащие проходом для внутреннего света, называемого волей (рацон): свет — это рацон, а проход, то есть сосуд, называется цинор — слово, составленное из тех же букв, что и рацон. См. также раздел «Вайехи» (234b), где разбирается стих «и поведаю я вам» (ве-агида лахем):

«Зоар а-Ракиа», каббалистический комментарий к Зоару, говорит, что сухожилия и сосуды — это цнорот, каналы для внутреннего света, называемого рацон, волей: слова цинор (צנור) и рацон (רצון) состоят из одних и тех же букв. Ве-агида состоит из тех же букв, что и гид, сухожилие; в Зоаре к разделу «Вайехи» это слово названо «тайной мудрости», поскольку в нём буквы гимель и далет соединены, не будучи разделены.

РАЗДЕЛ 5 • 110-15

Кости, кровь и жир молитвы

10 ג ומעתה יוכן ענין זה ג"כ בתפלה שכנגד הקרבנות שהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה איך דכולא קמיה כלא ממש השיבי⁹⁷ ואין ערוך אליו אפילו כערך טפה מים אוקינוס כנ"ל הוא בחי' העצמות.

3. Теперь станет понятен и этот аспект молитвы, соответствующей жертвоприношениям. Созерцание величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — того, что «всё пред Ним поистине считается ничем» и нет ничего, что можно было бы с Ним сравнить, даже каплю с водами океана, как сказано выше, — относится к уровню сущности.

Раздел 3 применяет эту аналогию к молитве, соответствующей жертвоприношениям. Созерцание того, что всё пред Б-гом поистине ничто и что даже капля несравнима с океаном, составляет «кости» молитвы.

כשהתכוונות היא בבחי' דעת התקועה בחוזק בקביעות תמיד ולא שתהא חולפת ועוברת אחר התפלה רק בהתמדה והעמקה מעומקא דלבא באמת לאמתו

Когда созерцание достигает уровня Даат (знание), прочно и постоянно укоренённого, не исчезающего и не проходящего после молитвы, но сохраняющегося непрерывно и глубоко, из самой глубины сердца, в полной истине

Но это возможно лишь тогда, когда созерцание прочно закреплено в уме, когда Даат остаётся постоянным и не угасает после окончания молитвы; оно должно быть глубоким и истинным, исходящим из глубины сердца.

(וזהו כענין מ"ש במ"א בענין משכיל לאיתן⁹⁸ שאיתן הוא קשה⁹⁹ וחזק¹⁰⁰ כו') שמהדעת הזה נמשכה הארה דרך גידים דקין לבחי' בשר הנמשכת מבחי' דם הלב

(И это подобно сказанному в другом месте о «маскиле Эйтан», где слово «эйтан» означает твёрдый и крепкий и т. д.) — тогда от этого знания исходит сияние, проходя по тонким жилам к уровню плоти, происходящей от уровня крови сердца,

В скобках слово «Эйтан» из псалма 89 сопоставляется с его значением — твёрдый и крепкий, как оно употребляется в Мишне. От такого прочного знания сияние проходит по тонким «жилам» к «плоти» — эмоциональным качествам, происходящим от крови сердца.

שהוא מקור המדות שבנה"ב [שכנפש הבהמית] אהבה רעה ותאוות גשמיות ונצוח והתפארות כנ"ל לאכפייא לון ולהפכן לקדושת

которая является источником эмоциональных качеств (мидот) животной души — дурной любви, физических вожделений, стремления одержать верх и самовозвеличивания, как сказано выше; чтобы покорить их и обратить к святости

Эта «плоть» — источник эмоций животной души: грубой любви, физических вожделений, стремления победить и возвеличить себя. Сияние знания призвано сначала покорить их, а затем обратить к святости.

הנה"א [הנפש האלקית] המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה וכמ"ש בכל לבבך בשני יצריך^{101, 102} שגם היצה"ר [היצר הרע] שמשכנו בלב בחלל השמאלי המלא דם ישוב לאהבתו ית' (ועיין בזהר ויקרא)

Б-жественной души, постигающей и созерцающей величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. И как сказано: «всем сердцем твоим» — двумя твоими влечениями; ибо и злое начало, пребывающее в сердце, в левой полости, наполненной кровью, обратится к любви к Нему, благословен Он. (См. также Зоар, Ваикра.)

Они обращаются к святости Б-жественной души, постигающей величие Б-га. Мишна истолковывает слова «всем сердцем твоим» (левавеха), написанные с удвоенной буквой, как «двумя твоими влечениями»: даже злое начало, пребывающее в наполненной кровью левой полости сердца, обратится к любви к Б-гу.

כ"ד¹⁰³ א' וברע"מ [וברע"מ מהימנא] פ' צו (ל"ג ב')¹⁰⁴ מענין עצם מעצמי ובשר מבשרי^{105, 106, 107, 108} ועוד מזה ברע"מ [ברע"מ מהימנא] ס"פ תצא (רפ"א¹⁰⁹ א') ובזהר בפ' אחרי (ע"ח¹¹⁰ א').

(24a), а также в Раая Меэмна, глава Цав (33b), о сказанном: «кость от костей моих и плоть от плоти моей»; и ещё об этом — в Раая Меэмна, конец главы Тецэ (281a), и в Зоаре, глава Ахареи (78a).

Приведённые здесь отрывки из Зоара обсуждают слова «кость от костей моих и плоть от плоти моей» — слова Адама о Хаве — как соответствие костей и плоти.

ובמ"א בזהר בראשית (כ"ו¹¹¹ א') פ"י דעצם מעצמי ובשר מבשרי זהו שכינתא עילאה ושכינתא תתאה¹¹² ועמ"ש מזה בד"ה שיר השירים.^{113, 114}

А в другом месте, в Зоаре, Берешит (26a), объясняется, что «кость от костей моих и плоть от плоти моей» — это высшая Шхина и нижняя Шхина. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней».

В другом месте Зоар на Берешит объясняет слова «кость от костей моих» и «плоть от плоти моей» как высшую Шхину и нижнюю Шхину; эта тема развивается в маамаре «Песнь песней» в «Ликутей Тора».

וענין זה הוא מבואר בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל¹¹⁵ לשון הבנה איך שה' אלקינו הוא אחד ממש ואין עוד מלבדו בשמים ממעל^{116, 117} כו'

И этот аспект разъясняется в чтении Шма: «Слушай, Израиль» — слово, указывающее на понимание: Авая, Б-г наш, поистине един, и нет ничего, кроме Него, «на небесахверху» и т. д.;

Та же мысль содержится в Шма. «Шма» — «слушай» — означает также «пойми»: следует постичь, что Авая, Б-г наш, поистине един и что нет ничего, кроме Него, ни на небесахверху, ни на землевнизу.

שהחיות הנמשך בשמים ובארץ הוא רק כי ה' אלקינו הוא אלקים^{118, 119} בחי' צמצום כו' (וכמ"ש בד"ה אלה תולדות יצחק).¹²⁰ וכטפה מים אוקינוס כו'.

Ибо жизненная сила, нисходящая в небеса и на землю, существует лишь потому, что Авая — наш Б-г, Элоким, уровень цимцума (сокращения), и т. д. (Как написано в маамаре, начинающемся словами «Вот порождения Ицхака».) Это подобно капле по сравнению с водами океана, и т. д.

Вся жизненная сила небес и земли приходит лишь через имя Элоким — имя сокращения, скрывающего и ограничивающего свет. Поэтому жизнь всех миров подобна одной капле по сравнению с океаном.

והטפה חיות ההוא היא כלולה ומיוחדת במאצילה ממש בבחי' סוכ"ע שלמעלה מן ההשתלשלות שרוחניות וגשמיות שוין לפניו כחשיכה כאורה¹²¹ שמזה ברוך ונמשך בהשתלשלות המדרגות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בחינת שם כבוד מלכותו להיות עילה ועלול רוחניות וגשמיות.

И эта капля жизненной силы включена в своего Источника и соединена с Ним Самим — на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), перед Которым духовное и материальное равны, «как тьма, так и свет». Оттуда она «благословляется» (барух) и нисходит по цепи ступеней — на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), на уровне «имени славы Его царства», так что возникают причина и следствие, духовное и материальное.

И даже эта капля остаётся единой со своим Источником — на уровне совев, выше цепи миров, перед Которым «тьма и свет равны». Оттуда она «благословляется», то есть нисходит, как мемале — свет, наполняющий миры, называемый «именем славы Его царства», — чтобы могли существовать причина и следствие, духовное и материальное.

11 ואי לזאת ואהבת את¹²² ה' אלקיך שיהיה הוי' ממש אלקיך להיות נכלל באור א"ס ב"ה בתשקוקה וצמאון, ולא יהיה לו חפץ ורצון אחר זולתו ית' כלל.

И поэтому: «Возлюби Аваю, Б-га твоего», — чтобы сама Авая была твоим Б-гом, чтобы ты включился в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, с тоской и жаждой; и чтобы у тебя вовсе не было никакого иного желания и стремления, кроме Него, благословен Он.

Поэтому Тора говорит: «Возлюби Аваю, Б-га твоего», — чтобы сама Авая, а не только сокращенный свет Элоким, стала «твоим Б-гом». Следует томиться и жаждать раствориться в Бесконечном свете и вовсе ничего другого не желать.

וכמ"ש מי לי בשמים¹²³ ועמך לא הפצתי כוי כי באמת אין עוד מלבדו ולמי יחפוץ זולתו.

Как написано: «Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю» и т. д.; ибо в действительности нет ничего, кроме Него, и кого можно желать помимо Него?

Как сказано в псалме: «Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю». Поскольку в действительности нет ничего, кроме Него, желать больше нечего.

12 והתעוררות אהבה זו בלב איש הוא בחינת דם הקרבן כי מלבד בשר גידין ועצמות שבקרבן שהקריבו ע"ג [על גביו] המזבח עוד הקטירו החלב וזרקו את הדם ע"ג [על גביו] המזבח.

Пробуждение этой любви в сердце человека соответствует крови жертвоприношения. Ведь помимо мяса, жил и костей жертвоприношения, которое возносили на жертвенник, сжигали также жир и кропили кровью жертвенник.

Эта любовь, пробуждаемая в сердце, — «кровь» жертвоприношения. Помимо мяса, жил и костей, козны сжигали жир и кропили кровью жертвенник.

וזריקת הדם הוא בחי' אהבה עזה הנמשכת מהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה במס"נ [במסירות נפש] באחד¹²⁴ ממש בדעת התקועה בחוץ

Кропление кровью соответствует сильной любви, проистекающей из размышления о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и из самопожертвования (месирут нефеш) в подлинном «Един», при прочно укоренённом знании (Даат);

Кропление кровью — это сильная любовь, возникающая из размышления о величии Б-га: готовность отдать душу при произнесении слова «Един» в «Шма», основанная на прочно укоренённом знании.

כי גם אהבה זו היא בחי' רתיחת הדמים (ועמ"ש מענין זה בד"ה בכ"ה בכסלו בפי' וישב בענין דם התמיד קודם להטבת שתי נרות¹²⁵ כוי)

ибо и эта любовь соответствует кипению крови. (См. также сказанное по этому поводу в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева», в разделе Ваешев, о том, что «кровь постоянной жертвы предшествует очищению двух светильников» и т. д.)

И эта любовь — «кипение крови», огонь в сердце. В скобках дана ссылка на маамар о двадцать пятом кислева, где рассматривается порядок храмового служения: кровь постоянной жертвы предшествовала очищению двух светильников Меноры.

והיינו לפי שהדעת וההתבוננות עצמה שהיא בחי' עצמות היא בחי' קרירות כי המוח מים וליחות כו'.

Это потому, что само знание и размышление, соответствующие костям, — это холодное начало, ведь мозг — вода и влага и т. д.

Почему любовь соответствует «крови», а не «костям»? Знание и размышление, то есть «кости», по своей природе холодны: мозг состоит из воды и влаги.

אבל אהבה שבלב מקום משכן הדמים שם יסוד האש והצמאון כו' (ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית)¹²⁶

Но в любви, пребывающей в сердце — вместилище крови, — присутствуют стихия огня и жажда и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет для вас цицит».)

Любовь пребывает в сердце — вместилище крови, где находятся стихия огня и жажда. В скобках дана ссылка на маамар «И будет для вас цицит».

והוא מ חמת התבוננות התקועה בחוזק באמת לאמתו בקרב איש ולב עמוק¹²⁷ עד שימסור נפשו ממש באחד שלא יחפוץ חפץ ורצון אחר זולתו

Это происходит благодаря размышлению, прочно укоренённому в совершенной истине «внутри человека и глубоко в сердце», пока он не отдаст саму душу ради «Един», так что не пожелает никаких иных желаний и воли, кроме Него,

Этот огонь рождается из размышления, прочно и истинно укоренённого «внутри человека и глубоко в сердце» (Теилим 64:7), пока человек не будет готов отдать душу при произнесении слова «Един» и не пожелает ничего, кроме Б-га.

ית', ואי לזאת תגדל התשוקה והצמאון בלב בהתגלות אהבה כרשפי אש ממש בכל לבבך¹²⁸ כל לבו וכל חפצו לאהבת ה' בכלות הנפש ממש

да будет Он благословен. Поэтому в сердце усиливаются томление и жажда, и любовь раскрывается подобно настоящим вспышкам огня — «всем сердцем твоим»: всем его сердцем и всем его желанием любить Б-га, вплоть до подлинного исчерпания души (келот а-нефеш).

Так томление и жажда перерастают в раскрытую любовь, подобную вспышкам огня, — «всем сердцем твоим»: всем сердцем и всем желанием человека любить Б-га, вплоть до келот а-нефеш — стремления души исчерпать себя в Б-ге.

ואח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך¹²⁹ הוא כחינת הקטר החלב והשמנונית שבבהמה וכן באדם הגשמי כי ירעב¹³⁰ לאכול ע"י רתיחת הדמים.

А затем: «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём» — это соответствует сжиганию жира и тука животного. То же относится и к физическому человеку: «когда он голоден», он желает есть вследствие кипения крови.

Затем следует: «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём», — это соответствует сжиганию жира жертвоприношения. Аналогия такова: физический человек испытывает голод и хочет есть вследствие кипения крови, как объясняется в следующем абзаце.

13 ואח"כ למלא נפשו כי ירעב¹³¹ וממלא רצונו וחפצו אזי נגדל החלב והשמנונית מחמת התענוג אשר השלים חפצו ורצונו

А затем, «чтобы насытить душу его, когда она голодна»: он исполняет свою волю и желание, и тогда увеличивается жировая ткань и жирность — от наслаждения, вызванного тем, что его желание и воля исполнены.

В теле за голодом следует еда, которая «насыщает душу его, когда она голодна» и удовлетворяет желание. Тогда накапливается жир — от удовольствия исполненного желания.

וכן עד"מ בעבודה שאחר התשוקה והצמאון אשר יעורר האדם באהבת ככל לבבך זאת ישים אל לבו

И так же, в качестве аналогии, в [Б-жественном] служении: после стремления и жажды, которые человек пробуждает в любви «всем сердцем твоим», ему следует принять это близко к сердцу:

Так же и в служении Вс-вышнему: после жажды любви к Нему «всем сердцем твоим» человеку следует задуматься о том, что сказано дальше в «Шма».

כי הדברים הן ד"ת [דברי תורה] ומצות הן הם אשר אנכי ממש מצוך ולא בבחי' שם כבוד מלכותו בבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] לבד שהוא בחי' שם ולא בחי' עצמיות.

что «слова» — это слова Торы и мицвот, и именно они — те, «которые Я заповедую тебе», Сам Я; а не уровень «имени славы царства Его», лишь уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который представляет собой уровень имени, а не уровень сущности.

«Слова» — это Тора и мицвот, и именно их заповедует «Я», само «Я» Вс-вышнего. Речь идет не только об «имени славы царства Его», о мемале — свете, наполняющем миры: имя выражает нечто для других, но не является сущностью.

אבל כמצות אומרים אשר קדשנו כמצותיו שהוא מובדל מגדר עלמין למעלה מן ההשתלשלות בבחי' סוכ"ע.

Но о мицве мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями»; это указывает на то, что они отделены от границ миров, выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Поэтому в благословении на мицву говорится: «Который освятил нас Своими заповедями». Святость означает отделенность: мицвот исходят из-за пределов миров, из совев — света, окружающего все миры.

וזהו קדש ישראל לה' ¹³² ראשית תבואתה כי התבואה היא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בבחי' סדר ההשתלשלות אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל ¹³³ כי גבוה מעל גבוה ¹³⁴ כו' (ועמ"ש בסמוך ע"פ זה).

И в этом смысл слов: «Израиль свят для Аваи, начаток Его урожая», ибо урожай относится к уровню мемале коль альмин, к порядку цепи нисходящих миров: «нет травинки внизу, у которой не было бы мазаль», «ибо высокий над высоким...» и так далее. (И смотри, что написано неподалеку об этом стихе.)

Ирмеягу называет Израиль «святым для Аваи, начатком Его урожая». Урожай относится к мемале, упорядоченной цепи миров, где у каждой травинки есть свой мазаль и «высокий над высоким» надзирает за каждым уровнем.

משא"כ ישראל הן בחי' ראשית תבואתה וקודם להם. לפי שהן בבחי' קדש מפני אשר קדשנו כמצותיו.

Израиль же — это уровень «начатка Его урожая», и он предшествует урожаю, поскольку Израиль относится к уровню святости, благодаря словам «Который освятил нас Своими заповедями».

Израиль — «начаток» этого урожая и предшествует ему, потому что Израиль свят: он освящен мицвот, исходящими из-за пределов цепи миров.

ובהם נמשך ומתלבש עונג העליון כ"ה ¹³⁵ הגם שהמצות מלובשים ג"כ בגשמיות זרעים מועד כו' תרומות ומעשרות כו'.

И в них нисходит и облекается высшее наслаждение, благословен Он, хотя мицвот также облечены в материальное — [как в разделах] «Зераим», «Моэд» и так далее, трумот и десятины и так далее.

Высшее наслаждение, собственное наслаждение Вс-вышнего, нисходит и облекается в них. Однако сами мицвот облечены в материальные предметы, как показывают разделы Мишны: семена, праздники и прочее, трумот и десятины.

הנה ע"ז נאמר פקודי ה' ישרים משמחי לב פי ישרים שאינם בדרך השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] בכחי הסתר פנים וירידת המדרגות שמתעבה ומתגשם והולך בדרך וסדר התלבשות שמחכמה ושכל אלקות נעשה שכל אנושי

Об этом сказано: «Установления Аваи прямые, радуют сердце». «Прямые» означает, что они не следуют цепи нисходящих миров, цепи причины и следствия, и не относятся к уровню сокрытия Лика и нисхождения ступеней, которые становятся всё более грубыми и материальными в соответствии с порядком облечения, так что из Хохмы и Б-жественного разума возникает человеческий разум.

Поэтому в псалме сказано: «Установления Аваи прямые (йешарим), радуют сердце». «Прямые» означает: не следуют цепи причины и следствия, которая скрывает Лик Вс-вышнего и на каждом этапе становится всё грубее, пока Б-жественная мудрость не превращается в человеческий разум.

אבל פקודי ה' הם ישרים שנמשך בהם אור א"ס ב"ה כמו למעלה ממש (וכמ"ש במ"א בפ"י לעשות הישר ¹³⁶ בעיני ¹³⁷ ה' אלקיך ועי' [ועיין] בזהר בפ' ויקרא דט"ו סע"א [סוף עמוד א]).

Но «заповеди Авая прямые»: в них нисходит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в точности так же, как наверху. (Как написано в другом месте в объяснении слов «поступать прямо в глазах Авая, Б-га твоего»; см. также Зоар, Parshas Vayikra, конец 15a.)

Мицвот «прямые»: в них нисходит Бесконечный свет в точности так же, как наверху. В скобках указано объяснение слов «поступать прямо в глазах Авая, Б-га твоего», а также Зоар, где говорится о том, что лица наверху смотрят друг на друга «прямо», не отклоняясь ни вправо, ни влево.

כי הן הם חכמתו ורצונו ית' ממש ולכן הם משמחי לב האדם למטה בהגלות נגלות ¹³⁸ אור א"ס ב"ה.

Ибо они — сама Его мудрость и воля, да будет Он благословен; поэтому они «веселят сердце» человека внизу, когда Бесконечный свет, благословен Он, открыто раскрывается.

Мицвот — сама мудрость и воля Б-га. Поэтому они веселят сердце человека внизу: в них открыто раскрывается Бесконечный свет.

וכמ"ש ולישרי לב שמחה ¹³⁹ והיא השמחה הבאה אחר הצמאון שבואהבת לדבקה באור א"ס ב"ה ממש.

Как написано: «а для прямых сердцем — радость». И это радость, приходящая вслед за жаждой слов «Возлюби», — жаждой прилепиться к самому Бесконечному свету, благословен Он,

В псалме сказано: «для прямых сердцем — радость». Это радость, приходящая вслед за жаждой слов «Возлюби», — жаждой прилепиться к Бесконечному свету.

כשישים אל לבו שזאת התורה והמצות הגשמיים אשר לפנינו יסודתם בהררי קדש¹⁴⁰ עליון והן בחינת ישרים שאור א"ס ב"ה ממש נגלה בהם למטה כמו למעלה שאין שם הסתר פנים על אור ה' וקדושתו.¹⁴¹

когда человек принимает близко к сердцу, что эта Тора и физические мицвот, которые перед нами, основаны на высших «горах святости» и относятся к уровню «прямых», ибо сам Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается в них внизу так же, как наверху, и там нет сокрытия Лица, заслоняющего свет Б-га и Его святость.

Радость приходит, когда человек принимает близко к сердцу, что Тора и физические мицвот, которые перед ним, основаны на высших «горах святости» и что в них Бесконечный свет раскрывается внизу так же, как наверху, ничем не скрытый от человека.

14 ובוה ימלא נפשו כי ירעב וישלים חפצו ורצונו בעסק וקיום המצות ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם^{142, 143} כי הם אשר אנכי ממש מצוך והיינו היום דוקא בחי' היום לעשותם¹⁴⁴

И этим он «наполнит душу свою, когда она голодна» и исполнит свое желание и волю, занимаясь исполнением мицвот и изучением Торы, которое равно всем им вместе взятым, ибо именно они — то, что «Я заповедую тебе», — заповедую Я Сам. И это именно «сегодня», аспект «сегодня — исполнять их»,

Исполнением мицвот и изучением Торы, которое, как сказано в Мишне (Пеа 1:1), равно всем им вместе взятым, человек «наполняет душу» и удовлетворяет свое томление, ибо именно это — то, что «Я заповедую тебе», заповедует Сам Б-г. Поэтому Тора говорит: «сегодня — исполнять их»: здесь подчеркивается исполнение.

כי בבחי' היום לעשותם נמשך דוקא מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע שלמעלה מגדר ההשתלשלות כי עשייה היא לעילא^{145, 146} (כמ"ש בזהר פ' בהר דק"ח ע"ב ובפ' וירא דקט"ו ע"א).¹⁴⁷

ибо именно на уровне «сегодня — исполнять их» нисходит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), находящийся выше пределов цепи нисходящих миров (иштальшелут); ведь «исполнение — наверху» (как написано в Зоаре, недельная глава Бехар, 108б, и в недельной главе Вайера, 115а).

Практическое исполнение привлекает совев — свет, окружающий все миры, — который выше цепи нисходящих миров. Зоар говорит: «исполнение — наверху»: в главе Бехар исполнение ставится выше слышания, а в главе Вайера сказано, что «исполнение» Б-гом обещания Сапе выше, чем «вспоминание» о ней.

ופי' הענין כי הנה דרך השתלשלות עילה ועלול בלבד¹⁴⁸ לא היה נשתלשל עד עולם העשייה גשמי¹⁴⁹ כי התהוות גשמיות העולם וחומריותו לא נתהווה מרוחניות ואין הרוחניות פועל הגשמיות.

Объяснение этого таково: если бы существовала только цепь нисхождения причины и следствия, она не могла бы нисходить вплоть до материального мира Асия; ведь физическая и материальная природа мира возникла не из духовного, и духовное не производит физического.

Причина в том, что одной лишь цепи причины и следствия никогда не хватило бы, чтобы дойти до физического мира. Материя не может возникнуть из духовного: духовные причины не производят физических вещей.

אלא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה]¹⁵⁰ אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה שמכה בו ואומר לו גדל שהגידול של צמח האדמה מכח הצומח אשר בארץ הוא ע"י המזל.

Но, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Нет ни одной травинки внизу, у которой не было бы наверху своего мазал, который ударяет ее и говорит ей: „Расти!“» Ведь рост земных растений, исходящий от силы роста, заключенной в земле, происходит посредством мазал.

В Мидраше сказано, что у каждой травинки есть мазаль, который «ударяет ее и говорит: „Расти!“» Но мазаль лишь направляет рост, который осуществляется посредством силы роста, уже заключенной в земле.

אבל התהוות צמח האדמה ועשב הגשמי ממש אינו ע"י המזל כלל רק הוא כח האלקי אור א"ס ב"ה ממש הסוכ"ע שלפניו רוחניות וגשמיות שוין וכשם

Однако возникновение земных растений и самой физической травы вовсе не происходит посредством мазал; это — сила Б-жественная, сам Бесконечный свет, благословен Он, свет, окружающий все миры, для Которого духовное и физическое равны. И подобно тому, как

Само существование растения и физической травы вовсе не происходит от мазал. Оно возникает непосредственно благодаря Б-жественной силе — самому Бесконечному свету, совав, для которого духовное и физическое равны.

שהוא פעל ועשה רוחניות מאין ליש כך פעל ועשה את הגשמיות מאין ממש ליש לכן בע"מ [בעשרה מאמרות] כתיב והיו למארת¹⁵¹ וכתיב ויעש אלקים את שני המאורות¹⁵² הגדולים.¹⁵³

Он произвел и создал духовное из небытия в бытие, так же Он произвел и создал физическое из абсолютного небытия в бытие. Поэтому в Десяти речениях написано: «И да будут они светилами», а также написано: «И создал Б-г два великих светила».

Как Он создал духовное из небытия, так создал из небытия и физическое. Поэтому в рассказе о сотворении светила сначала были провозглашены словами «И да будут они светилами», а затем сказано: «И создал Б-г два великих светила»: это отдельное действие, в результате которого возникло их физическое существование.

15 וכן יהי רקיע^{154, 155} ויעש אלקים את הרקיע.^{156, 157} תוצא הארץ נפש חיה.¹⁵⁸ ויעש אלקים את חית¹⁵⁹ הארץ.¹⁶⁰ שעל הרוחניות נאמר יהי.

И так же: «Да будет твердь» и «Б-г создал твердь»; «Да произведет земля живых существ» и «Б-г создал земных животных». Ибо о духовном сказано: «Да будет»,

В рассказе о сотворении повторяется та же последовательность: «Да будет твердь», а затем «Б-г создал твердь»; «Да произведет земля живых существ», а затем «Б-г создал земных животных». Слова «Да будет» относятся к духовному.

ועל הגשמיות ויעש. שהיתה עשיה בפ"ע [בפני עצמו] לגשמיות. שבמאמר שנבראו הרוחניות לא נתהווה הגשמיות (ועמ"ש מזה במ"א בד"ה יכאו לכוש מלכות^{161, 162} ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי)¹⁶³

а о материальном — «И создал»: материальное было создано отдельным действием, поскольку изречение, которым было создано духовное, не привело к возникновению материального. (См. также то, что написано об этом в другом месте — в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царские одеяния», и в «Иггерет а-Кодеш», маамаре, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы».)

«И создал» относится к материальному: оно возникло в результате отдельного действия, поскольку изречение, создавшее духовное, не привело к возникновению материального. В скобках указаны маамар из «Тора Ор» «Пусть принесут царские одеяния» и «Иггерет а-Кодеш» 20.

ולזאת ישמח לבב אנוש¹⁶⁴ אף גילת ורנן¹⁶⁵ בעשותו אי ממצות ה' המלוכשות בגשמיות דוקא שהוא אור אי"ס ב"ה הסוכ"ע ממש. ובודאי כדאי הוא הדבר הזה לרוות צמאונו ותשוקתו שבואהבת:

И потому «возрадуется сердце человека», «даже возликует и воспоеет», исполняя одну из мицвот Вс-вышнего, которые облечены именно в материальное, — ведь это и есть сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин). И несомненно, это достойно того, чтобы утолить жажду и стремление к словам «Возлюби...».

Поэтому, исполняя мицву, облеченную именно в материальные вещи, человек должен радоваться и воспевать: ведь в ней заключен сам свет совев. Это достойно того, чтобы утолить жажду, о которой говорится в словах «Возлюби...».

РАЗДЕЛ 6 • 116-20

Сострадание: ягнёнок, Рахель и Моше

16 ד אך זאת עוד אחת היא הדרך המביאה להיות גילוי נה"א [נפש האלקית] המשכלת ומתבוננת בגדולת אור אי"ס ב"ה שיהא פועל ישועות¹⁶⁶ בקרב איש ולב עמוק¹⁶⁷ לאהבה את ה' בכל לבבך

4. Но есть еще один путь, ведущий к раскрытию Б-жественной души, которая постигает и созерцает величие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы она «совершала спасения» «внутри человека и в глубине сердца» и любила Б-га «всем сердцем»,

В разделе 4 говорится еще об одном пути пробуждения Б-жественной души, чтобы постижение величия Б-га могло «совершать спасения» в глубине человека и привести его к любви к Б-гу «всем сердцем».

ממש ושיהא גם כח המתאוה שבנה"ב [שבנפש הבהמית] מתהפך וישוב ג"כ לאהבת ה' היא בחינת רחמנות לעורר רחמים רבים על ניצוץ אלקות שבנפשו שירד מאיגרא רמה¹⁶⁸ כו' להתלבש בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] לזון ולפרנס בצרכי הגוף אכילה ושתייה כו'.

истинно; и чтобы также сила влечения животной души преобразилась и обратилась к любви к Б-гу. Это уровень сострадания (рахманут): пробудить великую милость к искре Б-жественности в душе человека, которая спустилась «с высокой крыши» и т. д., чтобы облечься в тело и животную душу и питать и поддерживать [ее] потребностями тела — едой и питьем и т. д.

Цель состоит также в том, чтобы обратить силу влечения животной души к любви к Б-гу. Путь к этому — сострадание: пробуждение великой милости к искре Б-жественности в душе человека, которая упала «с высокой крыши» в тело и животную душу, чтобы заниматься едой, питьем и прочими потребностями тела.

17 וְעִיזוּ תִקְנוּ בַּפְסוּדִי [בַּפְסוּקֵי דִזְמֵרָה] לֹמֵר וְהוּא רַחוּם ¹⁶⁹ בִּיפ [בִּי פַעֲמִים]. וְגַם בְּכֶרֶת יוֹצֵר אוֹמְרִים בְּרַחֲמֶיךָ הֶרְבֵּים רַחֵם עֲלֵינוּ. וּפִי בְּרַחֲמֶיךָ לִפְי שְׁכָל דֶּרֶךְ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵינָיו ¹⁷⁰ וְדוּמָה לוֹ שֶׁכֶּךָ הִיא הַמְדָּה הַנְּכֻנָּה.

И потому [мудрецы] установили в Псукей де-Зимра (стихах восхваления) произносить слова «И Он милосерден» дважды. И также в благословении «Йоцер» мы говорим: «По великой милости Твоей помилуй нас». Слова «По милости Твоей» означают: ведь «всякий путь человека прям в его глазах», и ему кажется, что именно такая мера правильна,

Поэтому мудрецы включили слова «И Он милосерден» в Псукей де-Зимра дважды, а в благословении «Йоцер» мы просим: «По великой милости Твоей помилуй нас». Нам нужна милость Б-га, потому что «всякий путь человека прям в его глазах»: каждый считает правильной именно ту меру, которой придерживается сам.

וְכֵן הִיא חֻבּתוֹ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּצִרְכֵּי הַגּוּף אִישׁ לִפְי עֲרָכּוֹ בַּמְדָּה שֶׁאִדָּם מוֹדֵד לְעֲצָמוֹ כִּךְ צִרְיֵךְ לוֹ וְלֹא סִגִּי בְּלֹא"ה [בְּלֹא הַכִּי].

и такова его обязанность — пользоваться тем, что необходимо телу, каждому в соответствии со своим положением; сколько человек отмеряет себе, столько ему и нужно, и без этого он не может обойтись.

Он считает, что такова его обязанность: заботиться о потребностях тела сообразно своему положению, в той мере, какую он сам себе определяет, и что иначе он не может.

אָכֵן זֹאת הוּא רוּחַ אֲנוּשׁ בְּשִׁגְמָה הוּא בֶּשֶׁר ¹⁷¹ אָבֵל לִגְבִּי קוֹב"ה [קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא] הִנֵּה יִרְדָּה גְּדוּלָּה הִיא מֵאֵד לֹא"ס וְתַכְלִית.

Но таков дух человека, «ибо и он — плоть». Однако по отношению к Святому, благословен Он, это чрезвычайно великое нисхождение, без конца и предела.

Таково человеческое мышление: «ибо и он — плоть». Но по отношению к Б-гу поглощенность души телесными потребностями означает нисхождение, превосходящее всякую меру.

18 וְרַחֲמֵי ה' מְרֻבִּים מֵאֵד. עַל יִרְדָּה הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת. וְלֹאֵת אֲנוּ מִבְּקָשִׁים רַחֲמֵי שָׁמַיִם הַמְּרֻבִּים וְאוֹמְרִים הֵגֶם שֶׁלִּפִּי שְׁכָלְנוּ הִדֵּל אֵינָם מְרַגִּישִׁים הַרְחַמְנוֹת.

И милосердие Б-га весьма велико по отношению к этому великому нисхождению. Поэтому мы просим об изобильном милосердии Небес и говорим: хотя, согласно нашему скудному разумению, мы не ощущаем сострадания,

Милосердие Б-га велико по отношению к этому великому нисхождению, поэтому мы просим Небеса об изобильном милосердии. Наш ограниченный разум не позволяет нам почувствовать, сколь великого сострадания заслуживает падение души.

מ"מ ברחמיך הרבים רחם עלינו וגדול כח רחמנות זו לעורר את האהבה שכלב ונפש הבהמית ע"י בינה ודעת דנה"א [נפש האלקית] המשכלת בגדולת ה'.

тем не менее: «По великому милосердию Твоему сжался над нами». Велика сила этого сострадания пробудить любовь в сердце и в животной душе посредством понимания (Бины) и знания (Даат) Б-жественной души, постигающей величие Б-га.

И всё же мы говорим: «По великому милосердию Твоему сжался над нами». У этого сострадания великая сила: оно способно пробудить любовь в сердце и даже в животной душе посредством понимания и знания Б-жественной души.

וכמאמר אבינו אב הרחמן המרחם רחם נא עלינו ותן בלבנו בינה כו' (ועמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה קול דודי^{173, 172} הנזכר לעיל בענין מצה ומרור כו' ובפ' במדבר סד"ה וידבר¹⁷⁴ בענין למשפחותם לבית אבותם.¹⁷⁵

Как сказано: «Отец наш, Отец милосердный, проявляющий милосердие, сжался же над нами и вложи понимание в наши сердца» и т. д. (См. также написанное в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Голос моего возлюбленного», упомянутом выше, о маце и мароре и т. д.; и в разделе «Бамидбар», в конце маамара, начинающегося словами «И говорил», о выражении «по семействам их, по домам отцов их».

В благословении «Аава раба» мы также просим «Отца милосердного» сжалиться и «вложить понимание в наши сердца»: милосердие приводит к пониманию. Указание в скобках отсылает к маамару «Голос моего возлюбленного» о маце и мароре, а также к заключительной части маамара «И говорил» в разделе «Бамидбар».

ועמ"ש ע"פ כנשר יעיר^{177, 176} כו' וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים¹⁷⁸ שהוא בחי' מדת הרחמים שע"ז דייקא ואביא אתכם אלי ממש)

См. также написанное о стихе «Как орёл пробуждает...» и т. д. Это и означает: «Я нёс вас на орлиных крыльях» — качество милосердия; именно благодаря ему «Я привёл вас к Себе» (поистине.)

Здесь также имеется в виду объяснение стиха «Как орёл пробуждает гнездо своё». «Я нёс вас на орлиных крыльях» — это качество милосердия; именно благодаря ему Б-г «привёл вас к Себе».

וזהו ענין קרבן התמיד¹⁷⁹ שבא מן הכבשים כי הכבשים יש בהם בחי' רחמנות וקולן קול רחמים.¹⁸⁰

Таково значение ежедневной жертвы, приносимой из овец: овцам присуще качество сострадания, и голос их — голос милосердия.

Вот почему ежедневная жертва — это ягнёнок: ягнята олицетворяют сострадание, а их блеяние — голос, пробуждающий милосердие.

והרחמנות הוא כמ"ש כרחל לפני גוזיה¹⁸¹ נאלמה וענין גוזיה הוא כי הנה הכבש יש לו צמר בעורו והעור הוא המפסיק בין הבשר והצמר.

Это сострадание подобно тому, о чём сказано: «Как овца (рахель) перед стриγουщими её безмолвна». А смысл слов «стригущие её» таков: на коже ягнёнка растёт шерсть, и кожа отделяет мясо от шерсти.

Йешаяу описывает страдающего словами: «Как овца (рахель) перед стригущими её безмолвна». Кожа ягнёнка отделяет его мясо от шерсти.

כי מן הבשר עצמו א"א לצמוח שערות הצמר כ"א ע"י הפסק העור. ויובן זה למעלה

Ибо шерстинки не могут расти непосредственно из самого мяса — лишь благодаря разделяющей коже. Это станет понятно на высшем уровне:

Шерсть не может расти непосредственно из мяса — только благодаря отделяющей их коже. Такая же структура существует и на высшем уровне.

כי ענין שערות הם הן צרופי אותיות המתלבשות בבי"ע להיות מאין יש ודבר נפרד והתהוות כחי צרופי אותיות להיות עולמות הנפרדים הוא ע"י מסך מבדיל כחי רקיע¹⁸²

ибо «шерстинки» — это сочетания букв, облачающиеся в [миры] Брия, Йецира и Асия, чтобы возникли из небытия нечто и обособленное существо. Возникновение сочетаний букв, образующих обособленные миры, происходит посредством разделяющей перегородки — уровня небосвода (ракия).

«Шерстинки» на высшем уровне — это сочетания букв, облачённые в миры Брия, Йецира и Асия, благодаря которым существа возникают из небытия как отдельные «нечто». Сочетания букв могут образовывать обособленные миры лишь посредством разделяющей перегородки — «небосвода», подобно тому как кожа отделяет мясо от шерсти.

(ועמ"ש מזה כפי לך לך בד"ה והבדילה¹⁸³ הפרוכת¹⁸⁴ ובד"ה פתח אליהו^{185, 186} כפי וירא) וגוזים השערות¹⁸⁷ הן המפרידים כחי צרופי אותיות הנ"ל משרשם

(И см. об этом в разделе «Лех Леха», в маамаре, начинающемся словами «И завеса будет разделять», и в маамаре, начинающемся словами «Открыл Элияу», в разделе «Вайера».) Стригущие волосы — это те, кто отделяет упомянутый выше уровень сочетаний букв от их корня,

В скобках указаны два маамара из «Тора Ор»: «И завеса будет разделять» и «Открыл Элияу». «Стригущие» — это то, что отсекает эти буквы от их корня.

שהם דבוקים ומיוחדים באלקות ממש להיות בבחי' נפרדים ממש ללכת אחר חיות הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] בלבד ותמו ונכרתו משרשם עד שנראה העוה"ז הגשמי ליש ודבר נפרד ממש כו'

с которым они непосредственно связаны и соединены в Б-жественности, так что становятся поистине отделенными и следуют лишь за жизненной силой тела и животной души; они приходят к концу и отсекаются от своего корня, пока этот материальный мир не начинает казаться подлинной «вещью», поистине отдельной, и т. д.

В своем корне буквы связаны и соединены с самой Б-жественностью. Отсеченные от корня, они становятся поистине отделенными и следуют лишь за жизненной силой тела и животной души, пока этот материальный мир не начинает казаться «вещью», чем-то поистине отдельным.

(ועמ"ש מזה בד"ה והיה אור הלבנה ^{188, 189} בפי צו) וע"י כן נאמר ורחל עקרה ¹⁹⁰ שאינה מולדת בחי' או"י ר [אהבה ויראה] כו'.

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны», в разделе «Цав».) Поэтому сказано: «И Рахель была бесплодна» — она не порождает уровень любви и трепета и т. д.,

В скобках указан маамар «И будет свет луны» в разделе «Цав». Из-за этого отсечения «Рахель была бесплодна»: она не порождает любовь и трепет.

שהן בחי' הבנים כו'. לפי שרחל לפני גוזזיה נאלמה לכך היא בחי' עקרה שאינה מולדת ולזה תיקנו בתקון חצות תקון רחל לעורר בכיה ורחמנות.

которые относятся к уровню детей и т. д. Поскольку «овца (рахель) немеет перед стригущими ее», она и есть образ бесплодной женщины, которая не рождает. Поэтому в Тиккун хацот (полуночном обряде) установили Тиккун Рахель, чтобы пробудить плач и сострадание.

Любовь и трепет — это «дети» души. Поскольку «овца (рахель) немеет перед стригущими ее», она бесплодна; поэтому полуночный обряд, Тиккун хацот, начинается с Тиккун Рахель, чтобы пробудить плач и сострадание.

וכמ"ש רחל מבכה ¹⁹¹ וכי' ואח"כ תקון לאה היא אם הבנים שמחה ¹⁹² שהיא השמחה הבאה אחר לידת האהבה כשנעשית אם הבנים. שאז תתענג ¹⁹³ כו'.

И как сказано: «Рахель плачет» и т. д. А затем следует Тиккун Леа: она — «радостная мать детей», то есть радость, наступающая после рождения любви, когда она становится матерью детей; тогда она будет наслаждаться и т. д.

Как сказано у Йирмеяу: «Рахель плачет о своих детях». Затем следует Тиккун Леа — «радостная мать детей»: радость, приходящая после того, как рождается любовь. В примечании «Кеот» это сопоставляется со словами «тогда будешь наслаждаться Авая» (Йешаяу 58:14).

19 והנה בחיי כבש ורחמנות היא בחיי יעקב שהיה רועה צאן לבן. גם מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] היה רועה צאן יתרו. ¹⁹⁴ אך איתא בזהר משה מלגיו ^{195, 196} שהוא רע"מ [רע"א מהימנא] ויעקב מלבר.

Итак, уровень агнца и милосердия — это уровень Яакова, который пас стада Лавана. Моше, учитель наш, мир ему, тоже пас стада Итро. Однако в Зоаре сказано: «Моше — внутри», ибо он — Верный пастырь (Рая Меэмна), а «Яаков — снаружи».

Агнец и милосердие относятся к Яакову, который пас овец Лавана; Моше тоже пас стада Итро. Но «Моше внутри, а Яаков снаружи»: Моше, Верный пастырь, — это внутренняя сторона Яакова. В примечании «Кеот» сказано, что этих слов нет в самом Зоаре, но они приводятся в «Тикуней Зоар» (Тикун 13).

והענין כי הנה התעוררות רחמנות זו היא מצד הדעת שהיא השגה בגדולת אור אי"ס ב"כ שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'

Объяснение состоит в том, что пробуждение этого милосердия исходит от Даат (знания), то есть от постижения величия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: каково Его имя, таков и Он — у Него нет конца и т. д.

Пробуждение милосердия происходит благодаря Даат (знанию): постижению величия Бесконечного света, у Которого, как говорит Его имя, нет конца.

ואין ערוך אליו וכי אשר לזאת כשישים אל לבו ששם היתה נשמתו כלולה במאצילה ב"ה

и нет с Ним ничего сравнимого и т. д. Поэтому, когда человек примет к сердцу, что там его душа была включена в своего Источник эманации, благословен Он,

Ничто не сравнится с Ним. Человеку следует принять к сердцу, что прежде нисхождения его душа была включена там, в своем Источнике эманации.

טרם ירידתה וירדה פלאים מטה מטה יעורר רחמים רבים בלבו מאד מאד על גודל עוצם הירידה. משא"כ כשאין בו דעת כל דרך איש ישר בעיניו. ^{197, 198}

до своего нисхождения, а затем чудесным образом спустилась всё ниже и ниже, он пробудит в своем сердце величайшее милосердие из-за глубины и чудовищной тяжести этого падения. Иначе же, когда у него нет Даат, «всякий путь человека прям в его глазах».

Увидев, как поразительно низко опустилась душа, он проникнется в сердце великим состраданием к глубине этого падения. Без такого знания «всякий путь человека прям в его глазах», и он не чувствует, что здесь есть что оплакивать.

20 וכמאמר ברחמיך הרבים כו' וכנ"ל. והנה המשכת הדעת בנשיי [בנשמות ישראל] הוא ע"י משה רע"מ [רע"א מהימנא] כי משה הוא שושבינא דמלכא ^{199, 200} ועי"ז נמשך להיות בחי' יעקב בחי' הרחמנות.

И как сказано: «Великой милостью Твоей» и т. д., как говорилось выше. Итак, знание (Даат) привлекается в души Израиля через Моше, Верного Пастыря (Рая меэмна), ибо Моше — шафер Царя (шушвина де-Малка), и благодаря этому привлекается уровень Яакова — уровень милосердия.

Как сказано в молитве: «Великой милостью Твоей». Знание привлекается в души Израиля через Моше, Верного Пастыря, которого Зоар называет «шафером Царя»; благодаря этому возникает качество Яакова — милосердие.

וזהו משה מלגיו ויעקב מלכר (ועמ"ש ע"פ ואלה ²⁰¹ המשפטים אשר תשים לפניהם ²⁰² כו' ע"ש. וע"פ שניך כעדר הרחלים ^{203, 204} וע' עוד מענין משה ויעקב ^{205, 206} בזהר פ' בלק דקפ"ז ע"ב ²⁰⁷ ובפ' ויצא דקנ"ב ע"ב).

И это — «Моше внутри, а Яаков снаружи». (См. также написанное о стихе «И вот постановления, которые ты изложишь перед ними» и т. д.; см. там же. А также о стихе «Твои зубы — как стадо овец». См. далее о Моше и Яакове в Зоаре, раздел Балак, 187б, и в разделе Ваеце, 152б.)

«Моше внутри, а Яаков снаружи»: знание, исходящее от Моше, — внутренний источник милосердия Яакова. В скобках указаны маамары о стихах «И вот постановления» и «Твои зубы — как стадо овец», а также отрывки Зоара о Моше и Яакове в разделах Балак и Ваеце.

וזהו ענין שנאמר זה האשה אשר תקריבו ²⁰⁸ לשון רבים כי הקרבת הכבש הוא בחי' הרחמנות הוא מצוה לכל ישראל רק שנקרב ע"י הכהן אהרן שושבינא דמטרוניתא.

И в этом состоит смысл слов: «Вот огнепалительная жертва, которую вы будете приносить», — здесь употреблено множественное число. Ведь принесение ягнёнка, то есть уровень милосердия, — заповедь для всего Израиля; однако жертву приносит коген Аарон, шафер Царицы (шушвина де-Матронита).

Здесь объясняется множественное число в начальном стихе: «которую вы будете приносить». Принесение ягнёнка, соответствующее милосердию, — заповедь для всего Израиля, хотя непосредственно жертву приносит коген Аарон, которого Зоар называет «шафером Царицы».

משא"כ לעשות את הכבש שהוא התעוררות והתהוות בחי' הרחמנות לעשות בנפשו כתיב תעשה לשון יחיד וקאי על מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] עצמו

Однако о том, чтобы «сделать» ягнёнка, то есть пробудить и породить в душе уровень милосердия, сказано в единственном числе: «ты сделаешь»; эти слова относятся к самому Моше, нашему учителю, да пребудет он в мире,

Но «сделать» ягнёнка — пробудить и породить в душе милосердие — сказано в единственном числе: «ты сделаешь», поскольку это относится к самому Моше.

שהוא היה עושה וממשיך הדעת בנש"י [בנשמות ישראל] לעשות ולעורר את הרחמנות בכדי שיבא לואהבת ה' בכל לבבך בכלות הנפש ממש

ибо он порождал и привлекал знание в души Израиля, чтобы породить и пробудить милосердие, дабы человек пришёл к словам «Возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим» — вплоть до подлинного исчерпания души.

Моше «создавал» милосердие, привлекая знание в души Израиля, чтобы они пришли к любви к Б-гу «всем сердцем» — вплоть до исчерпания души.

וזהו עולה בבחי' ריח ואח"כ ניחוח לשון נחות דרגא²⁰⁹ שהן המשכת אור א"ס ב"ה בצרופי אותיות התפלה רופא חולים כו' ומכרך השנים כו' שהן בחי' שערות הצמר הנמשכין מן העור לבלתי היות בבחי' נפרד.

И это возносится как благоухание (рейах); затем следует «приятное благоухание» (нихоах), слово, означающее «снижение ступени» (нехот дарга): это привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в сочетания букв молитвы — «исцеляющий больных» и т. д., «благословляющий годы» и т. д. Это соответствует шерстяным волоскам, растущим из кожи, чтобы не пребывать в состоянии отделённости.

Эта любовь возносится как рейах — «благоухание». Затем следует нихоах, истолкованное как нехот дарга — «снижение ступени»: Бесконечный свет нисходит в слова молитвенных просьб «исцеляющий больных», «благословляющий годы». Это подобно шерстяным волоскам, растущим из кожи, но не отделённым от неё.

וע"ז אמר שסנד"ל [שסנדלפון] קושר כתרים לקונו^{210, 211} מצרופי אותיות התפלה שנעשה בחיי תענוג וכתר ממש וד"ל [ודי למבין].

Об этом сказано, что Сандальфон сплетает венцы для своего Создателя из сочетаний букв молитвы; так они становятся наслаждением и подлинным венцом (Кетер). И этого достаточно для понимающего.

В Талмуде сказано, что Сандальфон сплетает для своего Создателя венцы из молитв: буквы становятся наслаждением и подлинным венцом для Б-га. Остальное автор предоставляет пониманию читателя.

(ועמ"ש מזה בד"ה נר חנוכה²¹² כ"י ומזוזה מימין²¹³ ובד"ה מה יפו פעמין²¹⁴ בנעלים²¹⁵ ועמ"ש עוד מענין כבש בפי' אמור בביאור ע"פ והניף²¹⁶ הכהן אותם על לחם הביכורים):²¹⁷

(См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки» и т. д., «а мезуза — справа», и в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны стопы твои в сандалиях»; см. далее о ягнёнке в разделе Эмор, в объяснении стиха «И коген должен вознести их вместе с хлебом первых плодов».)

В скобках приводятся ссылки на маамары о светильнике Хануки и мезузе, о словах «Как прекрасны стопы твои в сандалиях», а также о ягнёнке — в объяснении слов «И коген должен вознести их» в разделе Эмор.

РАЗДЕЛ 7 • ¶ 21-22

Другие причины выбора ягнёнка

²¹ ועו"ל [ועוד יש לומר] בענין שהתמיד בא מהכבשים דוקא דהנה יש ב' בחיי צדיקים ובעלי תשובה ואע"ג [ואף על גב] שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד

И можно также сказать относительно того, что постоянное приношение приносилось именно из ягнят: есть два уровня — цадиким и баалей тшува (возвращающиеся). И хотя наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Там, где стоят баалей тшува, совершенные цадиким не могут стоять»,

Можно добавить еще одну причину, по которой постоянное приношение было ягненком. Есть два вида служителей Б-га: цадиким и баалей тшува — возвращающиеся. Талмуд говорит: «Там, где стоят баалей тшува, совершенные цадиким не могут стоять».

והיינו משום דבחילא יתיר²¹⁸ מ"מ לפעמים מצינו ג"כ שבח"י צדיקים גבוה יותר כמאמר במי נמלך
בנשמותיהם של צדיקים²¹⁹ ועיין בגמרא ספ"ה דברכות²²⁰ וגם כי הצדיק אינו מתיירא מיניקת
החיצונים.²²¹

и это потому, что они приходят с большей силой. Тем не менее иногда мы также находим, что уровень цадиким выше, как сказано: «С кем Он держал совет? С душами цадиким»; см. также Гемару, конец главы 5 трактата Брахот. Кроме того, цадик не опасается, что внешние силы будут черпать от него жизненную силу.

Их преимущество в том, что они приходят «с большей силой», как говорит Зоар. Однако иногда цадиким выше: Б-г «держал совет с душами цадиким», а в Гемаре, в конце главы 5 трактата Брахот, приводится мнение, что совершенные цадиким выше. Кроме того, цадику не нужно опасаться, что внешние силы будут черпать от него жизненную силу.

22 ועד"ז י"ל [יש לומר] בח"י כבש לגבי פר כי הפר יש לו כח וגבורה יותר וזהו כמו העלאה דתשובה בחילא יתיר ולכן נסכיו ג"כ מרובים יותר ועמ"ש מזה בפ' שלח סד"ה ענין הנסכים.

И в этом духе можно сказать [об] уровне ягнёнка по отношению к быку: ведь у быка больше силы и мощи, и это подобно вознесению тшувы (возвращения) «с большей силой»; поэтому и возлияний при нём больше. См. также то, что написано об этом в разделе Шелах, в конце маамара, начинающегося словами «О смысле возлияний».

В том же духе ягнёнка можно сопоставить с быком. У быка больше силы, подобно тшуве, которая совершается «с большей силой», поэтому возлияния при нём больше; об этом говорится в «Ликутей Тора» к разделу Шелах, в конце маамара о возлияниях.

אבל עכ"ז [עם כל זה] מעלת הכבש שיש לו צמר בעורו שמהם הלבושים רומז למצות שנקי לבושים²²² וגם התורה נמשכה מבח"י ושער רישיה כעמר נקא²²³ לכן רומז לבח"י צדיק.

Но, несмотря на это, достоинство ягнёнка в том, что на его коже есть шерсть, из которой делают одежду; это намекает на мицвот, которые называются одеждами. Кроме того, Тора нисходит с уровня «и волосы на Его голове — как чистая шерсть»; поэтому ягнёнок намекает на уровень цадика.

Но у ягнёнка есть и своё достоинство: шерсть на коже, из которой делают одежду, намекает на мицвот, называемые одеждами души. Тора также нисходит с уровня «и волосы на Его голове — как чистая шерсть» — таково видение Древнего днями у Даниэля; поэтому ягнёнок намекает на цадика.

וזהו ורעו כבשים²²⁴ (ישע"י [ישעיה] ה' י"ז) כבשים ללבושך²²⁵ (משלי כ"ז כ"ו). ולכן לגבי קרבן התמיד צ"ל כבש דוקא כי תשובה אינו אלא לפי שעה.

Именно об этом сказано: «И будут пастись ягнята» (Йешаягу 5:17), «ягнята — для твоей одежды» (Мишлей 27:26). Поэтому в ежедневной жертве должен приноситься именно ягнёнок: ведь тшува бывает лишь на время,

Йешаягу говорит о пасущихся ягнятах, а в Мишлей сказано: «ягнята — для твоей одежды». В ежедневной жертве должен приноситься именно ягнёнок, потому что тшува бывает лишь на время — после отступления.

אבל בתמידית צ"ל בחי' צדיק וכמ"ש סד"ה שובה ישראל^{226, 227} גבי קחו עמכם דברים²²⁸ וגבי כי עמך הסליחה למען תורא.²²⁹

но постоянство должно соответствовать уровню цадика. Об этом говорится в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израэль», в связи со стихами «Возьмите с собой слова» и «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись».

Постоянство, тамид, относится к цадику. Это объясняется в конце маамара «Возвратись, Израэль» — в связи со словами «Возьмите с собой слова» и «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись».

גם כבש י"ל [יש לומר] מלשון ומלאו את הארץ וכבשוה.²³⁰ ונכבשה הארץ. וכך הצדיק כובש את²³¹ היצה"ר [היצר הרע].²³²

Также слово кевес — «ягнёнок» — можно связать со словом в стихе «наполняйте землю и покоряйте её» (вехившуha) и со словами «и будет покорена земля». Так цадик покоряет злое начало.

Слово кевес — «ягнёнок» — можно также связать с кавáш, «покорять», как в стихах «наполняйте землю и покоряйте её» и «и будет покорена земля». Так цадик покоряет своё злое начало, как сказано в Мишне: «Кто силён? Тот, кто покоряет своё начало».

וגם להפך שהוא נכבש לפני הקב"ה ומבטל רצונו אליו ית' ונכבשה הארץ לפני²³³ ה' (במדבר ל"ב כ"ב).

И также наоборот: он сам покоряется перед Святым, благословен Он, и подчиняет Ему свою волю, да будет Он благословен: «и будет покорена земля перед Аваей» (Бемидбар 32:22);

И в обратном направлении: сам цадик покоряется перед Б-гом и отказывается от своей воли ради Его воли, как сказано: «и будет покорена земля перед Аваей».

ואני ככבש אלוף²³⁴ (ירמיה י"א). ועיין בתו"א [בתורה אור] בד"ה ותוסף אסתר²³⁵ ובד"ה אם לא תדעי
לך²³⁶ בענין ורחל היתה יפת תואר.²³⁷

«И я был словно кроткий ягнёнок» (Йирмеягу 11). См. также в «Тора Ор» маамар, начинающийся словами «И Эстер вновь», и маамар, начинающийся словами «Если ты не знаешь», в связи со словами «А Рахель была прекрасна видом».

Йирмеягу говорит: «И я был словно кроткий ягнёнок». Здесь имеются в виду два маамара из «Тора Ор» — «И Эстер вновь» и «Если ты не знаешь», — посвящённые красоте Рахели.

גם הוא מן הנעלבים ואינן עולבים²³⁸ בח"י כרחל לפני גוזזיה נאלמה.²³⁹ ובגמ' [ובגמרא] (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה
די"ג ע"א)

Кроме того, он относится к тем, кого оскорбляют, но кто не оскорбляет других, — к уровню «словно овца, безмолвная перед стригущими её». А в Гемаре (глава 2 трактата Хагига, 13а)

Цадик также относится к тем, кого оскорбляют, но кто не оскорбляет других (Шабат 88б), — подобно «овце, безмолвной перед стригущими её». Ещё одно значение слова кевес приводится в Талмуде, в трактате Хагига.

ע"פ כבשים ללבושך אמרו דברים שהם כבשונו של עולם יהיו תחת לבושך²⁴⁰ ופרש"י [ופירש רש"י] /
ופירוש רש"י] סתרו של עולם.

О стихе «ягнята (квасим) — для твоей одежды» сказали: «Сокрытые вещи (кившоно) мира должны быть под твоей одеждой»; а Раши поясняет: тайна мира.

Талмуд истолковывает слова «ягнята (квасим) — для твоей одежды» как «сокрытые вещи мира — его тайны — должны быть под твоей одеждой», то есть оставаться сокрытыми; Раши поясняет, что кившоно означает «тайна мира».

כמו רישא בכבשא (חולין דצ"ג ב'). בהדי כבשי דרחמנא למה לך²⁴¹ (ברכות ד"י [די יסודות]) ממני יצאו²⁴²
כבושין (מכות כ"ג ב').

Так же, как в выражении «голова в рассоле для засолки (кивша)» (Хулин 93б); «Зачем тебе знать сокрытое (кавшей) у Милосердного?» (Брахот 10а); «От Меня исходят сокрытые вещи (квушин)» (Макот 23б).

Корень каваш также означает «сокрытое» или «покрытое» в других талмудических выражениях: голова, погруженная в рассол для засолки; «сокрытое у Милосердного», о чём Йешаягу сказал Хизкиягу, что не следует расспрашивать; и слова Небесного голоса: «От Меня исходят сокрытые вещи».

ופי' סתרו של עולם היינו כי אורייתא סתים וגליא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] סתים וגליא²⁴³ והנה בחינת ז"א נקי גליא לגבי ע"י

Смысл слов «тайна мира» таков: «Тора сокрыта и открыта, и Святой, благословен Он, сокрыт и открыт». Уровень Зеир Анпин называется «открытым» по отношению к Атику Йомин;

«Тайна мира» объясняется словами Зоара о том, что и Тора, и Святой, благословен Он, имеют сокрытую и открытую стороны. Зеир Анпин — эмоциональные качества мира Ацилут — является «открытым» по сравнению с Атиком Йомин, сокрытым «Древним Дней».

ולכן נקי חסד דז"א חסד דלבר וחסד דע"י [דעתיק יומין] נקי חסד דלגאו²⁴⁴ (באד"ר [באדרא רבא] דקל"ג ב'). וההמשכה מבחי' ע"י נקי כבשי דרחמנא כמו שתוק כך עלה במחשבה^{245, 246} כמ"ש במ"א.

Поэтому Хесед Зеир Анпина называется «внешним Хеседом», а Хесед Атика Йомина — «внутренним Хеседом» (в Идра Раба, 133б). Низведение с уровня Атика Йомина называется «сокрытым у Милосердного», как сказано: «Молчи! Так возникло в мысли», как написано в другом месте.

Так Идра Раба называет Хесед Зеир Анпина «внешним Хеседом», а Хесед Атика Йомина — «внутренним Хеседом». Низведение с уровня Атика Йомина называется «сокрытым у Милосердного» и недопустно пониманию, подобно ответу Б-га Моше: «Молчи! Так возникло в мысли».

והנה בחי' התמיד הוא להמשיך רחמים רבים מבחי' עתיקא לפני²⁴⁷ הוי' למעלה משם הוי' וכו'

Теперь, уровень ежедневного жертвоприношения состоит в том, чтобы низвести великую милость с уровня Атика, «пред именем Авая», выше имени Авая и т. д.

Ежедневное жертвоприношение низводит великую милость с уровня Атика — уровня «пред именем Авая», выше самого имени Авая.

וזהו ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך כמ"ש בזח"א [בוהר חלק א] בפ' תולדות דקמ"א²⁴⁸ (ועמ"ש בד"ה לבכתני)²⁴⁹

И в этом смысл слов: «И Авая будет вести тебя всегда (тамид) и насытит твою душу сияниями (цахцацот)», как написано в Зоаре, часть I, глава Толдот, 141 (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила мое сердце»);

Таков смысл слов: «Авая будет вести тебя всегда (тамид) и насытит твою душу сияниями»: Зоар к главе Толдот истолковывает слово тамид как указание на послеобеденное ежедневное жертвоприношение. В скобках дана ссылка на маамар «Ты пленила мое сердце».

וע"כ היה בא מן הכבשים דוקא שהוא לשון סתר להמשיך מבחי' סתים לבחי' גליא. והוא בחינת תמיד בחינת לא שניתי²⁵⁰ כו'.

Поэтому оно приносилось именно из ягнят, ведь это слово означает сокрытие: чтобы низвести с уровня сокрытого на уровень открытого. И это уровень тамид — постоянства, уровень слов «Я не изменился» и т. д.

Поэтому ежедневное жертвоприношение приносилось из ягнят — квасим, слова, связанного с сокрытием: оно низводит с сокрытого на открытое. Это и есть постоянство, тамид, уровень слов «Я, Авая, не изменился».

וגם כבש שבמזבח ולא תעלה במעלות²⁵¹ והוא בחי' הצנע לכת²⁵² וזהו עלה בכבש ופנה לסובב^{253, 254} בחי' סובב כולא עלמין.

И также пандус жертвенника называется кевеш, а заповедь «не поднимайся по ступеням» указывает на уровень «ходить скромно». В этом смысл слов: «Он поднялся по пандусу и повернул к окружающей площадке (совев)» — к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Пандус жертвенника также называется кевеш, а Тора запрещает подниматься к жертвеннику по ступеням: восхождение должно быть плавным и скромным — «ходить скромно». Слова Мишны «он поднялся по пандусу и повернул к совев», площадке вокруг жертвенника, указывают на совев — свет, окружающий все миры.

גם כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מ"ט עיזי מסגין ברישא²⁵⁵ והדר אימרי כברייתו של עולם ברישא חשוכא והדר נהורא הרי אימרי נקי' נהורא.

Также, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Почему козы идут впереди, а вслед за ними — ягнята (имрей)? Подобно сотворению мира: сначала тьма, а затем свет». Следовательно, ягнята названы «светом».

В Талмуде спрашивается, почему козы идут во главе стада, а ягнята (имрей) — позади них; ответ таков: подобно сотворению мира — сначала тьма, а затем свет. Поэтому ягнята названы «светом».

והנה יחוי"ת [יחודא תתאה] נקי חשוכא לגבי יחוי"ע [יחודא עילאה] ועדי"ז אפילו ז"א דאצילות נקי כן לגבי ע"ק [עתיקא קדישא] כי שערות דז"א הן שחורות כעורב²⁵⁶ ושל ע"ק [עתיקא קדישא] כעמר נקא.

Низшее единство (ихуда татаа) называется «тьмой» по сравнению с высшим единством (ихуда илаа). И в том же смысле даже Зеир Анпин мира Ацилут называется так по сравнению с Атика Кадиша: волосы Зеир Анпина «черны, как ворон», а волосы Атика Кадиша — «как чистая шерсть».

Низшее единство — это «тьма» по сравнению с высшим единством; даже Зеир Анпин мира Ацилут — «тьма» по сравнению с Атика Кадиша: волосы Зеир Анпина «черны, как ворон», а волосы Атика — «как чистая шерсть». Белая шерсть ягненка указывает на Атика.

גם י"ל [יש לומר] אימרי ע"ד את ה' האמרת היום^{257, 258} ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] (פ"ק [פרק קמא] דברכות ד"ו סע"א [סוף עמוד א]) לשון חשיבות ושבח. ועמ"ש ע"פ מי כמוך באלים²⁵⁹ הוי' דשבח זה קאי על ע"ק [עתיקא קדישא] (באד"ר [באדרא רבא] דקכ"ח א').

Можно также сказать [что] слово «имрей» связано с выражением «Сегодня ты превознес (геэмарта) Аваю», которое, как объясняет Раши (первая глава трактата Брахот, конец 6а), означает важность и похвалу. См. также написанное о стихе «Кто подобен Тебе среди сильных, Авая»: эта похвала относится к Атика Кадиша (в «Идра раба», 128а).

Слово «имрей» можно также соотнести с выражением «Сегодня ты превознес (геэмарта) Аваю»; согласно тексту, Раши объясняет его как обозначение важности и похвалы. В «Идра раба» говорится, что похвала «Кто подобен Тебе среди сильных, Авая» относится к Атика Кадиша.

(והנה הרקיע²⁶⁰ הוא הפרסא המפסיק בין אצילות לבריאה. ואמנם יש כמה בחינות פרסא כמ"ש במ"א ע"פ והבדילה הפרוכת²⁶¹ כו').

(Ныне небосвод — это парса (перегородка), отделяющая Ацилут от Брия. Однако существуют различные уровни парса, как написано в другом месте о стихе «И завеса будет отделять» и т. д.

Примечание в скобках: небосвод — это парса, перегородка между Ацилутом и Брия. Существуют различные уровни перегородки, как объясняется в связи со словами «И завеса будет отделять».

ובחיי עור של הכבש כיון שגם לאחר הפסק הרקיע נמשכים ממנו שערות שהן בחיי צמר שהוא בחיי גבוה א"כ מורה שהרקיע המפסיק הוא ע"ד הפרוכת המפסיק בין קדש לקדש.²⁶²

Что же до уровня кожи ягненка: поскольку даже после отделения небосводом из нее вырастают волосы — уровень шерсти, принадлежащий к высокому уровню, — это указывает на то, что отделяющий небосвод подобен завесе, отделяющей святое от святого.

Сквозь кожу ягненка продолжает расти шерсть — нечто высокое. Поэтому она служит прообразом перегородки, подобной завесе между Святым и Святым святых, которая разделяет только уровни святости.

משא"כ בעזים שמשערות העזים נמשך יניקה²⁶³ לחיצונים א"כ מורה שהעור המפסיק הוא למטה במדרגה שמבדיל בין קדש לחול ולכן נאמר שערך כעדר העזים²⁶⁴ שגלשו כו'.

Иначе обстоит дело с козами: от козьих волос получают питание внешние силы. Значит, это указывает на то, что отделяющая кожа находится на более низком уровне и отделяет святое от будничного. Поэтому сказано: «Твои волосы — как стадо коз, спускающихся с горы» и т. д.

В отличие от шерсти ягнят, козьи волосы дают питание внешним силам. Поэтому их кожа символизирует перегородку более низкого уровня — между святым и будничным; отсюда стих: «Твои волосы — как стадо коз, спускающихся с горы».

וכ"ש [וכל שכן] בשאר בהמות שאין שערות שלהן ראויים ללבושי [ללבושין / ללבושים] כצמר. וא"כ דוקא בעור הכבש מרומז תיקון הפרסא והאותיות הנמשכין [הנמשכים / הנמשכין] דרך הפרסא לבלי יהיו בבחינת נפרד כו' וע"כ בא התמיד מהכבשים דוקא.

Тем более это относится к другим животным, волосы которых не годятся для одежды, подобной шерстяной. Итак, именно в коже ягненка заключен намек на исправление парса и на буквы, проходящие через парса так, чтобы они не становились отделенными и т. д. Поэтому постоянная жертва приносилась именно из ягнят.

Шерсть других животных даже не годится для одежды, подобной шерстяной. Поэтому исправление (тикун) перегородки, через которую проходят буквы, не становясь отдельными, подразумевается только в коже ягненка; этим объясняется, почему постоянную жертву приносили именно из ягнят.

ושרש עור ורקיע זה הוא בחינת קרומא דאורא כו' כמ"ש במ"א²⁶⁵ בענין שנזכר ב' פעמים הבדלה בענין יהי רקיע כו':^{266, 267, 268}

Корень этой кожи и небосвода — уровень «мембраны воздуха» (крума де-авира) и т. д., как написано в другом месте относительно того, почему слово «отделение» упоминается дважды в повествовании о словах «Да будет небосвод» и т. д.):

Корень этой кожи и небосвода — «мембрана воздуха» (крума де-авира), как объясняется в другом месте в связи с тем, почему в рассказе о втором дне творения применительно к небосводу слово «отделение» сказано дважды.

РАЗДЕЛ 8 • 123-25

Итог

23 קיצור (א) שני פעמים ואמרת מיד ולדורות. תקריבו תעשה. קודם שנברא העולם היה הוא ושרו בלבד,²⁶⁹ שהיה האור כלול במאור עצמו.

Краткое изложение. (1) Два раза сказано «и скажешь»: сразу и для поколений. «Вы принесёте», «ты сделаешь». До сотворения мира были только Он и Его Имя, поскольку свет был включён в сам Светоисточник.

Краткое изложение (кицур) повторяет раздел 1: два выражения «и скажешь» означают «сразу» и «для поколений», а два глагола — «принесёте» и «сделаешь». До сотворения мира «были только Он и Его Имя»: свет ещё был заключён в своём источнике.

ואחר שנברא העולם נעשה התפשטות האור. והוא ירידה גדולה לגבי האור כמ"ש בד"ה תקעו בחודש.²⁷⁰

А после сотворения мира произошло распространение света; для света это было великим нисхождением, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Трубите [в шофар] в новомесячье».

После сотворения мира свет распространился, и для него это было великим нисхождением, как объясняется в маамаре «Трубите в шофар в новомесячье».

24 והוא בשביל עלייה שיהיה היש בטל לאין. לויתן זה יצרת לשחק בו.²⁷¹ ועמ"ש מזה בד"ה אלה מסעי.²⁷²

И это ради подъёма: чтобы «нечто» обратилось в «ничто». «Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним». См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы».

В заключении говорится: цель нисхождения — подъём, когда «нечто» обращается в «ничто»; эта радость подразумевается в образе Левиафана, которого Б-г создал «играть с ним». Здесь указывается на маамар «Вот переходы».

ובד"ה אני דפי ציצית וזהו ענין השיר של המלאכים. ועיקר ביטול היש לאין הוא במעשה הקרבנות, ולכן היה השיר על הקרבן.

А также в маамаре, начинающемся словами «Я [Авая]», в разделе о цицит. В этом и состоит песнь ангелов. Главное же обращение «нечто» в «ничто» совершается при принесении жертвоприношений, поэтому песнь звучала над жертвоприношением.

Здесь также указывается на маамар о словах «Я — Авая» в разделе о цицит. Это обращение в «ничто» и есть песнь ангелов, а в наивысшей степени оно осуществляется при принесении жертвоприношений, поэтому жертвоприношение сопровождалось песнью.

וכך הוא ענין התפלה. ואפ"ל [ואפשר לומר] דלכן בתפלה אומרים תחלה פסוד"ז [פסוקי דזמרה] ושירת הים וכמ"ש בד"ה אז ישיר משה ובנ"י [ובני ישראל].²⁷³ פי לחמי לאשי.²⁷⁴

Так же обстоит дело с молитвой. Можно сказать, что поэтому молитву начинают с Псукей де-Зимра (стихов восхваления) и песни у моря, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Моше и сыны Израиля». Таков смысл слов «Хлеб Мой для огненных жертвоприношений Моих»:

Молитва действует таким же образом. Можно добавить, что поэтому её начинают с Псукей де-Зимра и песни у моря, как объясняется в маамаре «Тогда воспел Моше и сыны Израиля». Затем в заключении напоминается смысл слов «Хлеб Мой для огненных жертвоприношений Моих».

לבחינת השרפים: (ב) ומה שהתמיד בא מכבשים דוקא. אף שפני שור הוא ראש לכל הקרבנות בפרשת שור או כשב או עז כמ"ש ברבות שם פכ"ז.

для уровня серафимов. (2) Что касается того, почему постоянное жертвоприношение приносили именно из ягнят, хотя «лик быка» — глава всех жертвоприношений, как видно из отрывка «бык, или овца, или коза», — как сказано там в Мидраш Рабба, глава 27,

«Для Моего огня» относится к серафимам. (2) В заключении второго раздела ставится вопрос: почему постоянное жертвоприношение приносили из ягнёнка, хотя в стихе «бык, или овца, или коза» первым среди жертвоприношений назван бык, как сказано в Мидраше к этому стиху.

היינו מפני שכבש יש לו קול רחמים עמ"ש בד"ה והניף הכהן²⁷⁵ אותם.²⁷⁶ וגם יש לו צמר בעורו אשר נמשל בהם בחינת ושער רישיה כעמר נקא.²⁷⁷

Это потому, что у ягнёнка голос милосердия. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И взмахнёт коген ими». Кроме того, его кожу покрывает шерсть, с которой сравнивается уровень «и волосы на голове Его — как чистая шерсть».

Ответ таков: у ягнёнка голос милосердия, как объясняется в маамаре «И взмахнёт коген ими»; кроме того, его кожа покрыта шерстью, с которой сравниваются слова «и волосы на голове Его — как чистая шерсть».

(וכתיב אם יאדימו כתולע²⁷⁸ כצמר יהיו עמ"ש בד"ה האזינו השמים.²⁷⁹ והנה עולת תמיד פי' האריז"ל [האריז"ל זכרונו לברכה] עולת אותיות תולע²⁸⁰ עמ"ש בד"ה חקת התורה^{281, 282} בענין תולעת יעקב).²⁸³

(И сказано: «Если они покраснеют, как червец, станут как шерсть»; см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса». А о постоянном всесожжении — олат тамид — Аризаль объяснил, что слово олат состоит из тех же букв, что и тола, «червец». См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Закон Торы», о «черве Яакова».)

В скобках приводятся слова пророка: «Если они покраснеют, как червец, станут как шерсть», где шерсть символизирует чистоту. Далее приводится замечание Аризаля: слово олат, «всесожжение», состоит из тех же букв, что и тола — червец; это связано с «червем Яакова» в маамаре о рыжей корове.

והנה הבשר גידין ועצמות של התמיד היה עולה כולה. עצמות נמשכים מהמוח והוא בחי' חב"ד [חכמה ועמ"ש בביאור ע"פ וידבר²⁸⁴ דעשרת הדברות שהעצמות מתקשרים עם עצם הגלגלת דחפא על מוחא.

Мясо, жилы и кости постоянного жертвоприношения целиком возносились [на жертвенник]. Кости происходят от мозга, и это уровень Хохма, Бина и Даат. См. сказанное в объяснении к словам «И говорил» из Десяти заповедей: кости соединены с костяной частью черепа, покрывающей мозг.

Мясо, жилы и кости постоянного жертвоприношения целиком возносились на жертвенник. Кости происходят от мозга — уровня Хохма, Бина и Даат — и связаны с черепом, покрывающим мозг, как объясняется в комментарии к Десяти заповедям.

אך בתוכם יש מוח ג"כ. והבשר נמשך מהדם שבלב והוא משכן המדות. והגידים הם המחברים החכמה עם המדות דהיינו העצמות עם הבשר.

Однако и внутри них есть мозг. Мясо происходит от крови в сердце, которое является вместилищем эмоциональных качеств (мидот). Жилы же соединяют мудрость с эмоциональными качествами, то есть кости с мясом.

Но внутри костей также находится мозг. Мясо происходит от крови сердца — вместилища эмоций, — а жилы соединяют мудрость с эмоциями, то есть кости с мясом.

וכ"ז [וכל זה] היה עולה כליל: (ג) וכן בתפלה ההתבוננות והדעת איך דכולא קמיה כלא חשיב²⁸⁵ זהו בחיי עצמות.

И всё это целиком возносилось. (3) Так и в молитве: созерцание и постижение (даат) того, что «всё перед Ним считается ничем», — это уровень костей.

Всё это целиком возносилось. (3) Краткое изложение раздела 3: в молитве созерцание и постижение того, что «всё перед Ним считается ничем», — это «кости».

(ועיין ברבות פ' אמור ספ"ל ע"פ כל עצמותי תאמרנה²⁸⁶ השדרה²⁸⁷ כו' ובזח"ג [ובזהר חלק ג'] (פנחס רנ"ו²⁸⁸ א')

(См. также Мидраш Раба, Паршат Эмор, конец главы 30, к стиху «Все кости мои скажут»: «хребет» и т. д.; и Зоар, часть III) (Пинхас, 256а):

Здесь приводятся источники о костях и молитве: мидраш к словам «Все кости мои скажут», где хребет лулава сопоставляется с человеческим хребтом, и Зоар, Пинхас (в примечании КЕГОТ указано место: конец 255б).

חוט השדרה דביה ח"י חוליין²⁸⁹ כו' לקבל ח"י ברכאן דצלותא כו' ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב²⁹⁰ מענין זה.

«спинной столб, в котором восемнадцать позвонков» и т. д., «соответствующих восемнадцати благословениям молитвы» и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Якове».

Зоар говорит, что в позвоночнике восемнадцать позвонков, соответствующих восемнадцати благословениям молитвы «Амида». Об этом говорится в маамаре «Не увидел Он беззакония в Якове».

גם בירושלמי ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות שצריך לכרוע בשמו"ע [בשמונה עשרה] עד שיתפקקו כל חוליותיו ע"ש כל עצמותי תאמרנה.

Также в Иерусалимском Талмуде, конец первой главы трактата Брахот, сказано, что во время молитвы «Шмоне-эсре» следует склоняться так, чтобы выступили все позвонки, согласно словам «Все кости мои скажут».

Иерусалимский Талмуд говорит, что во время молитвы «Амида» следует склоняться так, чтобы выступил каждый позвонок, ибо «все кости мои скажут».

מכ"ז [מכל זה] יובן ענין בחי' עצמות. כתפלה שכנגד קרבן התמיד ומה נמשך גידים לבחינת בשר להפך מדות נה"ב [נפש הבהמית].

Из всего этого можно понять, что представляют собой «кости» в молитве, соответствующей постоянной ежедневной жертве; от них протягиваются «сухожилия» к уровню «плоти», чтобы преобразить эмоциональные качества животной души.

Из всего этого понятно, что «кости» молитвы — это само созерцание, от которого тянутся «сухожилия» к «плоти», чтобы преобразить чувства животной души.

(ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] בזהר²⁹¹ בפי עצם מעצמי ובשר מבשרי²⁹² ובפרדס בערך עצם י"ל [יש לומר] כי עצמות זהו בחי' יחו"ע [יחודא עילאה] למס"נ [למסירות נפש] באחד. ובחי' בשר זהו יחו"ת [יחודא תתאה] בחינת ככל נפשך ועמ"ש בד"ה וארשתיך לי^{293, 294} בענין לבי ובשרי ירננו.²⁹⁵

(Согласно сказанному в Зоаре при толковании слов «кость от костей моих и плоть от плоти моей» и в «Пардес» в статье «Эцм» (кость), можно сказать, что кости — это уровень высшего единства (ихуда илаа), ведущего к самопожертвованию (месирут нефеш) в единстве «Одного»; а плоть — это низшее единство (ихуда татаа), уровень слов «всей душой твоей». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя Мне», о словах «сердце мое и плоть моя воспевают».

Следуя Зоару о словах «кость от костей моих» и «Пардес», можно сказать, что кости — это высшее единство, приводящее к самопожертвованию в словах «Одного», а плоть — низшее единство, «всей душой твоей». В маамаре «И обручу тебя Мне» слова «сердце мое и плоть моя воспевают» рассматриваются в связи с этим.

וצי"ל התחברות ב' הבחינות ע"ד כעיר שחוכרה לה יחדו²⁹⁶ שנתבאר בד"ה אלה פקודי המשכן²⁹⁷ והיינו ע"י הגידים המחברים עמ"ש בד"ה וישלח יהושע²⁹⁸ כו' מרגלים ועיין בפרדס ערך גד גימל שהוא בינה משקה לדלת שהיא מלכות.

И эти два уровня необходимо соединить, подобно «городу, соединенному воедино», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот счета Скинии». Это происходит посредством соединяющих их сухожилий. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И послал Йеошуа» и далее — «разведчиков». См. также в «Пардес», статью «Гад»: гимел, то есть Бина, поит далет, то есть Малхут;

Эти два уровня необходимо соединить, подобно «городу, соединенному воедино», посредством соединяющих их «сухожилий». В «Пардес», статье «Гад», сказано, что гимел, Бина, «поит» далет, Малхут.

והשקאה זו הוא ע"י צדיק בחי' יו"ד שבין גימ"ל לדל"ת (עזח"א [ועיין זהר חלק א'] ויחי רל"ד ב') דהיינו

и это поение происходит через праведника (цадика), уровень буквы йуд, находящейся между гимел и далет) (см. Зоар, часть I, Вайехи, 234б); то есть,

Это поение происходит через праведника, уровень буквы йуд, стоящей между гимел и далет в таких словах, как веагида (ג"י); Зоар к Вайехи говорит, что она не разделяет их.

כי גימ"ל הוא כללות כח"ב [כתר חכמה בינה] שמהם נמשך השפעת הביטול דיחוי"ע [דיחודא עילאה] שהוא היוד להיות מזה ביטול היש לאין כו'

Ибо гимел — это общее и собирательное выражение Кетера, Хохмы и Бины, от которых исходит воздействие самоустранения высшего единства — йуд, чтобы благодаря этому происходило самоустранение сущего в ничто и т. д.

Гимел, числовое значение которого равно трём, объединяет Кетер, Хохму и Бину; от них исходит самоустранение высшего единства, обозначаемое буквой йуд, чтобы «нечто» обратилось в «ничто».

ולהיות מציל עני מחזק ממנו²⁹⁹ עיין רבות וירא (ר"פ נ"ד) וזח"ג [וזהר חלק ג] ואתחנן (דרס"ז ב') דקאי על יצה"ר [יצר הרע] וזריקת הדם הוא בחינת אהבה עזה.

И чтобы «[Он] спас бедняка от того, кто сильнее его» — см. «Мидраш Рабба», Ваера (начало главы 54), и «Зоар», часть III, Ваэтханан (267б), где сказано, что речь идёт о дурном начале. А окропление кровью — это аспект сильной любви.

Чтобы Б-г «спас бедняка от того, кто сильнее его», как объясняют Мидраш и Зоар, говоря о спасении от дурного начала. В заключение напоминает, что окропление кровью — это сильная любовь.

ואח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום. זהו ענין הקטר החלב בחינת תענוג כי פקודי ה' ישרים משמחי לב.³⁰⁰

А затем: «И будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня» — это сжигание жира, аспект наслаждения, ибо «заповеди Авая прямы, радуют сердце».

Далее слова «И будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня» относятся к сжиганию жира — аспекту наслаждения, ибо «заповеди Авая прямы, радуют сердце».

והיינו היום לעשותם³⁰¹ עשייה היא לעילא ועמ"ש כפי' היום בד"ה כיום השמע"צ [השמיני עצרת] כפי' זה היום עשה³⁰² הוי': (ד)

И это — «сегодня, чтобы исполнять их»: «исполнение происходит в высших мирах». См. также объяснение слова «сегодня» в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», в толковании слов «Это день, который сотворил Авая». (4)

Именно это означает: «сегодня, чтобы исполнять их», ибо «исполнение происходит в высших мирах»; см. объяснение слова «сегодня» в маамаре «Это день, который сотворил Авая», посвящённом Шмини Ацерет. (4) отмечает итог раздела 4.

אך הדרך המביאה לגילוי נה"א [נפש האלקית] להיות ואהבת ככל לבבך עמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי.³⁰³ כפי' ככל לבבך שיהיה נקלט כו' היא כפי' רחמנות

Но путь, ведущий к раскрытию Б-жественной души, чтобы исполнилось «И возлюби всем сердцем твоим», — см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Авая за меня среди помогающих мне», об объяснении слов «всем сердцем твоим», чтобы это было воспринято и усвоено и т. д., — это аспект сострадания.

Путь, раскрывающий Б-жественную душу, чтобы любовь «всем сердцем твоим» была воспринята сердцем, как объясняется в маамаре «Авая за меня среди помогающих мне», — это сострадание.

(וזהו שמזכירין ברחמיך הרבים רחם עלינו בברכת יוצר המאורות. כדי להיות יחוד שמשא³⁰⁴ וסיהרא. ולא יהיה מארת חסר^{305, 306} ועי בירושלמי פ"ג [פרק ג'] דתענית ה"ג [חמש גבורות] זח"א [זהר חלק א] בראשית) (י"ט ב' מ"ו ב')

(И поэтому мы произносим: «В великом милосердии Твоем помилуй нас» в благословении «Создающий светила» — чтобы произошло соединение солнца и луны и чтобы меорот («светила») не было лишено буквы алеф. См. Иерусалимский Талмуд, трактат Таанит, глава 3, галаха 3; «Зоар», часть I, Берешит) (196, 466),

Поэтому в благословении о светилах говорится: «В великом милосердии Твоем помилуй нас» — чтобы солнце и луна соединились и луна не пребывала в состоянии недостатка. Зоар видит в написании слова меорот («светила») без буквы алеф в книге Берешит указание на недостаток, возникающий, когда солнце и луна не соединены.

תולדות (קמ"ו א') ר"פ וישלח (קס"ו א') ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם אלא בח"י אשר לא תחסר כל בה³⁰⁷ וכענין בשמחה ובטוב לבב מרוב כל³⁰⁸ דהיינו כי לבנה היא כנס"י [כנסת ישראל] כמ"ש בד"ה בחדש השלישי לצאת בניי [בני ישראל].³⁰⁹

«Толдот» (146a), начало раздела Ваишлах (166a), а также комментарий Рамаза к этому месту; но речь идёт об аспекте «в котором ты ни в чём не будешь нуждаться» — подобно сказанному: «В радости и с добрым сердцем, от изобилия всего». Ибо луна — это Общность Израиля (Кнесет Исраэль), как сказано в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце после исхода сынов Израиля».

В молитве просят о состоянии, когда «ни в чём не будешь нуждаться», когда есть «радость и доброе сердце от изобилия всего». Луна — это Общность Израиля, как объясняется в маамаре «В третьем месяце».

יומשך בה אור השמש הוא שמש הויי שיה"י [שיהיה] נקלט ונתפס הביטול דיחוי"ע [דיחודא עי"ל] מה דכולא קמיה כלא חשיב כביטול זיו השמש בשמש. עמ"ש ע"פ ששזפתני השמש.³¹⁰

В неё будет нисходить свет солнца — «солнца» Авая, — чтобы самоустранение высшего единства, то есть то, что «всё пред Ним считается ничем», было воспринято и постигнуто, подобно тому как сияние солнца самоустраняется в самом солнце. См. сказанное о стихе «ибо на меня взглянуло солнце».

В луну нисходит свет «солнца» Авая (Теилим 84:12), чтобы она восприняла самоустранение высшего единства — то, что «всё пред Ним как ничто», — подобно тому как солнечные лучи самоустраняются в самом солнце. Здесь проводится параллель со словами «на меня взглянуло солнце».

ומ"ש בד"ה ושמתי כדכד שמשותיך³¹¹ ובד"ה והיה מדי חדש³¹² בענין שמש צדקה ומרפא³¹³ כו'. ועיין בגמרא פ"ד דתמיד (דל"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ שנים ליום כנגד היום³¹⁴.

И о том, что написано в маамаре, начинающемся словами «И Я сделаю окна твои (шимшосайих) из кадкода», и в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесячья к новомесячью», о словах «солнце праведности, и исцеление» и т. д. См. также Гемару, глава 4 трактата Тамид (конец 31b), к стиху «по два в день»: «соответственно дню».

Текст добавляет маамары о «окнах твоих (шимшосайих) из кадкода» — игре слов со словом шемеш, «солнце», — и о «солнце праведности, и исцелении». В Талмуде, в трактате Тамид, слова «по два в день» толкуются как «соответственно дню».

ופ"י המפרש נגד השמש וכ"כ [וכן כתב] הרעב"ט [הרב עובדיה מברסנווא] שם בפ"י המשנה ובהרמב"ם [ובהר"ם משה בן מימון] (פ"א מהלכות תמידין דין י"א).

Комментатор объясняет: напротив солнца. Так же пишет рабби Овадья из Бартенуры там, в комментарии к Мишне, и [так сказано] у Рамбама (глава 1 законов о постоянных жертвоприношениях, закон 11).

Комментаторы объясняют слова «соответственно дню» как «лицом к солнцу». Рамбам пишет, что утреннего ягнёнка закалывали в северо-западном углу, а послеобеденного — в северо-восточном, так что каждый из них был обращён к солнцу.

והיינו (ע"ד הנ"ל להמשיך גילוי שמש הוי'. וכ"ז הוא ע"י הכבש בחי' רחמים) והרחמנות הוא כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה (בישעיה נ"ג ז')

И это (в соответствии с упомянутым выше — ниспослать раскрытие «солнца» Авая; и всё это совершается посредством ягнёнка, уровня милосердия). А милосердие — это, как написано: «как овца перед стригущими её безмолвна» (Йешая 53:7);

Это соответствует теме: ежедневный ягнёнок, уровень милосердия, ниспосылает раскрытие «солнца» Авая. Само милосердие уподобляется «овце, безмолвной перед стригущими её».

וע' מזה בזח"ב [בזהר חלק ב'] וארא (כ"ט ב'), ועי"כ [ועל ידי כך] ורחל עקרה.³¹⁵ ולכן צריך לעורר רחמים. שהוא מבחי' יעקב.

См. об этом в Зогаре, часть II, Ваэра (29b). И вследствие этого «Рахель была бесплодна». Поэтому необходимо пробудить милосердие, исходящее с уровня Яакова.

Здесь приводится ссылка на Зогар, Ваэра. Из-за этого «Рахель была бесплодна», поэтому необходимо пробудить милосердие — качество Яакова.

וזהו נעשה ונמשך מבחינת משה שהוא הדעת. שממנו התהוות הרחמים וזהו את הכבש אחד תעשה,³¹⁶ תעשה ממש.

И это создаётся и ниспосылается с уровня Моше, который есть Даат (знание), от которого возникает милосердие. В этом смысл слов «одного ягнёнка ты сделаешь»: «сделаешь» — буквально.

Милосердие создаётся и ниспосылается от Моше, Даат, источника милосердия. Поэтому в стихе сказано: «одного ягнёнка ты сделаешь» — буквально «сделаешь».

(וכענין מ"ש או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי.³¹⁷ שעושה ממש בחי' השלום עליון ושלום תחתון כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' במדבר)

(Подобно сказанному: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить со Мной мир; мир заключит он со Мной»: он действительно создаёт уровень высшего мира и нижнего мира, как пишет Рамаз, раздел Бамидбар.)

Сравните слова пророка: «пусть он заключит со Мной мир». Тот, кто ухватывается за силу Б-га, действительно «создаёт» высший мир и нижний мир, как объясняет Рамаз в комментарии к Зогару, раздел Бамидбар.

(דק"ח ע"א) ועמ"ש בפי בהר (דק"י ע"ב) ע"פ ועשה טוב.³¹⁸ ועשה ממש ע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות]. ומ"ש כמ"א ע"פ ועשיתם אתם³¹⁹ כאילו עשאוני.

(118a). См. также написанное в разделе Беар (110b) к стиху «и делай добро»: «и делай» — буквально; см. там у Рамаза. И о написанном в другом месте к стиху «и исполняйте их»: «словно вы создали Меня».

Также Зогар к разделу Беар толкует слова «уповай на Авая и делай добро» как действие внизу, побуждающее действие свыше, и приводит слова «и исполняйте их» — словно «вы создаёте их». В другом месте это объясняется как «словно вы создали Меня».

ועיין במא"א [במאורי אור] אות כ"ף ס"ד מענין כבש וכבשים. וע' זח"א [זהר חלק א] ויצא קנ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] וכן את הכבש השני תעשה.

См. также «Меоре Ор», буква каф, раздел 64, о понятиях кевес и кевасим (ягнёнок и ягнята). См. Зогар, часть I, Ваеце, конец 156b. И так же: «и второго ягнёнка ты сделаешь».

«Меоре Ор», каббалистический словарь, рассматривает понятия кевес и кевасим; также приводится ссылка на Зогар к разделу Ваеце. То же относится к словам «и второго ягнёнка ты сделаешь», сказанным о послеобеденном ягнёнке.

ותקריבו היא מצוה לכל ישראל (ועזח"א [ועיין זהר חלק א'] חיי קל"ג א' ודו"ק [ודוק] ובפ' ויחי רכ"ט ב') וזהו ריח ניחוח דקרבנות: ^{320, 321, 322}

И «вы принесёте» — это заповедь для всего Израиля (см. Зоар, часть I, Хайей, 133а, и внимательно это обдумайте; а также раздел Ваехи, 229б). И это — «приятное благоухание» жертвоприношений.

«Вы принесёте» — во множественном числе — это заповедь для всего Израиля; здесь приводятся ссылки на Зоар, разделы Хайей Сара и Ваехи. Это и есть «приятное благоухание» жертвоприношений.

25 עוי"ל [עוד יש לומר] בענין כבש. כי אע"ג [אף על גב] דשור יש לו כח יותר רומז לבחינת בחילא יתיר. מ"מ כבש שיש לו צמר בעורו רומז לבחינת צדיק ובחינת צדיק צ"ל תמיד.

Можно также сказать относительно ягнёнка: хотя у быка больше силы, что указывает на уровень «с большей силой», тем не менее ягнёнок, у которого на коже есть шерсть, указывает на уровень праведника; а служение праведника должно быть постоянным (тамид).

Здесь кратко подытоживаются дополнительные причины, по которым приносится ягнёнок: у быка больше силы, подобно тшуве, совершаемой «с большей силой», тогда как ягнёнок с шерстью на коже символизирует праведника, и служение праведника должно быть постоянным — тамид, как ежедневная жертва.

גם כבש לשון כבשוננו של עולם. ³²³ להמשיך מבחי' סתים לבחי' גליא. אימרי ע"ד את ה' האמרת. וענין העור והרקיע כו': ³²⁴

Кроме того, слово «кевес» (ягнёнок) связано с выражением «сокрытое в мире»: нужно привлечь из уровня сокрытого на уровень явного. «Имрей» (ягнята) — в том же смысле, что и «Ты возвеличил Авая». А также речь идёт о коже и небосводе и так далее.

Слово «кевес» также связано со значением «сокрытый», как в выражении «сокрытое в мире»; ежедневная жертва привлекает из сокрытого в явное. «Имрей» — «ягнята» — напоминает слова «Ты возвеличил (геэмарта) Авая». В заключение вновь упоминаются кожа и небосвод.

В СЛУЖЕНИИ

Превратите молитву в жертвоприношение: созерцайте величие Б-га, пока это знание не станет твёрдым и не сохранится после молитвы; позвольте ему достичь сердца и преобразить его желания в пламенную любовь, а затем радуйтесь Торе и мицвот как собственной воле Б-га. Если сердце остаётся холодным, пробудите сострадание к собственной Б-жественной душе, павшей так глубоко, в нужды тела, что вы едва замечаете её, и просите Б-га о великом милосердии.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему превращение «нечто» в «ничто» приносит радость в вышних мирах, тогда как возникновение «нечто» из «ничто» её не приносит?
2. Чему в молитве соответствуют кости, жилы, кровь и жир жертвоприношения и почему «кости» должны оставаться твёрдыми и после завершения молитвы?
3. Почему эмоциональные качества не могут вместить всё постижение человеком величия Б-га и какая его часть всё же достигает их?
4. Почему мицвот, облачённые в физические предметы, черпают с уровня, стоящего выше цепи нисходящих миров?
5. Как сострадание к собственной душе приводит к любви к Б-гу и почему оно зависит от Моше, то есть от знания?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 צו את בניי

В отрывке о песнопении левитов, который позднее был вычеркнут, Цемах-Цедек ссылается на «маамар „Моя жертва, Мой хлеб“, 5572 года»; примечание связывает эту ссылку с данным маамаром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכי"ק הצ"צ (1035 רנב, ב — בהחלק שנמחק — בענין שיר הלויים) מציין: "ובד"ה את קרבני לחמי תקע"ב". ובהרשימה שבסו"ס פס"ד להצ"צ תמב, א נזכר: "תקע"ב מכרכים אב את הכבש א' כו' סיום על תורות בלאדי". בלקו"ת פי אמור לח, ד. ובאוה"ת פי שופטים ע' תתנד. ובביאה"ז לצ"צ כרך-ב ע' תתרל מצויין למאמר זה — ע"פ את הכבש האחד". הגהות באוה"ת כמדבר-ז ע' איתתיב. ד"ה כבשים בני שנה באוה"ת פי פנחס ע' אקיג מיוסד על מאמר זה. ראה אוה"ת פי פנחס א' סח. ראה ד"ה צו תרל"ה כרך ב ע' שסט.

2 Примечание Kegot указывает для этих слов на Numbers 28:2-3.

במדבר כ"ח:ב'-ג':2-28 Numbers

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את-קרבני לחמי לאשי ירח ניהתי תשמרו להקריב לי במועדו: ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו לה: כבשים בני-שנה תמימים שנים ליום עלה תמיד:

Command the children of Israel, and say unto them: My food which is presented unto Me for offerings made by fire, of a sweet savour unto Me, shall ye observe to offer unto Me in its due season. And thou shalt say unto them: This is the offering made by fire which ye shall bring unto the L-RD: he-lambs of the first year without blemish, two day by day, for a continual burnt-offering.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 Примечание Kegot указывает для этих слов на Numbers 28:2-4.

במדבר כ"ח:ב'-ד':2-28 Numbers

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את-קרבני לחמי לאשי ירח ניהתי תשמרו להקריב לי במועדו: ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו לה: כבשים בני-שנה תמימים שנים ליום עלה תמיד: את-הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים:

Command the children of Israel, and say unto them: My food which is presented unto Me for offerings made by fire, of a sweet savour unto Me, shall ye observe to offer unto Me in its due season. And thou shalt say unto them: This is the offering made by fire which ye shall bring unto the L-RD: he-lambs of the first year without blemish, two day by day, for a continual burnt-offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at ...

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 זה האשה אשר תקריבו

Второе «и скажи им», вводящее ежедневное всесожжение, с глаголом во множественном числе

«приносите».

במדבר כ"ח:ג':28 Numbers

ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו לה: כבשים בני-שנה תמימים שנים ליום עלה תמיד:

И скажи им: вот огненное приношение, которое вы должны приносить Вс-вышнему: ягнята однолетние, без порока, два каждый день, во всесожжение постоянное.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 צו את בניי . . את הכבש אחד

Начальный стих раздела о ежедневных и праздничных жертвоприношениях. Слова «и скажи им» — первое из двух «сказаний», о которых спрашивает маамар.

במדבר כ"ח:ב':28 Numbers

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את-קרבני לחמי לאשי ירח ניהתי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ב-ד.

6 את הכבש אחד תעשה בבוקר

Утренний ягнёнок, о котором говорится с глаголом в единственном числе «соверши»; позднее маамар объясняет это как работу Моше по «созданию» милосердия в душе.

במדבר כ"ח:ד':28 Numbers

את-הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים:

Одного ягнёнка приноси утром, а другого ягнёнка приноси в сумерки;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 כל מקום שנאמר צו הוא מיד ולדורות

Мидраш учит, что всякий раз, когда Тора говорит «повели», указание относится сразу и ко всем поколениям. Маамар использует это, чтобы объяснить, почему слова «и скажи им» повторяются.

במדבר רבה ז':77 Bamidbar Rabbah

8 רבות במדבר פי"

В «Ор а-Тора» на раздел Пинхас подробно обсуждается мидраш о том, что «повели» означает «и теперь, и для поколений». В примечании также дана ссылка на Сифри к этому стиху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פי פנחס ע' אקיג בארוכה. וראה גם שם ע' אסח. וראה גם בספרי עה"פ.

9

שתקנו תפלה כנגד תמידין

Мнение раби Йеошуа бен Леви о том, что ежедневные молитвы были установлены вместо ежедневных жертвоприношений. Оно лежит в основе вопроса маамара: как молитва может заменить ягнёнка.

ברכות כ"ו ב:ד-ה-5 Berakhot 26b:4-5

אימרו, רבי יוסי ברכי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום. רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תנאי כותיה דרבי יוסי ברכי חנינא, ותנאי כותיה דרבי יהושע בן לוי. תנאי כותיה דרבי יוסי ברכי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פניהם ויפללו".

Передано: рабби Йосе, сын рабби Ханина, сказал: Праотцы установили молитвы. Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Молитвы были установлены в соответствии с постоянными жертвоприношениями. Есть учение, согласующееся с мнением обоих. Есть учение, согласующееся с мнением рабби Йосе, сына рабби Ханина: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром и пошёл к месту, где стоял» (Быт. 19:27) — «стоял» означает молитву, как сказано: «И восстал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

10

וירח ה' את ריח

После Потопа Б-г «ощутил благоухание приятное» от жертвоприношения Ноаха. Маамар спрашивает, какое удовлетворение может доставить такое благоухание.

בראשית ח:כ"א Genesis 8:21a

וירח ה' את־ריח הניחח ויאמר ה' אל־לבו לא־אסוף לקלל עוד את־האדמה בעבור האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא־אסוף עוד להכות את־כל־חי כאשר עשיתי:

И Б-г ощутил приятное благоухание; и сказал Б-г в сердце Своём: «Не буду более проклинать землю из-за чело́века, ибо помысел сердца человеческого зол от юности его; и не буду более поражать всё живое, как Я сделал».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ח, כא.

11

כי הנה נודע

В примечании сказано, что этот отрывок, начиная со слов «Ибо известно», цитируется в «Ор а-Тора» на книгу Шмот с примечаниями; отрывок с объяснением также приведён в «Ор а-Тора», «Иньяним».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שמות ע' נו עם הגהות. ובאוה"ת ענינים ע' קט מובא קטע עם ביאור.

12

קודם שנברא העולם היה הוא ושמׁו בלבד

В «Пиркей де-раби Элизер» сказано, что до сотворения мира были только Святой, благословен Он, и Его

великое Имя. Маамар понимает слова «Его Имя» как Его желание быть Царём.

פרקי דרבי אליעזר ג:ב-ג-2-3 Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמׁו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחרט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחרט בארץ וסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשוכה. שכעז דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, גיהנם, וגן עדן, וכסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

13

שמו בגימטרי רצון

В примечании дана ссылка на объяснение числового равенства слов «Его Имя» (шмо) и «воля» (рацон).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פנחס ע' א"פד.

14

במדבר (פ' ז')

В примечании сказано, что мидраш о слове «повели» цитируется в «Ор а-Тора» на раздел Пинхас, где далее приводятся примечание и объяснение; также указана ссылка на «Ор а-Тора» на «Шир а-ширим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת פ' פנחס אס"ב. ובע' אק"ג יש הגיה ופ"י. וראה אוה"ת שה"ש-א ע' קנב.

15

ס"פ צווארך בחרוים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"עד שאתה מצווני על בני צו את בני עלי שנאמר צו את בניי" — אוה"ת פנחס ע' א"פב. וראה גם באוה"ת שה"ש כרך-א ע' קנא באריכות.

16

בפתחתא דאיכה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת פ' פנחס ובאוה"ת שה"ש כרך-א ע' קנב.

17

קודם שנבה"ע הי' הוא ושמׁו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדרי"א פ"ג.

АБЗАЦ 2

18 יחיד חי העולמים מלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ברוך שאמר.

19 בדיה קול דודי

В этом маамаре также рассматриваются слова «до сотворения мира были только Он и Имя Его»: объясняется, что вся жизненная сила миров — лишь свет и сияние, исходящие от Него. Там же объясняются слова «Царство Твоё — царство всех миров».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יד, ג.

20 והוא ירידה גדולה לגבי האור

Приведённый там комментарий предполагает, что это «великое нисхождение» происходит через цимцум и пустое пространство, возникшее в самом начале.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פנחס ע" א"ק יג הג"ה לכאן וז"ל "אפ"ל שירידה זו הוא שנמשך ע" צמצום ומקום פנוי בתחלה" ע"ש. ראה באוה"ת דברים ו' ע' ב'רמו.

21 לויתן זה יצרת לשחק בו

В псалме говорится, что Б-г сотворил Левиафана, чтобы играть с ним. Маамар истолковывает это как радость в высших мирах, когда «нечто» самоотстраняется и становится «ничем».

Psalms 104:26 ק"ד:כ"ו

שם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ לְלִיָּתָן וְהַיִּצְרֶת לְשִׁחְקָבֹוּ:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כו.

22 והחכמה מאין תמצא

Иов спрашивает, где можно найти мудрость; хасидут понимает выражение «ме-айн» как «из ничего». Здесь это указывает на то, что творение, начинающееся с Хохмы, движется от «ничего» к «чему-то».

Job 28:12 כ"ח:י"ב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

23 בבואור עיף הכאים ישרש

В этом объяснении противопоставлены два чуда: нисхождение от духовного к материальному следует порядку цепи миров, тогда как подъём от существующего к небытию — чудо большее, противоречащее этому

порядку. Именно эта новизна и приносит здесь радость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נד, ב. מאמרי אדה"ז נביאים ע' פט.

24 ותחדש פני אדמה ישמח ה' במעשיו

«Ты обновляешь лицо земли»: обновление, которое маамар связывает с радостью.

Psalms 104:30 ק"ד:ל"ו

תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן וְתַחֲדֹשׁ פְּנֵי אֲדָמָה:

Посылаешь Ты дух Твой — они созидаются; и Ты обновляешь лицо земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ל-לא.

25 וילוו עליך וישרתוך

Левиты «присоединятся к тебе и будут служить тебе»: маамар слышит в глаголе «присоединятся» тот же корень, что и в имени Левиатан. В тексте указан стих 18:3; эти слова находятся во 2-м стихе.

Numbers 18:2 כ"ב:י"ח

וְגַם אֶת־אֶחָיֶךָ מִשָּׁה לְוִי שִׁבְט־אֲבִיךָ הַקָּרֵב אִתָּךְ וְיִלְווּ עִלֶּיךָ וְיִשְׁרְתוּךָ וְאִתָּךְ וּבְכִנֶּיךָ אִתָּךְ לְפָנֵי אֱהֱל־הָעֵדֻת:

И братьев твоих, колено Леви, колено отца твоего, приведи с собою, чтобы они присоединились к тебе и служили тебе, — ты и сыновья твои с тобою, — пред шатром свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 שאין לך עשב מלמטה

Рабби Шимон говорит, что у каждой травинки есть на небесах свой мазаль, который ударяет ее и велит ей расти. Маамар использует это высказывание, чтобы показать, что даже духовные миры образуют цепь «чего-то».

Bereshit Rabbah 10:6 ו'י:י

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייא ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов

38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251a, רנא, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר י, ו. זח"א רנא, א.

27 שאין לך עשב מלמטה שאין לו מזל

Отрывок из «Зоара», на который указывает примечание «Кехот» и который приводит то же учение о мазале каждой травинки.

Zohar, Addenda, Volume I 1:1א א כרך א, תוספות, כרך א א:1א

28 והמזל מקבל משמרי האופנים

В примечании сказано, что там мазалот объясняются как соединение сферы солнца и сферы луны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדרך מצותיך מצות מילה פ"א מבאר שענין המזלות הם ביחוד גלגל השמש וגלגל הירח ע"ש.

29 Ишаю говорит о тех, «кто присоединяется к Авае, чтобы служить Ему», используя тот же корень со значением присоединения.

ישעיהו נ"ו:6 Isaiah 56:6

ובני הנכר הנלוים עליה לשרתו ולא תהיה את־שם ה' להיות לו לעבדים
כל־שמר שבת מחללו ומחזיקים בבריתי:

Also the aliens, that join themselves to the L-RD, to minister unto Him, And to love the name of the L-RD, To be His servants, Every one that keepeth the sabbath from profaning it, And holdeth fast by My covenant:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ישמח ה' במעשיו

Следующий стих — «Авая возрадуется Своим творениям» — показывает, что новизна «чего-то», возвращающегося к «ничему», приносит радость в высших мирах.

Psalms 104:31א ל"א Psalms 104:31

ה' כבוד ה' לעולם ישמח ה' במעשיו:

Да пребудет слава Вс-вышнего вовек; да радуется Вс-вышний делам Своим!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

31 כל בעלי השיר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פ"ה, מ"א.

32 כל בעלי השיר יוצאין בשיר

Мишна разрешает животным, на которых надет ошейник (шир), выходить с ним в Шабат. В маамаре слово

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

«шир» истолковывается как песнь, благодаря которой ангелы выходят за свои пределы.

Mishnah Shabbat 5:1א:1א

במה בהמה יוצאה ובמה אינה יוצאה. יוצא הגמל באפסר, ונאקה בחטם, ולבדקיס בפרמבניא, וסוס בשיר, וכל בעלי השיר יוצאים בשיר ונמשכים בשיר, ומזין עליהן וטובלין במקומן:

С чем животное может выходить, а с чем не может? Верблюд может выходить со своим недоуздом, верблюдица — с носовым кольцом, ливийский осёл — с уздой и удилами, конь — со своим ошейником. Все животные, носящие ошейник, могут выходить с ним, и их можно вести за него; если он, ошейник, стал нечистым, его следует промыть и окунуть на месте, не снимая.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

33 וע"י השיר . . עזו וחדוה במקומו

В примечании говорится, что там в «Ор а-Тора» обсуждается, как эта идея — радость через песнь — соотносится с маамаром «Месамеах хатан» о наслаждении Царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך א ע' תשיא איך זה מתאים עם ד"ה משמה חתן בענין שעשוע המלך, ע"ש.

34 עזו וחדוה במקומו

«Сила и радость — на Его месте»: радость, пребывающая в собственном месте Б-га, куда ангелы достигают посредством песни.

I Chronicles 16:27א ט"ז כ"ז

הוד והדר לפניו עז וחדוה במקומו:

Честь и величие пред Ним; сила и радость — в Его обители.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א טז, כז.

35 יבל הוא

Йаваль, «отец живущих в шатрах», — стих, открывающий приведённый здесь маамар о песне из «Тора Ор».

Genesis 4:20א ד' כ"ד

ותלד עדה את־יבל הוא ה'ה אבי ישב אהל ומקנה:

И Ада родила Явала; он был отцом живущих в шатрах и имеющих скот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 בד"ה יבל הוא בפי בראשית

В маамаре «Йевал, он был» о Йевале и его брате Ювале объясняется выражение «все владыки песни выходят с песней»: всякое восхождение с одного уровня на более высокий происходит посредством песни, то есть самоустранения «чего-то», подобно тому как семя должно истлеть, прежде чем прорасти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, ג.

37 ובד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

В этом маамаре задаётся вопрос, почему сказано, что поют ангелы, но не души, и даётся ответ: души тоже непрерывно поют, ибо поднимаются с одного уровня на другой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי ברכה צח, א.

38 פני שור מהשמאל

Видение колесницы Йехезкеля: справа — лицо льва, слева — лицо быка. Жизнь животных исходит от лика быка, а жертвоприношение пробуждает лик льва — Хеседа.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם ימין לארבעתם ופני שור משמאל לארבעתם ופני נמר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

39 ייуваль, «отец всех играющих на кинноре и флейте», — тема того же маамара из «Тора Ор» о песне и жертвоприношениях.

Genesis 4:21 ראשית ד:כ"א

ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור ועוגב:

А имя брата его — Ювал; он был отцом всех играющих на арфе и свирели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 בד"ה ושם אחיו יובל

В том же маамаре объясняется, что всякое восхождение с одного уровня на более высокий происходит посредством песни — самоустранения «чего-то»; поэтому песнь сопровождала жертвоприношения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, ג.

41 ארי דאכיל קורבנין

Другой отрывок, приводимый в примечании «Кеот»: когда Израиль был достоин, на огне жертвенника являлся образ льва, пожирающего жертвоприношение.

Zohar I, 6b זח"א ו, ב

Zohar II, 278a זח"ב רעח, א

Zohar III, 17a זח"ג יז, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א ו, ב. זח"ב רעח, א. זח"ג יז, א. ועוד. זח"ג (לב, ב. לג, א). [כ].

42 אריה דאכיל קרבנין

В «Зоаре» Михаэль, великий первосвященник наверху, назван «львом, пожирающим жертвоприношения»: он

приносит души как жертву пред Б-гом.

Zohar, Tzav 20:135-145 קמ"ה צו כ:קל"ה-קמ"ה

43 וגבוה מעל גבוה

«Тот, кто выше высокого» — здесь это выражение означает уровень выше льва: высший Хесед.

Ecclesiastes 5:7 קהלת ה:ז

אם-עשך רש וגל משפט וצדק תראה במדינה אלי-תתמה עלי-החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

44 וימינו תחבקני

«И правая рука Его обнимает меня»: правая рука — это Хесед, высшая доброта, которая привлекает жертвоприношение к Бесконечному свету.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב:ו

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

4 АБЗАЦ

45 שמיכאל שר הגדול מקריב

В Зевуле, четвертом небе, находится воздвигнутый жертвенник, на котором стоит Михаэль, великий князь, и приносит жертву. Маамар, следуя прочтению, упомянутому в примечании КЕХОТ, говорит о душах Израиля как о его жертве.

Chagigah 12b:6 חגיגה י"ב ב:ו

זבול — שבו ירושלים ובית המקדש, ומזבח פנוי, ומיכאל השר הגדול עומד ומקריב עליו קרבן, שנאמר: "בנה כנתי בית זבול לה מכוון לשבתה עולמים". ומגלן דאיקרי שמים, דכתיב: "הפט משמים וראה מזבול קדש ותפארתה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, ב לפי הגירסא שמביא הב"ה. וראה תי סוף מנחות. ע' זבחים (סב), א. זח"ב (קנט, א). ובח"א (פ, סע"א). וע' שלחנו הטהור (סי קב [ס"ב]). סו"מ [סוף מסכת] מנחות ובתוס'. בע"י רפ"ב דחגיגה. [כ].

46 שמיכאל שר הגדול מקריב

Талмуд толкует слова «Это навеки — для Израиля» как указание на воздвигнутый жертвенник, на котором

Михаэль, великий князь, приносит жертву. Именно об этом отрывке Тосафот обсуждают, что он приносит.

מנחות ק"י א"ט:י"א-110a:9 Menachot

(דברי הימים ב ב, ג) לעולם זאת על ישראל אמר רב גידל אמר רב זה מזבח בני ומיכאל שר הגדול עומד ומקריב עליו קרבן ורבי יוחנן אמר אלו תלמידי חכמים העוסקין בהלכות עבודה מעלה עליהם הכתוב כאילו נבנה מקדש בימיהם אמר ריש לקיש מאי דכתיב (ויקרא ז, לו) זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם כל העוסק בתורה כאילו הקריב עולה מנחה חטאת ואשם

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

47 שמיכאל שר הגדול מקריב נשמותיהן של ישראל

Тосафот приводят мидраши, согласно которым Михаэль приносит в жертву души праведников или огненных ягнят, и связывают это со словами «огненные жертвы Израиля и их молитва» в молитве «Амида». На этом основано сравнение молитвы с жертвой Михаэля.

תוספות על מנחות ק"י א"ט:י"א-110a:9 Tosafot on Menachot

ומיכאל שר הגדול עומד ומקריב עליו קרבן. מדרשות חלקין יש מי שאומר נשמותיהן של צדיקים ויש מי שאומר כבשים של אש והיינו דאמרינן בשמונה עשרה בעבודה ואשי ישראל ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברצון ויש אומרים דקאי אדלעיל והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל. לא מצאתי יותר:

Vilna Edition (Public Domain)

48 וכמאמר ואשי ישראל ותפלתם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בברכת עבודה.

49 «Хлеб Мой для Моих огненных жертв»: маамар понимает слово леишай как «для Моего огня» — огненных серафимов.

במדבר כ"ח:ב' Numbers 28:2

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לְחֶמֶי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 יקד יקוד אש

Выражение из книги Йешаягу, обозначающее сильное пламя; здесь оно относится к непрестанному огню любви серафимов.

ישעיהו י"ט:י"ז Isaiah 10:16

לִכְן יִשְׁלַח הָאֱדוֹן ה' צְבָאוֹת בְּמִשְׁמָנִי רוּחַ וְתַחַת כְּבֹדוֹ יִקְדֵּי יִקְדֵּי קִיקוֹד אֶשׁ:

Therefore will the L-rd, the L-RD of hosts, Send among his fat ones leanness; And under his glory there shall be kindled A burning like the burning of fire.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

כרשפי אש

«Ее вспышки — вспышки огня»: образ любви в Песни песней, сильной, как смерть; здесь он применяется к любви серафимов.

שיר השירים ח:ו Song of Songs 8:6

שִׁמְנִי כְחוֹתֶם עַל־לִבִּי כְחוֹתֶם עַל־זְרוֹעֵי כִי־עֶזָּה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֹל קִנְיָה רֶשֶׁפִּיָּה רֶשֶׁפִּי אֶשׁ שְׁלֵכֶתִיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 בדי"ה ונקדשתי

Маамар «И освящусь среди сынов Израиля», в котором, как сказано в тексте, рассматривается ангельский отряд, произносящий «свят» лишь один раз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' אמור.

53 ונקדשתי בתוך בניי

«И освящусь среди сынов Израиля» — стих, которым начинается маамар, упомянутый в скобках.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

וְלֹא תַחֲלֹלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשָׁם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 ובדי"ה שחורה אני ונאווה

Маамар о словах «Черна я, но прекрасна» в «Ликутей Тора» на Шир а-Ширим, который текст цитирует наряду с предыдущим маамаром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש

55 שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна» — стих, которым начинается второй упомянутый маамар.

שיר השירים א:ה' Song of Songs 1:5

שְׁחוּרָה אֲנִי וְנָאוּהָ בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶי קֶדֶר כִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 פי לאשי . . והקרבן נעשה להם בחי לחם

В примечании сказано, что этот отрывок — от слов «ле-ишай означает „для Моего огня“» до слов «жертва становится для них хлебом» — цитируется в «Or a-Tora» на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-ד ע' א"עב.

57

ולאשתאבא בגופא דמלכא

В «Зоаре» говорится о духе, который очищается, чтобы «соединиться с телом Царя». В маамаре эти слова относятся к серафимам, возвышенным благодаря жертвоприношению.

Zohar I, 217b, ח"א ר"ז,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א ר"ז, ב.

58

באגה"ק סדי"ה איהו וחיה

«Игерет а-Кодеш» 20, начинающееся словами «Он и Его жизненные силы едины», — место, к которому текст отсылает в связи с погружением ангелов в «тело Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י כ דף קלב, א. וראה בליקוט פי"ש.

59

בביאור ע"פ כי כאשר השמים

В этом отрывке Ацилут описывается как мир, «назначенный Моим именем», где пребывает Бесконечный свет и «Он и Его жизненные силы едины, и Он и Его сосуды едины», так что все самоустраняется и включается в Бесконечный свет; там также ставится вопрос, зачем нужны любовь и трепет, чтобы Тора «поднималась вверх».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ג, א ואילך.

60

«Ибо как новое небо [и новая земля]» — стих, приведённый здесь в объяснении из «Тора Ор».

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' בן עמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ובד"ה כה אמר כו ונתתי לך מהלכים

Маамар «Тора Ор» о словах «Так сказал... И дам тебе места для хождения среди стоящих», на который текст ссылается в связи с вознесением ангелов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פי"ו וישב.

62

ונתתי לך מהלכים בין העומדים

«Дам тебе ходить среди стоящих здесь» — стих из маамара в «Тора Ор» на раздел Ваешев, приведённый здесь.

זכריה ג':ז Zechariah 3:7

כה-אמר ה' צבאות אם-יבדרכי תלך ואם את-משמרת תשמר וגם-אתה תדון את-ביתי וגם תשמר את-הצרי ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также бу-

дешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 5

63

ומגו כבשים יתחמם

Иов говорит, что бедняки согревались шерстью его агнют. Маамар приводит эти слова, показывая, что шерсть служит материалом для одежды.

איוב ל"א:כ" Job 31:20

אם-לא ברכוני תלצו ומגו כבשי יתחמם:

If his loins have not blessed me, And if he were not warmed with the fleece of my sheep;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לא, כ.

АВЗАЦ 6

64

שהמלאך סנדלפון קושר כתרים

В Талмуде сказано, что Сандальфон стоит за Колесницей и сплетает венцы для своего Создателя. В маамаре добавляется, что эти венцы сплетены из букв молитвы.

חגיגה י"ג ב:ד"ב Chagigah 13b:4

«וארא החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות», אמר רבי אלעזר: מלאך אחד שהוא עומד בארץ, וראשו מגיע אצל החיות. במתניתא תנא: סנדלפון שמו, הגבוה מחברו מחלף חמש מאות שנה. ועומד אחורי המרכבה וקושר כתרים לקונו. איני? והכתיב: «ברוך כבוד ה' ממקומו», מכלל דמקומו ליכא דידע לקה! דאמר שם אתגא ואול ותיב ברישיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב. ובתוס' שם. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בס' המאמרים ה'תש"ח, ע' 202. וראה ביאור באוה"ת שמות כרך-ח ע' געט איך יכול מלאך שהוא בעשי ויצי להיות קושר כתרים לקונו.

65

«И дела древние» — выражение, использованное здесь для обозначения глубоких тем, которые не будут разбираться в этом месте.

דברי הימים א ד':כ"ב I Chronicles 4:22

ויקים ואנשי כנזא ויואש ושרף אשר-בעלו למואב וישבי להם והדברים עתיקים:

and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubi-lehem. And the records are ancient.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

עור העולה אשר הקריב

Кожа всесожжения достаётся козну, который приносил эту жертву. В маамаре объясняется, почему кожу

не сжигают вместе с остальным.

Leviticus 7:8 ח"ז: יקרא

והכהן המקריב את־עלת איש עור העלה אשר הקריב לכהן לו יהיה:

And the priest that offereth any man's burnt-offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt-offering which he hath offered.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ז, ח.

- 67 | Примечание Kegot указывает для этих слов на Leviticus 7:8-9.

Leviticus 7:8-9 ח"ז: יקרא

והכהן המקריב את־עלת איש עור העלה אשר הקריב לכהן לו יהיה:
וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאכֶל בַּתִּנּוּר וְכָל־נֶעֱשֶׂה בַמֶּרְחֶשֶׁת וְעַל־מִחְבֵּת לַכֹּהֵן
הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִהְיֶה:

And the priest that offereth any man's burnt-offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt-offering which he hath offered. And every meal-offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the stewing-pan, and on the griddle, shall be the priest's that offereth it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

- 68 | **ממ"ש בספרי חכמת הניתוח**

В примечании сказано, что там это же приводится со ссылкой на книги по медицине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בבבא"ז לאדה"א קכב, א בשם ספרי הרפואה. וראה לקמן מטות פו, ג.

- 69 | **והתהוות הבשר היא מהדם**

Примечание указывает это место как источник утверждения, что плоть образуется из крови.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש טו ע" 358 הערה 63.

- 70 | **לובן שממנו עצמות**

В Талмуде сказано, что отец дает «белое», из которого образуются кости, сухожилия и мозг, а мать — «красное», из которого образуются кожа, плоть и волосы. В маамаре это используется для объяснения того, что кости происходят от мозга, а плоть — от крови.

Niddah 31a:9 ח"א: יקרא

תנו רבנן: שלשה שותפין יש באדם — הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. אביו מזריע הלוחן, שממנו עצמות, וגידים, וצפרנים, ומוח שקראשו, ולוחן שבעין. אמו מזרעת אדם, שממנו עור, וכשר, ושערות, ושחור שבעין. והקדוש ברוך הוא נותן בו רוח, ונשמה, וקלסתר פנים, וראיית העין, ושמיצת האוזן, ודבור פה, והלוח רגלים, וכינה, והשכל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א. ושם "אם מזריע אדם שממנו בשר".

71

בדי"ה בהעלותך

Маамар начинается с того, что Аарон был огорчен, и с ответа Б-га: «Твое больше их». Далее объясняются приношения князей: каждый князь возвысил свое колено своим приношением, подобно тому как человек возвышает съедаемое им мясо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהעלותך לא, ג.

72

בהעלותך

«Когда возжигашь светильники» — стих, которым начинается приводимый здесь отрывок из «Ликутей Тора».

במדבר ח"ב: Numbers 8:2

דבר אלי־אֶהְרֹן ואמרת אליו בהעלתך את־הנרות אלי־מול פני המנורה
יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампады, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

חייך שלך גדול משלהם

Раши: когда Аарон огорчился, что не участвовал в приношениях князей при освящении жертвенника, Б-г сказал ему: «Клянусь твоей жизнью, твое больше их», ибо он возжигает светильники.

Rashi on Numbers 8:2: ח"ב: א"א: על במדבר

בהעלתך. למה נסמכה פרשת המנורה לפרשת הנשיאים? לפי שפשרא אהרן חנכת הנשיאים חלשה אז דעתו, שלא היה עמהם בחנכה לא הוא ולא שבטו, אמר לו הקב"ה חייך שלך גדולה משלהם. שאתה מדליק ומטיב את הנרות (עי' תנחומא):

«Когда возжигашь [светильники]» — Почему раздел о светильнике поставлен рядом с разделом о приношениях князей? Когда Аарон увидел приношения князей при освящении, он огорчился, ибо ни он, ни его колено не участвовали в освящении. Тогда Святой, благословен Он, сказал ему: «Клянусь жизнью! Твоя доля важнее их доли, ибо ты будешь возжигать и приводить в порядок светильники» (ср. Мидраш Танхума, Беаалотха, 5; см. также Нахманид).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

74

ובדי"ה מהי מדי חדש

В этом отрывке слова «от новомесечия до новомесечия... всякая плоть придет поклониться» объясняются как раскрытие в дни Машиаха того, что находится выше цепи нисходящих миров. «Всякая плоть» — это элемент огня; пища, которую человек ест, становится его плотью и возносится вместе с ним, когда он посвящает себя Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי ברכה צו, ד.

75 הוא בחיי העצמות שבאין מן המוח

Примечание приводит это место наряду с «Биурей а-Зоар», где этот маамар упоминается в связи со значением костей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' שופטים ע' תתנד ובביאה"ז מציין "ובדרוש דפ' פנחס הנ"ל מבואר דענין עצמות היינו שיהי' הדעת והחכמה בחוזה להיות קיום על כל היום כולו, וכמו העצמות שהוא לשון תוקף וחיוק". ראה גם לקמן פ' מטות פו, ג.

76 ברע"מ פ' שופטים

В «Ор а-Тора» там рассматриваются кости и плоть из «Раая Меэмна».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שופטים ע' תתנב. ובביאה"ז לשם. ובאוה"ת פ' שופטים ע' תתנד ובביאה"ז שם: "עצמות נק' ג"כ דרך כלל חב"ד ובשר הוא המדות לב ובשר כו' והגידים הם המחברים העצמות שהוא השכל עם המדות שהוא הבשר".

77 עצמות ובשר

В «Раая Мехемна» на Шофтим говорится о костях, которые строятся на основе мозга, в противоположность плоти, сухожилиям и коже. Здесь этот текст приводится, чтобы подчеркнуть различие между костями и плотью.

Zohar, Shoftim 3:11-4:20 כ"ד-כ"א: ד' שופטים, ספר הזהר

78 לפי שכלו יהולל איש

«Человек восхваляется согласно своему разуму»: эмоции следуют мере понимания.

Proverbs 12:8 ח"ב: כ"ב משלי

לפי ששכלו יהלל איש ונעוה ללב יהיה לבו:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ח.

79 «От новомесечия к новомесечию... всякая плоть будет приходить поклоняться» — стих из второго приводимого маамара; здесь «плоть» означает эмоции.

ישעיהו ס"ו: כ"ג Isaiah 66:23

והיה מד"יחדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל־בשר להשתחוות לפני אִמְרֵי ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

80 לית אתר פנוי מיני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז תנ"ז.

81 לית אתר פנוי מיניה

«Тикуней Зоар» (Тикун 57): «нет места, свободного от Него».

Tikkunei Zohar 91b:6 ב'ו: א ב'ו: תיקוני הזהר

... בכל ספירן, ובכל כרסין, ובכל מלאכין, ובכל אבר ואבר דבר נש, דלית אתר פנוי מניה לא בעלאין ולא בתתאין, יהו"ה לא אתקרי בקיודא דארבע אתון אלא בעלת העלות דמיחד לון, ובגין דאיהו מיחד

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

82 מלכותך מכ"ע

«Царство Твое — царство над всеми мирами, и владычество Твое — во всяком поколении». В маамаре это толкуется как свет Б-га, наполняющий всё пространство, души и время.

Psalms 145:13 ה"ה: יג:145 תהילים

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

83 Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 45:18.

Psalms 45:18 ה"ה: יח:45 תהילים

אֶנְכִּירָה שְׁמְךָ בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר עַל־כֵּן עַמִּים יִהְיוּדָה לְעַלְמָּה:

I will make thy name to be remembered in all generations; Therefore shall the peoples praise thee for ever and ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

84 הושיט אצבעו הקטנה

Когда ангелы-служители возразили против сотворения человека, Вс-вышний протянул среди них мизинец и сжёг их. Здесь это показывает, что эмоциональные качества были бы уничтожены всей силой постижения.

Sanhedrin 38b:5 ה'ב: ח:38 סנהדרין

אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, "מָה אָנוּשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וְכֵן אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ"? הוֹשִׁיט אֶצְבָּעוֹ קְטַנָּה בֵּינֵיהֶן וּשְׂרָפָם. וְכֵן כָּתוּב: כָּת שְׁלִישִׁית אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, וְאֲשׁוּנִים שְׂאֲמָרוּ לְפָנָיו מָה הוֹעִילוֹ? כָּל הָעוֹלָם כּוֹלוֹ שְׁלָהּ הוּא. כָּל מָה שְׂאֲמָה רוּצָה לַעֲשׂוֹת בְּעוֹלָמָהּ - עֲשֶׂה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לח, ב.

85 להודיע לבני האדם

«Чтобы открыть сынам человеческим деяния Его могущества»: в маамаре слово «гвурот» понимается как

сдерживающие силы, благодаря которым свет понимания достигает сердца.

תהילים קמ"ה:ב"ס 145:12 Psalms

להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר מלכותו:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יב.

86

מ"ט שערי בינה

Были созданы пятьдесят врат понимания, и все, кроме одних, были даны Моше. Маамар отождествляет сорок девять врат с переходом понимания в сердце.

ראש השנה כ"א ב"א-י"א-י"ב 21b:11-12 Rosh Hashanah

רב ושמואל. חד אמר: חמשים שערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: "ותחסרהו מעט מאלקים". בקש קהלת למצוא דברי חפץ — בקש קהלת להיות במשה, יצתה בת קול ואמרה לו: "וכתוב יושר דברי אמת" — "ולא קם נביא עוד בישראל במשה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כא, ב.

87

בד"ה עיני כל

Этот маамар объясняет пятьдесят врат Бины через толкование Зоара, согласно которому шеарим означает «то, что человек измеряет в своём сердце», и ставит вопрос: как врата понимания могут находиться в сердце, если «сердце понимает».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פה, ב ואילך.

88

עיני כל

«Глаза всех обращены к Тебе» — стих, которым начинается цитируемый здесь маамар из «Ликутей Тора».

תהילים קמ"ה:ט"ו 145:15 Psalms

עיני כל אליה ישובו ואתה נותן להם את אצלם בעתו:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

בד"ה כי קרוב אליך הדבר

Этот отрывок, в начале 46с, объясняет слова «и избери жизнь, чтобы любить Аваю»: выбор совершается только разумом, а любовь пребывает в сердце, и выбор предшествует ей. Любовь, постигнутая разумом, — это мемале, «всем сердцем твоим и всей душою твоею», тогда как «всем существом твоим» — это совев, то, что выше разума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נצבים מו, רע"ג.

90

«Ибо весьма близко к тебе слово сие» — стих из второ-

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

го цитируемого маамара.

דברים ל"ד 30:14 Deuteronomy

כי קרוב אליך הדבר מאד בפיך ובלבך לעשותו:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

ובחרת בחיים . . לאהבה את ה'

«И избери жизнь»: выбор совершается в разуме и предшествует любви.

דברים ל"ט 30:19 Deuteronomy

העדתי ככם היום את השמים ואת הארץ החיים והמות נתתי לפניך הברכה והקללה ובהרת בחיים למען תחיה אתה וזרעך:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יט-כ.

92

לאהבה את ה'

«Любить Авая, Б-га твоего» — любовь в сердце, следующая за выбором.

דברים כ"י 30:20 Deuteronomy

לאהבה את ה' אלקיך לשמע בקלו ולדבקה בו כי הוא חיך וארך ימיו לשבת עליה האדמה אשר נשבע ה' לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

והשבות אל לבבך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ד, לט.

94

והשבות אל לבבך

«И возьми это к сердцу»: перенести в сердце то, что известно разуму.

דברים ד' 4:39 Deuteronomy

וידעת היום והשבת אלי לבבך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

ואגידה לכם

Слова Якова: «Соберитесь, и я скажу вам» — стих, ко-

торый комментирует приведенный отрывок из Зоара.

בראשית מ"ט:א' Genesis 49:1

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל-בָּנָיו וַיֹּאמֶר הָאֶסְפוּ וְאֶגִּידָה לָכֶם אֶת אֲשֶׁר-יִקְרָא אֲתֶכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

And Jacob called unto his sons, and said: 'Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the end of days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

ואגידה לכם

Зоар называет слово «ве-агида» «тайной мудрости», потому что в нем буквы гимел и далет соединены без разделения, даже если между ними стоит буква йуд.

ספר הזוהר, ויחי נ"ג:תק"י-ז'תקכ"ח Zohar, Vayechi 53:517-528

Когда Яков призвал своих сыновей, там были Авраам и Ицхак, и с ними Шхина, радовавшаяся Якову и тому, что он присоединится к праотцам и вместе с ними образует колесницу. Когда Яков сказал сыновьям: «Я скажу вам, что постигнет вас в конце дней», его охватила некая печаль, и Шхина удалилась. Однако сыновья возвысили голос и сказали: «Слушай, Израиль, и т. д.», а Яков ответил: «Благословенно имя славного царства Его во веки веков», и после этого провозглашения единства Шхина вернулась на свое место. И ПРИЗВАЛ ЯКОВ. Слово «призвал» означает...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

97

דכולא קמיה כלא ממש חשיבי

Зоар: «все перед Ним считается ничем». Именно содержание созерцания образует «кости» молитвы.

ספר הזוהר, הקדמה כ"קפ"ח-כ"קצ"ט Zohar, Introduction 20:188-22:199

Тогда рабби Шимон начал излагать заповеди Торы. Он сказал: «Заповеди Торы, которые Святой, благословен Он, дал Израилу, все вкратце изложены в первой главе книги Бытия. „В начале сотворил Б-г...“¹ Остальная часть этой главы более напоминает „Раая Меимна“, нежели Зоар. Здесь содержится первая из всех заповедей, а именно трепет пред Вс-вышним, как написано: „Начало мудрости — страх пред Вс-вышним“ (Пс. 111:10), а также: „Начало знания — страх пред Вс-вышним“ (Притч. 1:7). Это...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

98

משכיל לאיתן

«Маскил Эйтана эзрахи»: имя Эйтан означает «сильный и стойкий», подобно неизменному знанию, описанному здесь.

Psalms 89:1 א' פ"ט תהלים

משכיל לאיתן האזרחי:

Маскил Ефана Езрахита.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, א.

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

99

שאתן הוא קשה

О «нахаль эйтан» в законе об эгла аруфа Мишна говорит, что слово «эйтан» означает именно то, что слышится: твердый.

משנה סוטה ט"ה:ה' Mishnah Sotah 9:5

נפטרין זקני ירושלים והלכו להן. זקני אותה העיר מביאין עגלת בקר אשר לא עבד בה אשר לא משכה בעל (שם), ואין המום פוסל בה, ומורדין אותה לנחל איתן. ואיתן כמשמעו, קשה. אף על פי שאינו איתן, כשר. ועורפין אותה בקופיץ מאחוריה. ומקומה אסור מלזרע ומלעבד, ומתן לסרק שם פשתן ולנקר שם אבנים:

The elders of Jerusalem departed and went away. The elders of that city bring "a heifer which has never been worked" (Deuteronomy 21:3). And a blemish does not disqualify it. They bring it down to a hard (etan) wadi "etan" is understood in its literal sense of "hard". Even if it is not "hard", it is valid [for the ceremony]. They break its neck with a hatchet from behind. The site may never be sown or tilled, but it is permitted to comb flax and chisel rocks.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

100

שאתן הוא קשה וחזק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סוטה פ"ט, מ"ה.

101

בכל לבבר בשני יצריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ט, מ"ה.

102

בכל לבבר בשני יצריך

«Всем сердцем твоим — обоими твоими побуждениями: добрым и злым». В маамаре это относится к преобразованию чувств животной души в любовь к Б-гу.

משנה ברכות ט"ה:ה' Mishnah Berakhot 9:5

חזב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים ו) ואהבת את יי אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך. בכל לבבך, בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפלו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה שהוא מויד לה הוי מודה לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к

Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святы. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

103 בוהר ויקרא (כ"ד א')

В примечании сказано, что здесь цитируются слова Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון באוה"ת בראשית-ג דף תקמו, א.

104 וברע"מ פי צו (ל"ג ב')

В примечании сказано, что здесь переписаны слова Раая Меэмна.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת בראשית כרך-ב דף תלה, ב. ובכרך-ג דף תקמו, א. חקירה עד, א.

105 Слова Адама о Хаве, которые истолковываются в приводимых здесь отрывках Зоара.

בראשית ב:כ"ג Genesis 2:23

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעֵם עֵצָם מֵעֵצֵי וְכֶשֶׁר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקָחָהּ זֹאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 עצם מעצמי ובשר מבשרי

В Зоаре, в разделе Ваикра, цитируются слова «кость от костей моих и плоть от плоти моей» в обсуждении женщины, созданной из стороны Адама; это первый из приводимых в тексте отрывков.

ספר זוהר, ויקרא ס"א:ת"ו-ס"ג:תט"ז Zohar, Vayikra 61:406-63:416

It may be asked, seeing that David also used to rise at mid-night to study, why was he warned by chastisement? The reason is that he transgressed against the very grade to which he was attached, and therefore he required to be chastised. His punishment, in fact, fitted his crime: he sinned against the holy Kingdom and Jerusalem, and therefore he was driven from Jerusalem and his kingdom was taken from him, until he had made sufficient atonement.' R. Judah asked why David was punished at the hand of his ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

107 עצם מעצמי ובשר מבשרי

В конце раздела Ки Теце Раая Меэмна цитирует слова «кость от костей моих» и «плоть от плоти моей» в от-

рывке о головном тфилине; это один из приводимых в тексте отрывков.

ספר זוהר, כי תצא כ"ז:ח-כ"ב:ק"ח Zohar, Ki Teitzei 20:98-22:108

108 עצם מעצמי ובשר מבשרי

В Зоаре, в разделе Ахареи мот, этот стих цитируется в обсуждении «дома, построенного мудростью»; это ещё один из приводимых в тексте отрывков.

ספר זוהר, אחרי מות ס"ד:שע"ח-ס"ז:שפ"ח Zohar, Achrei Mot 64:378-66:388

R. Abba, however, said that "born at home" means coming from the River that issues from Eden, and "born abroad" from the Small of Countenance.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

109 ברע"מ ס"פ תצא (רפ"א א')

В примечании сказано, что здесь переписаны слова этого отрывка из Раая Меэмна.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת בראשית כרך-ג דף תקמו, ב.

110 ובזהר בפי אחרי (ע"ה א')

В примечании сказано, что здесь переписаны слова этого отрывка из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת בראשית כרך-ג דף תקמו, ב.

111 ובמ"א זוהר בראשית (כ"ו א')

В примечании сказано, что здесь переписаны слова Зоара о «кости от костей моих» как о высшей и нижней Шхине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק הלשון באוה"ת בראשית-ב דף תלד, ב. בראשית-ג דף תקמה, ב. ספר החקירה עג, א.

112 דעצם מעצמי ובשר מבשרי זהו שכינתא עילאה ושכינתא תתאה

Израиль, центральный столп, включает высшую и нижнюю Шхину, Шма вечерней и утренней молитв; о них сказано: «кость от костей моих и плоть от плоти моей».

ספר זוהר, בראשית כ"א:רל"ח-רמ"ח Zohar, Bereshit 21:238-248

113 בד"ה שיר השירים

В этом маамаре высшая и нижняя Шхина объясняются как два уровня «невесты», о которых говорит вся Песнь песней и которые соответствуют высшему и низшему единству.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש א, ב.

114 שיר השירים

Начальные слова песни, которыми начинается маамар из «Ликутей Тора», цитируемый здесь.

שיר השירים א:א-א Song of Songs 1:1

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- שמע ישראל**
«Слушай, Израиль»: слово «шма» означает также «понимай» — размышляя о единстве Б-га.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלִיּוֹהִי הָאֵלִיּוֹהִי אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- ואין עוד מלבדו בשמים ממעל**
«Нет ничего другого, кроме Него» — часть отрывка, на который ссылается примечание Кегот.

Deuteronomy 4:35 דברים ד:ל"ה

אֵתָהּ הִרְאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה-לט.

- בשמים ממעל**
«На небесахверху и на земле внизу нет ничего другого».

Deuteronomy 4:39 דברים ד:ל"ט

וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהַשְׁבַּתָּ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- כי ה' אלקינו הוא אלקים**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה שם ז, ט, י, יז.

- כי ה' אלקינו הוא אלקים**
«Знай же, что Авая, Б-г твой, — Он Элоким» — один из стихов, на которые указывает примечание Кегот: Авая, Бесконечный, действует посредством Элоким, имени сокращения.

Deuteronomy 7:9 דברים ז:ט

וְיָדַעְתָּ כִּי־ה' אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנָּאֵמָן שֶׁמֶר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לֹא־הִבְּיּוּ וְלִשְׁמֶרִי מִצְוֹתוֹ לְאֶלֶף דּוּר:

Know therefore that the L-RD thy G-d, He is G-d; the faithful G-d, who keepeth covenant and mercy with them that love Him and keep His commandments to a thousand generations;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- אלה תולדות יצחק**
«Вот порождения Ицхака» — стих из маамара, цитиру-

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

емый в связи с Авая и Элоким.

Genesis 25:19 ט"ח:כ"ה ראשית

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אֲבִרְהָם אֲבִרְהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

И вот порождения Ицхака, сына Авраама: Авраам родил Ицхака.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 121** «Тьма и свет равны»: перед светом, окружающим все миры (совев коль альмин), духовное и материальное равны.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלִלְכָּה כְּיוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁכְךָ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 11

- 122** **ואהבת את ה' אלקיך**
Стих, следующий за «Шма»: любовь, проистекающая из понимания того, что Б-г един.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 123** **מי לי בשמים**
«Кто есть у меня на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле»: любовь, не желающая ничего, кроме Б-га.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בְּשָׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־תִפְצְתִּי בְּאָרְץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

АВЗАЦ 12

- 124** **במס"נ באחד**
Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ת הרשב"א ח"ה, נה. ב"ח בטווא"ה רס"א. פע"ח שי הק"ש פ"ב.

- 125** **דם התמיד קודם להטבת שתי נרות**
В порядке храмового служения, установленном Абасе, кровь постоянной жертвы предшествует очищению

двух светильников Меноры. Маамар, на который здесь дана ссылка, объясняет этот порядок.

Yoma 33a:3 יומא ל"ג א:ג

וְהִטְבַּת חֶמֶשׁ נְרוֹת קוֹדֶם לְדֵם הַתְּמִיד, וְדֵם הַתְּמִיד קוֹדֶם לְהִטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת, וְהִטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת קוֹדֶם לְקִטּוֹרֶת, וְקִטּוֹרֶת קוֹדֶם לְאַבְרִים, וְאַבְרִים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה לְחִבִּיתִין, וְחִבִּיתִין לְנֶסֶכִּין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

126 והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит» — стих, на который ссылается маамар, говоря о любви, подобной огню в сердце.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 בקרב איש ולב עמוק

«Внутреннее человека и глубокое сердце»: размышление, достигающее самых сокровенных глубин человека.

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:ז

יְחַפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מְחַפֵּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֹמֵק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 בכל לבבך

«Всем сердцем твоим» — полнота любви, выраженная в Шма.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבָתְךָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך

Стих, следующий за словами «И возлюби»: маамар истолковывает его как ступень, следующую за любовью, — Тору и мицвот, сжигание тука.

Deuteronomy 6:6 דברים ו:ו

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 כי ירעב

«Чтобы насытить душу его, когда она голодна» — образ

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

жажды любви, которая затем утоляется.

Proverbs 6:30 משלי ו:ל"א

לֹא־יָבוֹזוּ לְגִנָּב כִּי יִגְנוֹב לְמַלֵּא נַפְשׁוֹ כִּי יָרַעַב:

Men do not despise a thief, if he steal To satisfy his soul when he is hungry;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

AB3A13

131 למלא נפשו כי ירעב

«Наполнить душу свою, когда она жаждет»: образ удовлетворения, наступающего вслед за жаждой любви.

Proverbs 6:30 משלי ו:ל"א

לֹא־יָבוֹזוּ לְגִנָּב כִּי יִגְנוֹב לְמַלֵּא נַפְשׁוֹ כִּי יָרַעַב:

Men do not despise a thief, if he steal To satisfy his soul when he is hungry;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 קדש ישראל לה

«Израиль — святыня для Аваи, начаток Его урожая»: Израиль, освященный мицвот, предшествует «урожаю» упорядоченных миров.

Jeremiah 2:3 ירמיהו ב:ג

קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיךָ יֵאָשְׁמוּ רָעָה תְּבַא אֲלֵיהֶם נְאֻם־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ב, ג.

133 אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל

У каждой травинки есть свой мазаль наверху, который заставляет ее расти: упорядоченная цепь, к которой относится «урожай».

Bereshit Rabbah 10:6 בראשית רבה י"ז:ו

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь

ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

134 כי גבוה מעל גבוה

«Ибо над высоким наблюдает Высший» — цепь уровней, каждый из которых выше другого.

Ecclesiastes 5:7 ה'תל

אם-עשך רש וגל משפט וצדק תראה במדינה אל-תתמה על-החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 כי התבואה . . עונג העליון ביה

В примечании сказано, что этот отрывок — от слов «ибо урожай» до слов «высшее наслаждение» — цитируется в обоих местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פנחס ע' ארכד. ובאוה"ת נ"ך א ע' שכה.

136 במ"א בפ"י לעשות הישר

В этом отрывке, на 43a, различаются любовь, которая сама поднимается от размышления, подобно пламени, и любовь, желающая слиться со Вс-вышним, которая есть у каждого еврея; «Возлюби» — это стремление к тому, чтобы Авая был твоим Б-гом. Далее говорится, что радость от Торы и мицвот утоляет эту жажду, и дается отсылка к этому маамару — о сжигании жира и о словах «установления Аваи прямые».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' תבוא מג, א. וע' בזהר בפ' ויקרא דט"ו סע"א:

137 לעשות הישר בעיני ה' אלקיך

«Чтобы поступать прямо в глазах Аваи, твоего Б-га» — объяснение этих слов приводится в тексте в связи с «прямотой» мицвот.

Deuteronomy 13:19 ט"ט

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את-כל מצותיו אשר אנכי מצוה היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 בהגלות נגלות

Слова Михаль о Давиде: «словно открыто являющий себя» — это выражение заимствовано для описания открытого раскрытия Бесконечного света в мицвот.

II Samuel 6:20 כ"ו

וישב דוד לברה את-ביתו ותצא מיכל בת-שאול לקראת דוד ותאמר מהנכבד היום מלך ישראל אשר נגלה היום לעיני אמהות עבדיו כהגלות נגלות אחד הקרים:

И возвратился Давид благословить дом свой. И вышла Михаль, дочь Саула, навстречу Давиду и сказала: «Какую честь оказал себе сегодня царь Израиля, обнажившись сегодня на глазах у рабынь слуг своих, как бесстыдно обнажается один из пустых людей!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 ולישרי לב שמחה

«А для прямых сердцем — радость»: радость, наступающая вслед за жаждой любви.

Psalms 97:11 א"י

אור ורע לצדיק ולישרי-לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, יא.

140 יסודתם בהרי קדש

«Основание Его — на святых горах» — относится к Торе и мицвот, основанным на высшей святости.

Psalms 87:1 פ"ז

לכניי-קרח מזמור שיר יסודתו בהרי-קדש:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 פקודי ה' ישרים

«Заповеди Аваи прямые, радуют сердце»: мицвот приходят «прямо», не проходя через цепь миров, и потому приносят радость.

Psalms 19:9 ט"ט

פקודי ה' ישרים משמחי-לב מצות ה' ברה מאירת עינים:

The precepts of the L-RD are right, rejoicing the heart; the commandment of the L-RD is pure, enlightening the eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יט, ט.

אבזאצ 14

142 ות"ת כנגד כולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה א, א.

143

ות"ת כנגד כולם

Среди деяний, плоды которых человек вкушает уже в этом мире, «изучение Торы равно им всем».

Mishnah Peah 1:1 א"א: משנה פאה

אלו דברים שאין להם שיעור. הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פירותיהן בעולם הזה והקדשן קדמת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקצאת שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

144

היום לעשותם

«Которую Я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их»: акцент здесь на практическом исполнении.

Deuteronomy 7:11 ז"א: דברים

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

145

עשייה היא לעילא

В разделе «Бехар» Зоар говорит, что слушание относится к одному месту, а «исполнение — выше», и поэтому у горы Синай еврейский народ поставил исполнение прежде слушания.

Zohar, Behar 4:13-15 ט"ז-ט"ג: ספר הזהר, בהר ד'

And since Israel at therefore "hearing" is attached to this Mount Sinai placed "doing" before "hearing" sabbatical year.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

146

עשייה היא לעילא

О словах «Авая вспомнил Сару... и Авая сделал для Сары» Зоар говорит, что «вспоминание» исходит от мазла — потока, из которого струятся все благословения, тогда как «действие» выше этого уровня.

Zohar, Vayera 26:387-28:427 ז"ח-ז"ח: ספר הזהר, וירא כ"ו:שפ"ז-כ"ח:תכ"ז

Hence, besides "visiting" Sarah, G-d also "did" something in the region on high, since everything depends on that. Hence the two stages of "visiting" and "doing", with the name of "the L-rd" mentioned with each, the whole forming one process.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

147

זהר בפי' בהר דק"ח ע"ב ובפי' וירא

Примечание отсылает туда в связи с этими отрывками Зоара об «исполнении наверху».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז להצ"צ כרך-א ע"ט.

148

דרך השתלשלות עילה ועלול בלבד

Послание, на которое сам текст ссылается в следующем абзаце, говоря о сотворении физического; к нему примечание отсылает в связи с цепью причины и следствия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' כ.

149

נשתלשל — גשמ

Более поздний отрывок в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим»; примечание отсылает к нему в связи с тем, что цепь миров не достигает физического.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק בשה"ש (ל, רע"א). [כ].

150

כמארז"ל

Рабби Шимон говорит: у каждой травинки на небесах есть свой мазал, который ударяет ее и говорит: «Расти!» Маамар ограничивает действие мазала ростом, а не существованием.

Bereshit Rabbah 10:6 י"ו: ראשית רבה

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י'). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"י, [ו] [כ].

151

היו למארת

Изречение «Да будут они светилами» — духовная ста-

диз их сотворения.

בראשית א':ט"ו Genesis 1:15

וְהָיוּ לְמִאֲוֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

and let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, טו.

152 ויעש אלקים את שני המאורות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, טו.

153 ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים

«И создал Б-г два великих светила» — отдельное сотворение их физического существования.

בראשית א':ט"ז Genesis 1:16

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמָּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַשְׁלֵת הַיּוֹם וְאֶת-הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַשְׁלֵת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:

И создал Б-г два великих светила: большее светило — для управления днём, и меньшее светило — для управления ночью; и звёзды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

154 יהי רקיע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, ו.

155 יהי רקיע

«Да будет свод» — речения о духовном.

בראשית א':ו' Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 ויעש אלקים את הרקיע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, ו.

157 ויעש אלקים את הרקיע

«И создал Б-г свод» — отдельное сотворение материального.

בראשית א':ז' Genesis 1:7

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי-כֵן:

And G-d made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 תוצא הארץ נפש חיה

«Да произведёт земля живых существ» — речение.

בראשית א':כ"ד Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַי-הָאָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающаяся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 תוצא הארץ נפש חי, ויעש אלקים את חית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, כד-כה.

160 ויעש אלקים את חית הארץ

«И создал Б-г земных животных» — сотворение материального.

בראשית א':כ"ה Genesis 1:25

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

And G-d made the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the ground after its kind; and G-d saw that it was good.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 בד"ה יביאו לבוש מלכות

Это дополнительное объяснение противопоставляет изучение Торы — внутреннюю сторону света мемале коль альмин — практическим мицвот, исполняемым с помощью материальных вещей и получающим свет от совев, поскольку материальное не возникает из духовного по принципу причины и следствия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צב, ב ואילך.

162 יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царские одежды» — стих, цитируемый в маамаре «Тора Ор».

אסתר ו':ח' Esther 6:8

וַיָּבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 ובאנה"ק ד"ה איהו וחיוהי

Послание, начинающееся словами «Он и Его жизненные силы едины», которое текст приводит в связи с отдельным сотворением материального.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי" כ דף קלב, ב.

164

ישמח לבב אנוש

«Что веселит сердце человека» — эти слова заимствованы для описания радости от исполнения мицвы.

Psalms 104:15 ט"ו:ט תהילים

וְיִין יִשְׂמַח לִבְב־אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לִבְב־אָנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

אף גילת ורנן

«Воистину, с радостью и песнопением» — ликование пустыни, расцветающей цветами; эти слова заимствованы для описания радости от исполнения мицвы.

Isaiah 35:2 כ"ה:ב ישעיהו

פָּרַח תִּפְרַח וְתִגַּל אֶף גִּילַת וְרִנָּן כְּבוֹד הַלְקִינוּ נִתְּוִלָה הַדֶּר הַפְּרָמָל וְהַשְׁרוֹן תִּמָּה יֵרָאוּ כְבוֹדֶיהָ הַדֶּר אֱלֹקֵינוּ:

Она обильно расцветёт и возрадуется, с ликованием и песнопением; слава Ливана будет дана ей, великолепие Кармеля и Шарона; они увидят славу Вс-вышнего, великолепие нашего Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

166

פועל ישועות

«Совершая спасения посреди земли» — применительно к работе Б-жественной души внутри человека.

Psalms 74:12 י"ב:ט"ד תהילים

וְאֱלֹקִים מַלְכֵי מִקְדָּם פָּעַל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Но Б-г — Царь мой от века, Совершающий спасение посреди земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

בקרб איש ולב עמוק

«Внутренность человека и глубокое сердце» — место, где совершается эта работа.

Psalms 64:7 ט"ד:ט"ז תהילים

יִחְפְּשׁוּ-עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחְפָּשׁ וְקֶרֶב אִישׁ וְלֵב עֲמוֹ:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

מאיגרא רמה

«С высокой крыши в глубокую яму» — талмудический образ великого падения; здесь — нисхождения души в тело.

Chagigah 5b:16-17 י"ז-י"ז חגיגה

רַבִּי הוּהוּ נָקִיט סֵפֶר קִינּוֹת וְקָא קְרִי בְּגוּיָה, כִּי מִטָּא לְהָא פְּסוּקָא "הַשְׁלִיךְ מִשְׁמַיִם אֶרֶץ" — נָפַל מִן יְדִיהָ, אָמַר: מֵאִיגְרָא רָם לְבִירָא עֲמִיקָתָא. רַבִּי וְרַבִּי חֵיָא הָווּ שְׁקָלִי וְאֶזְלִי בְּאוּרְחָא, כִּי מִטוּ לְהָהוּא מֵתָא, אָמַר: אֵיכָא צוּרְבָא מְרַבְנָן הָכָא? נָזִיל וְנִיקְבִּיל אֶפְיָה. אָמַר:

איכא צורבא מרבנן הקא, ומאור עינים הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תזיל בנשיאותך. איזיל אנה ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 17

169

והוא רחום

«Но Он, будучи милосердным, прощает беззакония» — стих из раздела Псукей де-Зимра.

Psalms 78:38 ח"ל:כ"ח תהילים

וְהוּא רַחוּם יַכְפֹּר עוֹן וְלֹא-יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא-יַעִיר כָּל-חַמָּתוֹ:

But He, being full of compassion, forgiveth iniquity, and destroyeth not; Yea, many a time doth He turn His anger away, And doth not stir up all His wrath.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

דרך איש ישר בעיניו

«Все пути человека чисты в его глазах»: человек не замечает собственного падения.

Proverbs 21:2 כ"א:ב משלי

כָּל-דֶּרֶךְ-אִישׁ יֵשֶׁר בְּעֵינָיו וְתָכֵן לִבּוֹת ה'

Every way of a man is right in his own eyes; But the L-RD weigheth the hearts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כא, ב.

171

בשגם הוא בשר

«Ибо он тоже — плоть»: человеческий взгляд, который воспринимает потребности тела как нечто само собой разумеющееся.

Genesis 6:3 ו'ג:ב ראשית

וַיֹּאמֶר ה' לֹא-יִדּוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁגָם הוּא בָּשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מָאָה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה:

И сказал Б-г: «Не будет дух Мой пребывать в человеке вечно, ибо и он плоть; поэтому дни его будут сто двадцать лет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ו, ג.

АБЗАЦ 18

172

בשה"ש בד"ה קול דודי

В этом маамаре «отцы наши» — это эмоциональные качества, которые египтяне «ожесточили», что и составляет горечь марора. Далее объясняется, что «голос моего возлюбленного» означает нисхождение «великого голоса», который не слышен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טו, א.

173

קול דודי

«Голос возлюбленного моего» — стих из маамара, посвящённого маце и марору, на который здесь даётся ссылка.

Song of Songs 2:8 ח"ב:שיר השירים

קול דודי הנה־זה בא מדלג על־ההרים מקפץ על־הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

סד"ה וידבר

Маамар «И говорил» о переписи в разделе «Бамидбар». Ближе к концу в нём сказано, что сострадание исходит от знания, от Моше; приводятся слова «Отец наш, Отец милосердный... вложи понимание в наши сердца», даётся отсылка к этому маамару и объясняется, что душа сначала возносится «по семействам их», затем «по домам отцов их», а потом — к уровню Яакова.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר ב, ג.

175

למשפחותם לבית אבותם

«По их семействам, по дому их отцов» — слова о переписи, обсуждаемые в маамаре «И говорил».

Numbers 1:2 ח"ב:מספר

שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

ע"פ כנשר יעיר

В этом отрывке орёл объясняется как милосердие, нисходящее через лик орла в Колеснице, — милосердие к душе, опустившейся в тело и животную душу, как при Исходе; ещё выше этого — тринадцать атрибутов милосердия, раскрывающихся в Йом-Кипур.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת האינו עח, ג.

177

כנשר יעיר

«Как орёл будит своё гнездо и парит над птенцами» — стих, приведённый здесь из объяснения в «Ликутей Тора».

Deuteronomy 32:11 ח"ב:דברים

כנשר יעיר קנו על־גוזליו ירחף יפרש כנפיו יקההו ישא־הו על־אברתו:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

ואשא אתכם על כנפי נשרים

«Я нёс вас на орлиных крыльях и привёл вас ко Мне»: качество милосердия, посредством которого Б-г при-

ближает Израиль.

Exodus 19:4 ח"ט:שמות

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על־כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Вы видели, что Я сделал египтянам, и как Я носил вас на орлиных крыльях и привёл вас к Себе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179

וזהו ענין קרבן התמיד

Ранее в этом маамаре сказано, что жертва возносится через льва Хеседа к Бесконечному свету, а молитва, подобно возношению душ Михаэлем, также является таким восхождением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל עז, ד. בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' קטז עם קצת ביאור.

180

הכבשים . . קול רחמים

Более ранний отрывок из «Ликутей Тора» о разделе «Ваикра», на который примечание указывает в связи с голосом милосердия, исходящим от ягнят.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ל ויקרא (ב, ד). [כ].

181

כרחל לפני גוזזי

«Как овца, безмолвная перед стригущими её»: молчаливое страдание ягнёнка, пробуждающее сострадание.

Isaiah 53:7 ח"ז:ישעיהו

ננש והוא נענה ולא יפתח־פיו כשה לשבח יוכל וכרחל לפני גוזזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י נג, ז.

182

כי מן הכשר עצמו . . כחי רקיע

В примечании сказано, что этот отрывок о шерсти, которая растёт лишь благодаря коже, перепечатан там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה נעתק באוה"ת משפטים ע' ארכא ע"ש.

183

בד"ה והבדילה

В этом маамаре объясняется парса, перегородка, согласно «Эц Хаим», а также тринадцать завес Второго Храма, которые, по словам Раши, были изготовлены для соблюдения скромности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יב, ג. ראה אוה"ת משפטים ע' ארכא.

184

והבדילה הפרוכת

«И завеса отделит для вас святилище от Святого Свя-

195

בוהר משה מלגיו

Примечание указывает на это место как на объяснение слов «Моше внутри, Яаков снаружи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ל"מ והוא בת"ו תי"י [כט, א], [כ]. ראה הפ"י באוה"ת פ' ואתחנן ע' קעב.

196

משה מלגיו

«Тикуней Зоар» (Тикун 13), где, как отмечается в примечании издательства «Кеот», содержится это учение: Яаков — средний столп с внешней стороны, а Моше — с внутренней.

תקוני זוהר כ"ט א-ז: ח' 29a:7-8 Tikkunei Zohar

כד אשתלימי סוכה בירך דילה אתמר ביעקב ויבא יעקב שלם ויעקב ודאי איהו דיוקנא דעמודא דאמצעיתא מסטרא דלבר. והא משה תמן הוה אלא מסטרא דלגאוו הוה. דא מגופא ודא מנשמתא. ובגין דא תרין ירכין דעמודא דאמצעיתא שלים אינון נצח והוד. ומתי יהיה עמודא דאמצעיתא שלים כד אתחבר בשכינתא. הה"ד ויעקב נסע סכתה ויבן לו בית הה"ד ויבן י"י אלקים את הצלע.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

197

יעקב שהי רואה צאן לבן

«И Яаков пас остаток стада Лавана».

בראשית ל"ו:36 Genesis 30:36

וַיֵּשֶׁם דָּרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רָעָה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרִת:

And he set three days'journey betwixt himself and Jacob. And Jacob fed the rest of Laban's flocks.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, לו.

198

כל דרך איש ישר בעיניו

«Все пути человека чисты в его глазах»: не имея знания, человек не видит падения души.

משלי כ"א:2 Proverbs 21:2

כָּל־דֶּרֶךְ־אִישׁ יֵשֶׁר בְּעֵינָיו וְתָכֵן לִבּוֹת ה'

Every way of a man is right in his own eyes; But the L-RD weigheth the hearts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

199

משה הוא שושבינא דמלכא

Другой отрывок, приведённый в примечании издательства «Кеот»: Моше возглавлял Великий Сангедрин, и потому «Моше был шафером Царя».

זוהר III, 20a כ, זח"ג Zohar III, 20a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג כ, א. ג. ב. ערה, ב.

200

משה הוא שושבינא דמלכא

Зоар, раздел «Мецора»: Моше стоит выше — он «шафер Царя», а Аарон — «шафер Царицы», который готовит

Царицу к встрече с Царём.

ספר זוהר, מצורע ד': ח' ז': כ"ה 4:18-7:25 Zohar, Metzora

Он ответил: «Здесь написано: "две живые чистые птицы, кедровое дерево, червлёная нить и иссоп". "Живые" — это указание на двух из "живых существ" (Хайот), которых видел Йехезкель; это обозначает место, откуда истинные пророки черпают вдохновение. "Кедровое дерево" мы уже объяснили. "Червлёная нить" указывает на место Строгости, которое вначале связано с ним. "Иссоп" — это малая Вав, питающая Общину Израиля. Всё это вновь покоится на нём, ибо он очистился. Однажды рабби Йеуда и рабби Ицхак путешествовали вместе. Они остановились в одном поле, чтобы помолиться, а затем продолжили путь. Тогда рабби Йеуда ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

201

ע"פ ואלה משפטים

В этом отрывке слово «мишпат» истолковано как «хождение», подобно галахе: миры поднимаются ступень за ступенью благодаря знанию, то есть осознанию Б-жественности, которое привлекается в человека посредством изучения законов Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עה, ג.

202

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם

Стих, на который ссылается маамар из «Тора Ор»: в нём объясняется, что мишпат означает «хождение» посредством знания.

שמות כ"א:1 Exodus 21:1

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203

וע"פ שניך כעדר הרחלים

В этом отрывке слова «словно стадо овец, выходящих из омовения» объясняются как очищение законов и мицвот. Оно совершается посредством Моше, Верного Пастыря, происходящего из моря высшей мудрости, находящегося над цепью миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לז, ג.

204

שניך כעדר הרחלים

«Твои зубы — как стадо овец» — стих, на который ссылается маамар из «Ликутей Тора».

שיר השירים ו':6 Song of Songs 6:6

שְׁנִיךָ כְּעֶדֶר הָרַחֲלִים שְׁעָלוּ מִן־הָרֶחֶצָה שְׂכָלָם מִתְאַיְמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни; все они попарно, и нет среди них ни одной бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205

משה ויעקב

В Зоаре, раздел «Балак», Моше и Яаков сопоставляются: при жизни Моше властвовал над ангелом, а Яаков

— после того, как покинул этот мир.

ספר הזהר, בלק ו:ג"א-ג"ט:59-61:Zohar, Balak

To Abraham again she appeared as “Adonay”, as it is written, “And Adonay appeared to him in the plains of Mamre” (Gen. 18, 1), because at that time he had accepted the covenant, and what had been concealed from him till then was now revealed. Jacob called her “angel” when he was about to depart from the world, because at that moment he was about to inherit her. “Who redeemed me from all evil”: because he never drew near the side of evil, and evil never had dominion over him. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

206

משה ויעקב

В Зоаре, раздел «Вайеце», Яаков и Моше сопоставляются у колодца: Моше полностью отделил себя от «нижнего дома», а Яаков — нет.

ספר הזהר, ויצא י"ד:צ"ה-ט"ו:קט"ו:14:95-15:115:Zohar, Vayetzei

Observe that Jacob, when he sat by the well and saw the water rising up toward him, knew that there he would meet his destined wife; and so it was, as Scripture says: WHILE HE WAS YET SPEAKING WITH THEM, RACHEL CAME WITH HER FATHER S SHEEP. AND IT CAME TO PASS WHEN JACOB SAW RACHEL, ETC. It was the same with Moses, who, when he sat down by the well, as soon as he saw the water rising toward him knew that there he would meet his destined wife; ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

207

בוהר פ' בלק דקפ"ז ע"ב

Примечание отсылает сюда к отрывку Зоара в разделе Балак о Моше и Яакове.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פ' תשא ע' ב'לא.

208

זה האשה אשר תקריבו

«Вот огневая жертва, которую вы должны приносить» — во множественном числе: заповедь для всего Израиля.

במדבר כ"ח:ג:28:Numbers

ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו לה כבשים בני־שנה תמימים שנים ליום עלה תמיד:

И скажи им: вот огненное приношение, которое вы должны приносить Вс-вышнему: ягнята однолетние, без порока, два каждый день, во всеожжение постоянное.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209

נחות דרגא

Талмудическое выражение «спуститься на ступень» (нехос дарга), которое маамар усматривает в слове нихоах.

יבמות ס"ג א:י"א-י"א:10-11:Yevamot 63a

טום ולא תשפיץ. שפיץ ולא תיבני. שפל העוסק בבנין — מתמסכן. קפוצ ובין ארעא, מתון נסיב איתתא. נחית דרגא נסיב איתתא. סק דרגא בחר שושבינא. אמר רבי אלעזר בר אביןא: אין פורענות בָּאָה

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

לעולם אלא בשביל ישראל, שנאמר: "הכרתי גוים נשמו פנותם והחרבתי חוצותם", וכתוב: "אמרת אף תיראי אותי תקחי מוסר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סג, א.

210

שסנד"ל קושר כתרים לקונו

Здесь подробно объясняются венцы Сандальфона, сплетённые из молитв Израиля: просьбы молитвы Шмоне-Эсре требуют изменения воли на ступени, превосходящей уровень Торы, исходящей из Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן שה"ש מג, ג. ע"ש בארוכה.

211

שסנד"ל קושר כתרים לקונו

Сандальфон сплетает венцы для своего Создателя.

חגיגה י"ג ב:ד"ד:13b:Chagigah

”וארא החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות”, אמר רבי אלעזר: מלאך אחד שהוא עומד בארץ, וראשו מגיע אצל החיות. במתניתא תנא: סנדלפון שמו, הגבוה מחברו מהלך חמש מאות שנה. ועומד אחורי המרכבה וקושר כתרים לקונו. איני? והכתיב: “כבוד ה' ממקומו”, מכיל דמקומו ליכא דידע לקה! דאמר שם אתגא ואול ויתיב ברישיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

212

בד"ה נר חנוכה

В этом маамаре мезуза справа объясняется как восхождение снизу, подобное исполнению мицвот и словам Шма «всем сердцем твоим», а светильник Хануки слева — как нисхождение света Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מב, ב.

213

נר חנוכה כו' ומוזוה מימין

Ханукию ставят слева, «чтобы ханукальная лампа была слева, а мезуза — справа»; этой теме посвящён цитируемый маамар в «Тора Ор».

שבת כ"ב א:ג'ד-ג'ד:22a:3-4:Shabbat

אמר רב יהודה אמר רב אסי אמר רב: אסור להרצות מעות כנגד נר חנוכה. כי אמריתה קמיה דשמואל, אמר לי: וכי נר קדושה יש בה? מתקרי לה רב יוסף: וכי דם קדושה יש בו? דתנא "ושפך ... וכסה" — במה ששפך יכסה. שלא יכסנו ברגל, שלא יהו מצות בזויות עליו. הקא נמי, שלא יהו מצות בזויות עליו. בעו מיניה מרבי יהושע בן לוי: מהו להסתפק מנזי סוכה כל שבועה? אמר לקה: הרי אמרו אסור להרצות מעות כנגד נר חנוכה. אמר רב ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

214

ובד"ה מה יפו פעמיר

В том же маамаре говорится о стремлении души раствориться в сущности Б-га — «кого имею я на небесах», — посредством соединения мысли и речи с Торой, а также о самопожертвовании в Шма, превосходящем уровень Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מג, ג.

215

מה יפו פעמך בנעלים

«Как прекрасны твои шаги в сандалиях» — стих, на котором основан цитируемый маамар о Сандафоне в «Ликутей Тора».

Song of Songs 7:2: שיר השירים ז' ב' 2

מה יפו פעמך בנעלים בתנדיב חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изделию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216

בביאור ע"פ והניף

В этом объяснении рассматривается, как человек получает питание из пищи и одновременно возносит её, привлекая через благословение Бесконечный свет в Хохму, чтобы очистить падшие сосуды Тогу и вновь соединить их со светом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' אמור לה, ג ואילך.

217

והניף הכהן אותם על לחם הביכורים

Два ягнёнка, которых возносят вместе с хлебами Ша-вуота; этот стих приводится в цитируемом объяснении о ягнёнке в «Ликутей Тора».

ויקרא כ"ג: 20 Leviticus 23:20

והניף הכהן אתם על לחם הבכורים תנופה לפני ה' על-שני כבשים קדש יהיו לה' לזבח:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 21

218

משום דבחילא יתיר

Зоар: раскаявшиеся приближают себя желанием сердца «и великой силой», поэтому совершенные праведники не могут стоять на их месте.

זח"א קכט, 129b Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב (ובחילא סגי).

219

במי נמלך בנשמותיהם של צדיקים

О словах «Сотворим человека»: с кем Он держал совет? С душами праведников.

בראשית רבה ח' 7:1 Bereshit Rabbah 8:7

רבי יהושע דסכנין בשם רבי שמואל אמר: בנפשות של צדיקים נמלך, הדא הוא דכתיב (ד"ה א ד): המה היוצרים ויושבי נטעים וגדרה עם המלך במלאכתו ישבו שמה. המה היוצרים, על שם ויצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה. יושבי נטעים, על שם ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם. וגדרה, על שם (ירמיה ה) אשר שמתי חול גבול לים. עם המלך

במלאכתו ישבו, עם המלך מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישבו נפשות של צדיקים, שבהן נמלך הקדוש ב"ה וברא את העולם:

Рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Шмуэля: Он посоветовался с душами праведников. Так сказано: «Они были горшечниками и жителями Нетаима и Гедеры; они жили там у царя, занимаясь его делами» (I Паралипоменон 4:23). «Они были горшечниками [hayotzerim] — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний создал [vayitzer] человека из праха земного» (Бытие 2:7). «Жители Нетаима» — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний насадил [vayita] сад в Эдене, на востоке» (Бытие 2:8). «И Гедера» — по словам: «ибо Я поставил песок преградой [gader] морю» (Иеремия 5:22). «Они жили там у царя, занимаясь ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר ח, ז. ראה רות רבה רפ"ג.

220

בגמרא ספ"ה דברכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לד, ב.

221

במקום שבע"ת עומדים

Учение рабби Авау о том, что совершенные праведники не могут стоять там, где стоят раскаявшиеся; в том же отрывке приводится мнение рабби Йоханана, согласно которому праведники выше.

ברכות ל"ד ב: 34b:22 Berakhot 34b:22

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שָׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לִקְרוֹב".

This is at variance with the opinion of R. Abbahu who said : The place which the penitent occupy, the perfectly righteous are unable to occupy ; as it is said, "Peace, peace to him that is far off and to him that is near" — "to him that is far off [from G-d]" first, and then "to him that is near." But R. Johanan can reply :

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

אבזאц 22

222

למצות שנקי לבושים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 210a.

זח"ב רי, 210a Zohar II, 210a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רי, א-ב ע"ה ש' מ"ד פ"ג.

223

ישער רישיי כערמ נקא

Видение Даниила о Ветхом днями: «волосы на голове

Его — как чистая шерсть», откуда черпается Тора.

Daniel 7:9 ט"ז: דניאל

הָיָה הָיִית עַד דִּי כָרְסָנוּ רַמְיו וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלֵּג חוֹר וְשָׁעַר
רֹאשָׁה כְּעֶמֶר נִקָּא כְרָסִיָּה שְׂבִיבִין דִּי־נֹר גְּלָלוּהִי נֹר דְּלָק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

- 224** «Тогда ягнята будут пастись» — эта фраза приводится в тексте в связи с ягнёнком.

Isaiah 5:17 י"ז: ישיהו

וְרָעוּ כְּבָשִׁים כְּדָבָרָם וְחֲרָבוֹת מַחִים גָּרִים יֹאכְלוּ:

Then shall the lambs feed as in their pasture, And the waste places of the fat ones shall wanderers eat.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 225** «Ягнята — для твоей одежды»: шерсть, материал для одежды; в Талмуде это также намёк на сокроенное.

Proverbs 27:26 כ"ז: כ"ו: משלי

כְּבָשִׁים לְבוּשָׁךְ וּמַחִיר שְׂדֶה עֲתוּדִים:

The lambs will be for thy clothing, And the goats the price for a field. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 226** סדי"ה שובה ישראל

В этом отрывке слова «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись» объясняются как раскрытие имени Авая — новое возникновение; там также говорится о душах Исраэля, коренящихся в «горах святости», нисходящих, а затем поднимающихся от уровня к уровню.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ש"ש סה, ב.

- 227** שובה ישראל

«Возвратись, Израиль» — стих из маамара «Ликутей Тора» к Шабат Шува, который здесь цитируется.

Hosea 14:2 ב"ד: י"ד: הושע

שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד הִי אֱלֹקֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 228** קחו עמכם דברים

«Возьмите с собой слова» — этот стих разбирается в конце того маамара.

Hosea 14:3 ג'ד: י"ד: הושע

קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֵלַיִי אֲמָרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשְׁאָא עֲוֹן וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלֶמָה פְּרִים שְׁפָתֵינוּ:

Возьмите с собой слова и возвратитесь ко Вс-вышнему; скажите Ему: «Прости всякое беззаконие и прими доб-

рое; и мы принесём вместо тельцов приношение наших уст».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 229** כי עמך הסליחה למען תורא

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились» — этот стих также разбирается там.

Psalms 130:4 ד"ד: ק"ל: תהילים

כִּי־עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּתְּנָה:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 230** ומלאו הארץ וכבשוה

«Наполняйте землю и покоряйте её»: слово «покоряйте» (кавеш) — корень, который маамар усматривает в слове «ягнёнок» (кевес).

Genesis 1:28 ח"כ: א' בראשית

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹקִים פָּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבֹּשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׁת עַל־הָאָרֶץ:

И благословил их Б-г, и сказал им Б-г: «Плодитесь и размножайтесь, и наполните землю, и покорите её; властвуйте над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над всяким живым существом, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כח.

- 231** הצדיק כובש את יצרו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות רפ"ד (איזהו גבור הכובש את יצרו).

- 232** הצדיק כובש את היצה"ר

«Кто могут? Тот, кто обуздывает своё влечение» — самообладание праведника.

Pirkei Avot 4:1 ד' אבות משנה

בֵּן זֹמָא אָמַר, אִיזְהוּ חָכָם, הַלּוֹמֵד מִכָּל אָדָם, שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קיט) מִכָּל מְלֻמְדֵי הַשְּׂכָלִתִּי כִּי עֲדוּתִיךָ שִׁיחָה לִּי. אִיזְהוּ גִבּוֹר, הַכּוֹבֵשׁ אֶת יָצְרוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי טז) טוֹב אֶרֶץ אֲפִים מִגִּבּוֹר וּמִשָּׁל בְּרוּחוֹ מִלֶּכֶד עִיר. אִיזְהוּ עֲשִׂיר, הַשֹּׁמֵחַ בְּחֻלְקוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קכח) יִגִּיעַ כְּפִיר כִּי תֹאכַל אֲשֵׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ. אֲשֵׁרֶיךָ, בְּעוֹלָם הָזֶה. וְטוֹב לָךְ, לְעוֹלָם הַבָּא. אִיזְהוּ מַכְבֵּד, הַמְּכַבֵּד אֶת הַבְּרִיּוֹת, שֶׁנֶּאֱמַר (שמואל א ב) כִּי מַכְבִּדִי אֲכַבֵּד וּבְנֵי יִקְלוּ:

Бен Зома сказал: Кто мудр? Тот, кто учится у каждого человека, как сказано: «От всех учивших меня я приобрёл разумение» (Псалмы 119:99). Кто силен? Тот, кто покоряет своё [дурное] побуждение, как сказано: «Терпеливый лучше сильного, и владеющий духом своим — лучше завоевателя города» (Притчи 16:32). Кто богат? Тот, кто радуется своей доле, как сказано: «Ты будешь наслаждаться плодом трудов твоих, счастлив будешь и благополучен» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь» в этом мире, «и благополучен» — в мире грядущем. Кто удосто-

ен почёта? Тот, кто оказывает почёт ближним, как сказано: «Ибо Я чту ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 233** «И земля покорилась перед Авая»: сам праведник покорился перед Б-гом.

Numbers 32:22כ"ב:כ"ב

וּנְכַבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי ה' וְאַחֲרֵי תִשָּׁבוּ וְהִייתֶם נָקִים מִה' וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְאֻחֻזָּה לִפְנֵי ה'

and the land be subdued before the L-RD, and ye return afterward; then ye shall be clear before the L-RD, and before Israel, and this land shall be unto you for a possession before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 234** «Я был как кроткий агнец» — кротость агнца.

Jeremiah 11:19י"א:י"ט

וְאֲנִי כִכְבֹּשׁ אֱלוֹהִי יוֹבֵל לְטָבוֹחַ וְלֹא־יָדַעְתִּי כִּי־עָלִי חֲשָׁבוּ מַחְשְׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עַץ בְּלַחְמוֹ וּנְכַרְתִּנוּ מֵאָרֶץ חַיִּים וְשָׁמוּ לֹא־יִזְכָּר עוֹד:

But I was like a docile lamb that is led to the slaughter; And I knew not that they had devised devices against me: 'Let us destroy the tree with the fruit thereof, And let us cut him off from the land of the living, That his name may be no more remembered.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 235** ותוסף אסתר

«И Эстер вновь заговорила» — стих, приводимый в маамаре из «Тора Ор».

Esther 8:3ח"ג:ח"א

וּתוֹסֵף אֶסְתֵּר וְתִדְבֹּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתַפֵּל לִפְנֵי רַגְלָיו וְתִתְחַנְּנוּלוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־רַעַת הַמֶּן הָאֲנֹכִי וְאֶת מַחְשְׁבֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים:

И Эстер вновь говорила перед царём, пала к его ногам и со слезами умоляла его отвратить зло Амана-агагитянина и замысел, который он задумал против евреев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 236** אם לא תדעי לך

«Если не знаешь» — стих, приводимый во втором маамаре.

Song of Songs 1:8ח"א:ח"א

אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הַיָּפָה בְּנָשִׁים צֹאֲיִלָּהּ בְּעֵקֶבֶי הַצֹּאן וְרָעִי אֶת־גִּדְיָתָהּ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים:

Если ты не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих возле шатров пастухов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 237** ורחל היתה יפת תואר

«А Рахель была прекрасна станом» — об этом говорится в тех маамарах.

Genesis 29:17י"ז:כ"ט

וְעֵינֵי לָאָה רַכּוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יִפְתַּת־תֹּאֵר וַיִּפֶּת מְרָאָהּ:

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

А глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива станом и прекрасна лицом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 238** מן הנעלבים ואינן עולבים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shabbat 88b.

Shabbat 88bב"ח:שבת

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, ב. וש"נ.

- 239** כרחל לפני גוזזיה נאלמה

«Как овца, безмолвная перед стригущими ее» — молчаливая кротость праведника.

Isaiah 53:7ז"ג:י"ג

נִגַּשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כַּשֶּׁה לְטָבַח יוֹבֵל וְכִרְחַל לִפְנֵי גֹזְזִיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 240** Талмуд толкует слова «ягнята — для одежды» так: то, что относится к сокровенному в мире, следует хранить под одеждой.

Chagigah 13a:9ט"א:ט"ג

רַבִּי אֶבְהוּ אָמַר מִהָקָא: «כְּבָשִׁים לְבוּשָׁה», דְּבָרִים שֶׁהֵן כְּכַשּׁוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם — יְהִיו תַּחַת לְבוּשָׁה. אָמְרוּ לָהּ: תִּנִּינוּ בָּהּ עַד "וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן אָדָם". אָמַר לָהּ: הֵן הִיא מַעֲשֵׂה הַמֶּרְכָּבָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 241** Слова Йешаягу, обращённые к Хизкиягу: зачем ты вникаешь в сокрытые тайны Милосердного?

Berakhot 10a:29ט"א:כ"ט

אָמַר לָהּ: לָמָּה בְּהָדִי כְּבָשִׁי דְּרַחֲמָנָא לָמָּה לָךְ? מַאי דְּמַפְקִידָתְ אִיבְעֵי לָךְ לְמַעַבְדַּד, וּמָה דְּנִיחָא קַמִּיהָ קוּדְשָׁא בְּרִירָהּ הוּא — לְעַבְדִּי.

Isaiah asked him, "What hast thou to do with the secrets of the All-merciful? What thou hast been commanded thou shouldst perform, and let the Holy One, blessed be He, do whatever is pleasing to Him."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 242** Голос с Небес: «От Меня исходят эти сокрытые тайны».

Makkot 23b:12כ"ב:י"ג

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר: בְּשִׁלְשָׁה מְקוֹמוֹת הוֹפִיעַ רוּחַ הַקּוּדְשׁ: בְּבֵית דִּינֹו שֶׁל שָׁם, וּבְבֵית דִּינֹו שֶׁל שְׁמוּאֵל הַרְמָתִי, וּבְבֵית דִּינֹו שֶׁל שְׁלֹמֹה. בְּבֵית דִּינֹו שֶׁל שָׁם – דְּכַתִּיב "וַיִּכָּר ה'וּדָה וַיֹּאמֶר צִדְקָה מִמֶּנִּי". מִנָּא יָדַע? דְּלָמָּא כִּי הֵיכִי דְּאִזְלוּ אִיהוּ לְגַבְהָ אִזְלָן נָמִי אִינְשׁ אַחֲרֵינָא [לְגַבְהָ] יִצְאָת בַּת קוֹל וְאֶמְרָהּ: מִמֶּנִּי יִצְאוּ כְבוֹשִׁים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

243 אורייתא סתים וגליא וקוב"ה סתים וגליא

В «Зоаре» на главу «Ахареи мот»: Тора вся состоит из сокрытого и открытого, согласно тайне Его Имени; и Израиль также находится на двух уровнях — сокрытом и открытом.

ספר זוהר, אחרי מות מ"ט:רצ"ו-49:296-50:305 Zohar, Achrei Mot

И сам Израиль делится на две ступени, соответствующие двум ступеням Торы — открытой и сокрытой. Всем, кто прошел обрезание и запечатлен священным знаком, мы сообщаем то, что в Торе находится на поверхности: буквы, простой смысл и заповеди, и не более того. На это указывают слова: «Он возвещает слова Свои Иакову».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

244 חסד דז"א חסד דלבר וחסד דע"י נקי חסד דלאו

«Идра раба»: есть внутренний Хесед и внешний Хесед; внутренний — это Хесед Древнего, сокрытый в бороде.

ספר זוהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-15:134-17:147 Zohar, Idra Rabba

245 שתוק כך עלה במחשבה

Когда Моше спросил о судьбе рабби Акивы, Б-г ответил: «Молчи! Так возникло в мысли» — решение, превосходящее понимание.

Menachot 29b:5 כ"ט ב:ה"ח

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבוננו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבוננו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה וזו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Zohar III, 27b כו, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב. זח"ג כו, ב.

246 שתוק כך עלה במחשבה

В «Зоаре» на главу «Цав» те же слова приводятся применительно к молчанию Будущего мира.

ספר זוהר, צו ה' כ"ז-5:27-34 Zohar, Tzav

247 לפני ה'

«Перед Авая» — место заклания всесождения; маамар истолковывает это как уровень, находящийся выше имени Авая.

Leviticus 1:11 א'י"א

ושחט אתו על ירך המזבח צפנה לפני ה' וזרקו בני אהרן הכהנים את דמו על המזבח סביב:

И заколет его с северной стороны жертвенника пред Вс-вышним; а сыны Аарона, священники, окропят его кровью жертвенник со всех сторон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא א', יא.

248 בזח"א כפי תולדות דקמ"א

«Op a-Tora» цитирует слова Зога: «это дневная постоянная жертва», и добавляет, что Зогар объясняет слово «тамид» как постоянную жертву.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דא תמיד דבין הערבים" — ראה אוה"ת נ"ך-א ע' ערה. אוה"ת בראשית-ז דף תתנ"ז, א. ושם מוסיף "ור"ל דמפרש תמיד על ענין קרבן תמיד".

249 לבבתי

«Ты пленила мое сердце» — стих, на который ссылается маамар.

Song of Songs 4:9 ט"ט:9

לבבתי אחתי כלה לבבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

250 לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился»: постоянство приношения тамид.

Malachi 3:6 ו'ר:6

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני-יעקב לא קליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

251 ולא תעלה במעלות

«Не поднимайся ко Мне на жертвенник по ступеням»: вместо этого — пандус, кевеш.

Exodus 20:23 כ"ג:20

ולא-תעלה במעלות על-מזבחי אשר לא-תגלה ערותך עליו:

Neither shalt thou go up by steps unto Mine altar, that thy nakedness be not uncovered thereon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, כג.

252 הצנע לכת

«И ходить скромно с твоим Б-гом».

Micah 6:8 ח'ח:6

הגיד לך אדם מה-טוב ומה-חַיָּיִת Havayah דורש ממך כי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט ואהבת חסד והצנע לכת עם-אֱלֹהֶיךָ:

It hath been told thee, O man, what is good, And what the L-RD doth require of thee: Only to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ו, ח.

253 עלה בכבש ופנה לסוכב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זבחים פ"ה, מ"ג.

254

עלה בכבש ופנה לסוכב

Коэн «поднимался по пандусу и поворачивал к совеву» — уступу вокруг жертвенника, — при совершении службы с жертвами за грех.

Mishnah Zevachim 5:3 זבחים ה'ג:3

הטאות הצבור והיחיד. אלו הן הטאות הצבור, שעירי ראשי חדשים ושל מועדות, שחישתן בצפון, וקבול דמן בכלי שרת בצפון, ודמן טעון ארבע מתנות על ארבע קרנות. כיצד. עלה בכבש ופנה לסוכב, ובא לו לקרן דרומית מזרחית, מזרחית צפונית, צפונית מערבית, מערבית דרומית. שגרי הדם היה שופך על יסוד דרומי. ונאכליו לפניו מן הקלעים לזכרי כהנה בכל מאכל ליום ולילה עד הצות:

[O] общественных и частных хатат: (Общественные хатат — это козлы новомесечий и праздников.) Их закалывают на севере, и кровь собирают в служебные сосуды на севере; кровь их требует четырёх возлияний на четырёх углах [жертвенника]. Как это делалось? Он поднимался по подъему, поворачивал к обходной галерее и подходил к юго-восточному углу, затем к северо-восточному, потом к северо-западному и, наконец, к юго-западному. Остаток крови он выливал у южного основания. Их ели внутри завес [Скинии] священники-мужчины, приготовленными любым способом, в тот же день и ночью, до полуночи.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

255

מ"ט עיזי מסגין ברישא

Почему козлы идут первыми, а ягнята следуют за ними? Как при сотворении мира: сначала тьма, затем свет.

Shabbat 77b:8 שבת ע"ז ב:8

... ואי בעי מיניה כל חללי עלמא הוה אמר לקה. אמר לקה: מאי טעמא עיזי מסגין ברישא והדר אימרי? אמר לקה כברייתו של עולם, דברי שא חשוכא והדר נהורא. מאי טעמא הני מכסין והני מגלין? הני דמכסין מינייהו — מכסין, והני דלא מכסין מינייהו — מגלין. מאי טעמא גמלא זוטא גנובתיה? משום דאכל פסי. מאי טעמא תורא אריכא גנובתיה? משום דדייר באגמי, ובעי לכרכושי בקי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עז, ב.

256

שחרות כעורב

«Кудри его вьются, черны, как ворон» — волосы Зеир Анпин.

Song of Songs 5:11 שיר השירים ה'י"א:11

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Голова его — чистое золото; кудри его вьются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

257

את ה' האמרת היום

«Ты превознес сегодня Авая» — he'emarta (האמרת), что в маамаре связывается со словом אמרי (имрей) — «ягнята».

Deuteronomy 26:17 דברים כ"ו:י"ז

את ה' האמרת היום להיות לך לאלקים וללכת בדרךיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטי וישמע בקלו:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, יז.

258

את ה' האמרת היום

В Талмуде сказано: «Ты сделал Меня единственным предметом прославления в мире», как сказано: «Ты превознес сегодня Авая»; в тексте приводится комментарий Раши там.

Berakhot 6a:21 ברכות ו' כ"א:21

ומי משתבח קודשא בריך הוא בשבחייהו דישאל? אין, דכתיב: "את ה' האמרת היום". וכתיב: "וה' האמירך היום", אמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל: אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם, ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם.

Does, then, the Holy One, blessed be He, glory in the praises of Israel ? Yes, for it is written, "Thou hast avouched the L-rd this day" (Deut. xxvi. 17) and "The L-rd hath avouched thee this day " (ibid. v. 18). The Holy One, blessed be He, said to Israel, "You have made Me the only object of your love in the world, so I shall make you the only object of My love in the world."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

259

מי כמוך באלים הוי

«Кто подобен Тебе среди могучих, Авая?» — хвала, которая, как сказано в тексте, относится к Атика Кадиша.

Exodus 15:11 שמות ט"ו:11

מי כמכה באלם Havayah מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה פלא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в словословиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

260

יהי רקיע

«Да будет свод... и да отделяет он», где разделение упоминается дважды.

Genesis 1:6 בראשית א'ו:6

ויאמר אלקים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

261 במ"א ע"פ והבדילה הפרוכת

В этом маамаре объясняются парса из «Эц Хаим» и тринадцать завес Второго Храма, изготовленные для скромности, как уровни перегородки, соответствующие Малхут мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לך יב, ג.

262 הפרוכת המפסיק בין קודש לקודש

«И завеса отделит для вас святое от Святая святых»: разделение внутри святости.

שמות כ"ו:ל"ג Exodus 26:33

ונתתה את־הפרכת תחת הקרסים והבאת שמה מבית לפרכת את ארון העדות והבדילה הפרכת לכם בין הקדש ובין קדש הקדשים:

И повесь завесу под скрепами, и внеси туда, за завесу, ковчег свидетельства; и завеса будет отделять для вас святилище от Святого святых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמות כו, לג.

263 שמשערות העזים נמשך יניקה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 185a.

זח"ב קפה, Zohar II, 185a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קפה, א.

264 שערך כעדר העזים

«Волосы твои — как стадо коз, спускавшееся с горы Гилад».

שיר השירים ד:א' Song of Songs 4:1

הנה יפה רעיתי הנה יפה עיניך יונים מבצע לצמתה שערך כעדר העזים שגלשו מהר גלעד:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, вот, ты прекрасна; глаза твои — как голуби из-под покрывала твоего; волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Галаад.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, א.

265 כמ"ש במ"א . . בענין יהי רקיע

В этом маамаре, посвящённом словам «и избери жизнь», ставится вопрос, почему отделение небосвода упоминается дважды — «да отделит» и «и отделил Он», — и объясняется, что небосвод служит перегородкой между верхними водами, то есть высшим наслаждением, и нижними водами, то есть наслаждениями этого мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן יא, ב. סה"מ תקס"ב ח"א עי רמד. ח"ב עי תקטז וש"נ.

266 ונחך ה' תמיד

«Авая будет вести тебя всегда и насыщать твою душу

сияниями».

ישעיהו נ"ח:י"א Isaiah 58:11

ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך ועצמתיה יחליץ והיית כגן רנה וכמוצא מים אשר לא ייבשו מימיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יא.

267 Голова, помещенная в рассол для засолки (киваш): еще одно употребление корня «каваш».

חולין צ"ג Chullin 93b

268 ונחך ה' תמיד

Зоар на главу «Толдот» спрашивает, почему в стихе добавлено слово «постоянно» (тамид), и отвечает: «это постоянное приношение во второй половине дня».

ספר זוהר, תולדות י"ב:צ"ט-י"ד:ק"ח Zohar, Toldot 12:99-14:108

АВЗАЦ 23

269 קודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד

До сотворения мира существовали только Святой, благословен Он, и Его имя.

פרקי דרבי אליעזר ג'ב-ג'ג:ב-ג'ג:ב Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3

עד שלא נברא העולם, הנה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחרט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלה שהוא רוצה לבנות פלטרם שלו, אם אינו מחרט בארץ יסודותיו ומובאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא מחרט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה. שבועה דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, וגיהנם, וגן עדן, ונסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

270 תקעו בחרוש

«Трубите в шофар в новомесячье» — стих, который цитируется в маамаре.

תהילים פ"א:ד Psalms 81:4

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

271 לויתן זה יצרת לשחק בו

Левиафан создан «для забавы»: такова радость наверху, когда «нечто» самоустраняется.

Psalms 104:26: תהילים ק"ד:כ"ו

שם אניות יהלכון לויתן זה יצרת לשחק בו:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

272 אלה מסעי

«Вот путешествия» — стих, приведённый в маамаре.

Numbers 33:1: במדבר ל"א:א

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

273 אז ישיר משה ובניי

«Тогда воспел Моше и сыны Израиля» — Песнь у моря, произносимая в утренней молитве.

Exodus 15:1: שמות ט"ו:א

אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אשירה Havayah כי גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

274 לחמי לאשי

«Хлеб Мой для огненных жертв Моих» — истолковано как «хлеб» серафимов.

Numbers 28:2: במדבר כ"ח:ב

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את הקרבני לחמי לאשי ריח ניחח תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

275 בדיה והניף הכהן

Объяснение слов «И взмахнёт коген ими» в «Ликутей Тора» на Эмор, на которое заключение ссылается в связи с голосом милосердия ягнёнка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי אמור.

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

276 והניף הכהן אותם

Стих из объяснения в «Ликутей Тора» о ягнёнке, приведённый здесь.

Leviticus 23:20: ויקרא כ"ג:כ

והניף הכהן אותם על לחם הבכרים תנופה לפני ה' על שני כבשים קדש יהיו לה' לכהן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

277 ושער רישיה כעמר נקא

«Волосы на голове Его — как чистая шерсть» — уподоблены шерсти ягнёнка.

Daniel 7:9: דניאל ז':ט

הזוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלזיה נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

278 אם יאדימו כתולע

«Если будут они красны, как багрянец, станут, как шерсть»: шерсть — как белизна чистоты.

Isaiah 1:18: ישעיהו א':י"ח

לכונא ונוכחה יאמר ה' אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו אם יאדימו כתולע כצמר יהיו:

Придите же, и рассудим вместе, — говорит Б-г. Хотя грехи ваши будут как багрянец, станут белыми, как снег; хотя будут красны, как пурпур, станут как шерсть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"א, יח.

279 האזינו השמים

«Внимайте, небеса», — стих, который цитируется в маамаре.

Deuteronomy 32:1: דברים ל"ב:א

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

280 עולת אותיות תולע

В этом отрывке приводится «При Эц Хаим»: олат тамид состоит из тех же букв, что и тола, «червь Яаков». Как червь разъедает твёрдую древесину, так жертвоприношение и изучение Торы в состоянии битутля лишают внешние силы их жизненной подпитки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש"ה, פ"ג. כך מצויין לעיל פי חקת נו, ב.

281

בד"ה חקת התורה

В этом маамаре рыжая корова объясняется как два движения — разо и шов, устремление к Б-гу и возвращение, — на которых зиждется вся Тора; слово ху́кат толкуется как «гравировка».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי חקת נו, ב.

282

חקת התורה

«Вот закон Торы», — стих, который цитируется в маамаре о рыжей корове.

במדבר י"ט:כ"ב: Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל-בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר אין בה מום אשר לא-עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

283

תולעת יעקב

«Не бойся, червь Яаков»: слово «толаат» связано Аризалем со словом «олат».

ישעיהו מ"א:י"ד: Isaiah 41:14

אל-תיראי תולעת יעקב מתי ישראל אני צורתיך נאם-ה' וגאלך קדוש ישראל:

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I help thee, saith the L-RD, And thy Redeemer, the Holy One of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

284

בביאור ע"פ וידבר

Это объяснение корня мицвот начинается с рассказа о сильном страхе народа у Синай, который душа не могла вместить и который остался как окружающий уровень (мазаль). Далее говорится, что внешние органы связаны с гулгальта — «черепом», корнем мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר יז, ב.

285

דכולא קמיה כלא חשיב

«Всё перед Ним считается ничем» — самоустранение высшего единства.

ספר הזהר, הקדמה כ"קפ"ח-20:188-22:199 Zohar, Introduction כ"ב:קצ"ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

286

כל עצמותי תאמרנה

«Все кости мои скажут: Авая, кто подобен Тебе», — стих, лежащий в основе поклона, при котором высту-

пают позвонки.

תהילים ל"ה: Psalms 35:10

כל-עצמותי תאמרנה Havayah מיי-כמוך מציל עני מחזק ממנו ועני ואביון מגלו:

All my bones shall say: 'L-RD, who is like unto Thee, Who deliverest the poor from him that is too strong for him, Yea, the poor and the needy from him that spoileth him?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

287

כל עצמותי תאמרנה השדרה

Рабби Мани толкует слова «Все кости мои скажут» как сказанные о лулаве, позвоночник которого подобен позвоночнику человека.

ויקרא רבה ל:י"ד: Vayikra Rabbah 30:14

288

פנחס רנ"ו א'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל רנה, סע"ב. [כ].

289

חוט השדרה דביה ח"י חוליין

В «Зоаре» на Пинхас лулав уподобляется спинному мозгу с восемнадцатью позвонками, соответствующими восемнадцати благословениям молитвы.

ספר הזהר, פנחס ק"כ:תתי"א-120:811-121:822 Zohar, Pinchas קכ"א:תתכ"ב

290

לא הביט און ביעקב

«Не увидел Он неправды в Яакове», — стих, который цитируется в маамаре.

במדבר כ"ג:כ"א: Numbers 23:21

לא-הביט און ביעקב ולא-ראה עמל בישראל ה' אלקיו עמו ותרועת מלך בו:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

291

ולפמ"ש בזהר

В примечании сказано, что там приводятся и подробно обсуждаются несколько отрывков из «Зоара» о словах «кость от костей моих».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך-ב דף תלד, א ובכרך-ג דף תקמה, א. ספר החקירה עג, א — נעתקו כמה קטעים מזהר ע"ש בארוכה.

292

עצם מעצמי ובשר מבשרי

«Кость от костей моих и плоть от плоти моей» — в толковании «Зоара» это высшее и низшее единство.

בראשית כ"ג: Genesis 2:23

ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה זאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо

взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

293 בד"ה וארשתך לי

В этом маамаре упоминаются слова «сердце моё и плоть моя взывают» и объясняются слова «Я обручу тебя со Мною навеки»: ныне община Израиля то поднимается, то опускается, подобно «упавшему шалашу Давида», но в будущем она будет стоять непрерывно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ח, ג.

294 וארשתך לי

«И обручу тебя с Собою» — стих, приведённый в маамаре.

Hosea 2:21א"כ:ו הושיע

וְאַרְשְׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשְׁתִּיךָ לִי בְצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרִחְוָה וּבְרִחְוָה:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

295 לבי ובשרי ירננו

«Сердце моё и плоть моя восклицают к Б-гу живому» — радуется и плоть.

Psalms 84:3ג:ד תהילים

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹתַי לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־יְיָ:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

296 כעיר שחוברה לה יחדיו

«Как город, соединённый воедино»: соединение двух уровней.

Psalms 122:3ג:כ תהילים

יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְרָה־לָּהּ יַחַד:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ככב, ג.

297 אלה פקודי המשכן

«Вот исчисления Мишкана» — стих, приведённый в маамаре.

Exodus 38:21א"כ:ח שמות

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכֹּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבָדְתָהּ הָלְוִים בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

298 וישלח יהושע

«И послал Йеошуа... разведчиков» — стих, приведён-

...צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני

ный в маамаре.

Joshua 2:1א"ב:א הושיע

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־נֹנָד מִן־הַשָּׁטִיט שְׁנַיִם־אֲנָשִׁים מֵרָגֶלִים חָרָשׁ לְאֹמֶר לָכֹן רָאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה:

И Иисус, сын Навина, тайно послал из Шиттима двух соглядатаев, сказав: «Идите, осмотрите землю и Иерихон». Они пошли и пришли в дом блудницы, которую звали Раав, и остались там.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

299 מציל עני מחזק ממנו

Зоар на Ваэтханан толкует этот стих: «Все кости мои скажут... который спасает бедного от того, кто сильнее его».

Zohar, Vaetchanan 21:142-23:151א"ב:ב קמ"ב ספר הזהר, ואתחנן כ"א:קמ"ב

AND THESE WORDS SHALL BE, ETC. R. Isaac adduced here the verse: "All my bones shall say, L-rd, who is like unto thee, who delivereth the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him" (Ps. 35, 10). 'This verse', he said, 'refers to the time when the Holy One, blessed be He, will revive the dead, at which time He will prepare the bones and bring each one near to its fellow, as it says, "And the bones ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

300 פקודי ה' ישרים משמחי לב

«Повеления Авая прямые, веселят сердце»: наслаждение «жирного».

Psalms 19:9ט:ט תהילים

פְּקוּדֵי ה' יִשְׁרִים מְשַׁמְחִי־לֵב מִצְוֹת ה' בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם:

The precepts of the L-RD are right, rejoicing the heart; the commandment of the L-RD is pure, enlightening the eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

301 היום לעשותם

«Сегодня, чтобы исполнять их»: акцент на практическом исполнении.

Deuteronomy 7:11א"ז:י דברים

וְשִׁמְרַתְּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

302 זה היום עשה הוי

«Это день, который создал Авая» — объясняется в маамаре к Шмини Ацерет.

Psalms 118:24ד"ח:כ תהילים

זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה ה' נִגִּילָה וְנִשְׂמָחָה בּוֹ:

Это день, который сотворил Вс-вышний; возрадуемся и возвеселимся в этот день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

303

ה' לי בעוזרי

«Авая — среди помогающих мне» — стих, приведённый в маамаре.

Psalms 118:7:ח"י:ה' תהילים

ה' לי בעוזרי ואני אראה כשנאי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

304

שמש הוי

«Ибо Авая, Б-г, — солнце и щит»: «солнце» Аваи.

Psalms 84:12:כ"ד:י"ב תהילים

כי שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

305

מארת חסר

В Зоаре о словах «Да будут светила»: слово меорот написано с пропуском буквы — это знак ущерб, возникшего после того, как был сокрыт первый свет.

Zohar, Bereshit 8:95-9:106:ט"ז:ק"ו בראשית, ספר זוהר, ח"צ:ה' ט"ז:ק"ו

306

מארת חסר

В Зоаре сказано: слово «светила» написано с пропуском буквы, потому что змей вызвал разделение, так что солнце не служит луне; луна и солнце должны быть соединены.

Zohar, Bereshit 72:159-73:169:ט"ז:קנ"ט בראשית ע"ב:קנ"ט ע"ג:קס"ט

R. Simeon said: 'All this takes place both above and below.' Said R. Jose, 'If so, seeing that we have posited Elohim hayyim (living G-d) above, are we to posit plain Elohim below? Not so, but the truth is that generation is only below (according to our explanation of the words "these are the generations of the heavens and the earth when they were created (behibaream)", or, as we explain, "which were created with he)", while the one above is the father of all; the other is a creation, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

307

אשר לא תחסר כל בה

«Земля... в которой ты ни в чём не будешь нуждаться».

Deuteronomy 8:9:ט"ז:ח' דברים

ארץ אשר לא במסכנת תאכלינה לחם לא תחסר כל בה ארץ אשר אכניה ברול ומהרריה תחצב נחשת:

земля, где ты будешь есть хлеб без скудости и ни в чём не будешь испытывать недостатка; земля, камни которой — железо и из гор которой ты сможешь добывать медь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

308

בשמחה ובטוב לבב מרוב כל

«С радостью и веселием сердца, от изобилия всего».

Deuteronomy 28:47:מ"ז:כ"ח דברים

תחת אשר לא עבדת אתי אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

309

בחדש השלישי לצאת בניי

«В третьем месяце после того, как сыны Израиля вышли» — стих, приведённый в маамаре.

Exodus 19:1:ט"א:ט שמות

בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

310

ששופתני השמש

«Ибо солнце взглянуло на меня» — стих из приведённого объяснения.

Song of Songs 1:6:ו"א:ו שיר השירים

אל-תראוני שאני שחרהרת ששופתני השמש בני אמי נחרו-בי שמני נטרה את-הכרמים כרמי שלי לא נטרתי:

4. Не смотрите на меня, что я смугла, что солнце меня опалило; сыновья моей матери разгневались на меня, поставили меня стеречь виноградники, а собственного виноградника я не стерегла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

311

ושמתי כדכד שמשותיך

«И сделаю окна твои из кадкода»: «шимшотайих» свяzano со словом «шемеш» — «солнце».

Isaiah 54:12:כ"ד:י"ד ישעיהו

ושמתי כדכד שמשותיך ושעיריך לאכני אקדה וכל-גבולך לאכני-חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

312

והיה מדי חדש

«И будет: от новомесечия до новомесечия» — стих, приведённый в маамаре.

Isaiah 66:23:ס"ו:כ"ג ישעיהו

והיה מדי-חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל-בשר להשתחוות לפני אמר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזא 25

323

כבשונו של עולם

«То, что сокрыто в мире, будет под твоей одеждой» — так Талмуд истолковывает слова «агнцы для твоей одежды».

חגיגה י"ג א:ט"ז-Chagigah 13a:9-10

רבי אבהו אמר מהכא: "כבשים לבושך", דברים שהן כבשונו של עולם — יהיו תחת לבושך. אמרו ליה: תנינן בהו עד "ויאמר אלי בן אדם". אמר ליה: הן הן מעשה המרכבה. מיתיבי: עד היכן מעשה המרכבה? רבי אומר: עד "וארא" בתרא, רבי יצחק אומר: עד "החשמל". עד "וארא" מגמרינו, מכאן ואילך מסרינו ראשי פרקים. איכא דאמרי: עד "וארא" מסרינו ראשי פרקים, מכאן ואילך, אם הוא חכם מבין מדעתו — אין, אי לא — לא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

324

את ה' האמרת

«Ты превознес Аваю сегодня» — связано со словом им-рей («агнцы»).

דברים כ"ו י"ז-Deuteronomy 26:17

את ה' האמרת היום להיות לך לאלקים וללכת בדרךיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטיו ולשמע בקלו:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Vilna Edition (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/pinchas/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак